



College of  
Registered Nurses  
of Manitoba

# The Registered Nurses Act

CHAPTER R40

Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba (CCSM)

---

## Registered Nurses Regulation

Manitoba Regulation 128/2001

---

## Extended Practice Regulation

Manitoba Regulation 43/2005

890 Pembina Highway  
Winnipeg, MB R3M 2M8

P 204-774-3477  
F 204-775-6052  
TF (Manitoba) 1-800-665-2027

[crnm.mb.ca](http://crnm.mb.ca)

**Disclaimer**

The College of Registered Nurses of Manitoba makes a copy of the Registered Nurses Act and Regulations available for reference, research and private use. This is not considered an official version. Official versions in print form are available for purchase from the Office of the Queen's Printer. They can also be viewed in *The Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba* in the Legislative Library or any public library in Manitoba. Contact the Queen's Printer at Statutory Publications Office, 200 Vaughan Street, Winnipeg MB R3C 1T5 or by telephone (800) 321-1203.

**CHAPTER R40**

**CHAPITRE R40**

**THE REGISTERED NURSES ACT**

**LOI SUR LES INFIRMIÈRES**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

Section

Article

**PART 1  
DEFINITIONS**

**PARTIE 1  
DÉFINITIONS**

1 Definitions

1 Définitions

**PART 2  
PRACTICE OF NURSING**

**PARTIE 2  
EXERCICE DE LA PROFESSION  
D'INFIRMIÈRE**

2 Practice of nursing

2 Exercice de la profession d'infirmière

3 Representation and use of titles

3 Déclaration et désignation

**PART 3  
COLLEGE OF REGISTERED NURSES  
OF MANITOBA**

**PARTIE 3  
ORDRE DES INFIRMIÈRES ET  
DES INFIRMIERS DU MANITOBA**

4 College

4 Établissement de l'Ordre

5 Board

5 Constitution du Conseil

6 Composition of board

6 Composition du Conseil

**PART 4  
REGISTRATION**

**PARTIE 4  
INSCRIPTION**

7 Registers

7 Registres

8 Content of registers

8 Contenu des registres

9 Registration

9 Inscription

9.1 Registration if emergency

9.1 Inscription en cas d'urgence

10 Application for registration not approved

10 Demande d'inscription

11 Appeal to board

11 Appel au Conseil

12 Appeal to court

12 Appel au tribunal

13 Certificate of practice

13 Certificat d'exercice

14 Cancellation of registration

14 Annulation de l'inscription

**PART 5  
CONTINUING COMPETENCE**

**PARTIE 5  
RECYCLAGE PROFESSIONNEL**

15 Continuing competence program

15 Programme de recyclage professionnel

**PART 6  
COMPLAINTS**

16	Definitions
INVESTIGATION COMMITTEE	
17	Investigation committee
18	Complaints
19	Referral to investigation committee
20	Informal resolution
21	Investigation
22	Report to investigation committee
23	Decision of investigation committee
24	Conditions on registration
25	Censure
26	Voluntary surrender of registration
27	Appeal by complainant to board
28	Suspension of registration pending decision
29	Appeal of suspension or conditions
30	Referral to discipline committee
31	Disclosure of information to authorities
DISCIPLINE COMMITTEE	
32	Discipline committee
33	Panel
34	Hearing
35	Right to appear and be represented
36	Documentary evidence
37	Investigation of other matters
38	Hearing open to public
39	Evidence
40	Witnesses
41	Hearing in absence of investigated member
42	Findings of panel
43	Orders of panel
44	Costs and fines
45	Written decision
46	Publication of decision
APPEAL TO COURT OF APPEAL	
47	Appeal to Court of Appeal
48	Powers of Court on appeal
49	Stay pending appeal
REINSTATEMENT	
50	Reinstatement

**PARTIE 6  
PLAINTES**

16	Définitions
COMITÉ D'ENQUÊTE	
17	Composition du Comité d'enquête
18	Plaintes
19	Renvoi au Comité d'enquête
20	Processus informel
21	Enquête
22	Rapport au Comité d'enquête
23	Décision du Comité d'enquête
24	Conditions d'inscription
25	Blâme
26	Renonciation volontaire à l'inscription
27	Appel au Conseil
28	Suspension de l'inscription
29	Appel de la suspension ou de l'imposition de conditions
30	Renvoi au Comité de discipline
31	Divulgence de renseignements
COMITÉ DE DISCIPLINE	
32	Comité de discipline
33	Sélection d'un comité d'audience
34	Audience
35	Droit de comparution
36	Preuve documentaire
37	Examen d'autres questions
38	Audiences publiques et huis clos
39	Preuve orale et preuve par affidavit
40	Témoins
41	Absence du membre faisant l'objet de l'enquête
42	Conclusions du comité d'audience
43	Ordonnances du comité d'audience
44	Frais et amendes
45	Décision écrite
46	Publication de la décision
APPEL À LA COUR D'APPEL	
47	Appel à la Cour d'appel
48	Pouvoirs de la Cour d'appel
49	Suspension
RÉTABLISSEMENT	
50	Rétablissement par le Conseil

**PART 7  
REGULATIONS AND BY-LAWS**

- 51 Regulations
- 52 By-laws

**PART 8  
GENERAL PROVISIONS**

- 53 Practice auditors
- 54 Entry of premises and inspection of records
- 55 Service of documents
- 56 Executive director's certificate
- 57 Proof of conviction
- 58 Offences
- 59 Single act of unauthorized practice
- 60 Protection from liability
- 61 Limitation period for members
- 62 Confidentiality of information
- 62.1 Information about members
- 63 Injunction
- 64 Duty of members to report
- 65 Employer's responsibility
- 66 Annual report

**PART 9  
TRANSITIONAL, REPEAL AND  
COMING INTO FORCE**

- 67 Transitional
- 68 Repeal
- 69 C.C.S.M. reference
- 70 Coming into force

**PARTIE 7  
RÈGLEMENTS ET  
RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS**

- 51 Règlements
- 52 Règlements administratifs

**PARTIE 8  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 53 Nomination des vérificateurs
- 54 Visite des lieux et examen des dossiers
- 55 Signification des documents
- 56 Certificat du directeur général
- 57 Preuve de la condamnation
- 58 Infractions
- 59 Acte unique d'exercice illégal
- 60 Immunité
- 61 Prescription
- 62 Confidentialité des renseignements
- 62.1 Renseignements sur les membres
- 63 Injonction
- 64 Obligation de signaler certaines situations
- 65 Responsabilité de l'employeur
- 66 Rapport annuel

**PARTIE 9  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 67 Dispositions transitoires
- 68 Abrogation
- 69 *Codification permanente*
- 70 Entrée en vigueur

**CHAPTER R40**

**THE REGISTERED NURSES ACT**

(Assented to July 14, 1999)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**PART 1**

**DEFINITIONS**

**Definitions**

**1** In this Act,

**"board"** means the board of the college; («Conseil»)

**"by-laws"** means the by-laws of the college made under section 52; («règlements administratifs»)

**"college"** means the College of Registered Nurses of Manitoba; («Ordre»)

**"court"** means the Court of Queen's Bench; («tribunal»)

**"executive director"** means the executive director of the college appointed under this Act; («directeur général»)

**"graduate nurse"** means a person whose name is entered on the register of graduate nurses under this Act; («infirmière diplômée»)

**"member"** means a person registered under this Act; («membre»)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act; («ministre»)

**"public representative"** means a person who is not and never has been registered under this Act and who is not a member of a health profession regulated by an Act of the Legislature for which the minister has statutory responsibility; («représentant du public»)

**"register"** means a register established under this Act; («registre»)

**CHAPITRE R40**

**LOI SUR LES INFIRMIÈRES**

(Date de sanction : 14 juillet 1999)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**PARTIE 1**

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**«Conseil»** Le Conseil d'administration de l'Ordre. ("board")

**«directeur général»** Le directeur général de l'Ordre nommé en application de la présente loi. ("executive director")

**«infirmière »** Personne inscrite à titre d'infirmière sous le régime de la présente loi. ("registered nurse")

**«infirmière diplômée»** Personne dont le nom est inscrit au registre des infirmières diplômées en vertu de la présente loi. ("graduate nurse")

**«membre»** Personne inscrite sous le régime de la présente loi. ("member")

**«ministre»** Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

**«Ordre»** L'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba. ("college")

**«registre»** Tout registre établi sous le régime de la présente loi. ("register")

**«règlements»** Règlements pris en vertu de l'article 51. ("regulations")

**«règlements administratifs»** Règlements administratifs de l'Ordre pris en vertu de l'article 52. ("by-laws")

**"registered nurse"** means a person who is registered as a registered nurse under this Act; («infirmière »)

**"regulations"** means the regulations made under section 51. («règlements»)

**«représentant du public»** Personne qui n'est pas et n'a jamais été inscrite sous le régime de la présente loi et qui n'est pas membre d'une profession de la santé régie par une loi de l'Assemblée législative dont l'application relève du ministre. ("public representative")

**«tribunal»** La Cour du Banc de la Reine. ("court")

## PART 2

### PRACTICE OF NURSING

#### Practice of nursing

**2(1)** The practice of nursing is the application of nursing knowledge, skill and judgment to promote, maintain and restore health, prevent illness and alleviate suffering, and includes, but is not limited to,

- (a) assessing health status;
- (b) planning, providing and evaluating treatment and nursing interventions;
- (c) counselling and teaching to enhance health and well-being; and
- (d) education, administration and research related to providing health services.

#### Included practices

**2(2)** In accordance with any requirements set out in the regulations, a registered nurse may do any of the following in the course of engaging in the practice of nursing:

- (a) order and receive reports of screening and diagnostic tests designated in the regulations;
- (b) prescribe drugs designated in the regulations;
- (c) perform minor surgical and invasive procedures designated in the regulations.

#### Representation as a registered nurse

**3(1)** No person except a registered nurse shall

- (a) represent or hold out, expressly or by implication, that he or she is a registered nurse or is entitled to engage in the practice of nursing as

## PARTIE 2

### EXERCICE DE LA PROFESSION D'INFIRMIÈRE

#### Exercice de la profession d'infirmière

**2(1)** L'exercice de la profession d'infirmière consiste pour une personne à mettre en application des connaissances et des techniques infirmières et à faire preuve de jugement dans ce domaine afin de promouvoir, de maintenir et de rétablir la santé, de prévenir la maladie et d'atténuer la douleur et, notamment, à :

- a) évaluer l'état de santé;
- b) planifier, faire et évaluer des traitements et des interventions infirmières;
- c) donner du counseling et de l'enseignement afin d'accroître la santé et le bien-être;
- d) faire de la formation, de l'administration et de la recherche relativement à la fourniture de services de santé.

#### Pratiques qui font partie de la profession d'infirmière

**2(2)** Sous réserve des règlements, l'infirmière peut, dans l'exercice de sa profession :

- a) exiger et recevoir des rapports concernant les tests de dépistage et de diagnostic que désignent les règlements;
- b) prescrire les médicaments que désignent les règlements;
- c) effectuer les interventions chirurgicales et effractives mineures que désignent les règlements.

#### Déclaration

**3(1)** Seules les infirmières peuvent:

- a) explicitement ou implicitement se présenter comme des infirmières ou des personnes ayant le droit d'exercer la profession d'infirmière à titre d'infirmière;

## The Registered Nurses Act

a registered nurse; or

(b) use any sign, display, title or advertisement implying that he or she is a registered nurse.

### Use of title "registered nurse"

**3(2)** No person except a registered nurse shall use the title "registered nurse", a variation or abbreviation of that title, or an equivalent in another language.

### Use of title "graduate nurse"

**3(3)** No person except a graduate nurse shall use the title "graduate nurse", a variation or abbreviation of that title, or an equivalent in another language.

b) utiliser des enseignes, des affiches, des titres ou de la publicité laissant entendre qu'elles sont des infirmières.

### Utilisation du titre de «infirmière»

**3(2)** Seules les infirmières peuvent employer le titre de «infirmière», une variante ou une abréviation de ce titre ou un équivalent dans une autre langue.

### Utilisation du titre de «infirmière diplômée»

**3(3)** Seules les infirmières diplômées peuvent employer le titre de «infirmière diplômée», une variante ou une abréviation de ce titre ou un équivalent dans une autre langue.

## PART 3

### COLLEGE OF REGISTERED NURSES OF MANITOBA

#### College established

**4(1)** The Manitoba Association of Registered Nurses is continued as a body corporate under the name College of Registered Nurses of Manitoba.

#### Duty to serve the public interest

**4(2)** The college must carry out its activities and govern its members in a manner that serves and protects the public interest.

#### Powers

**4(3)** The college has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

#### Membership

**4(4)** The membership of the college consists of the persons whose names are on a register and who have paid the fees provided for in the by-laws.

#### Meetings

**4(5)** A general meeting of the college must be held at least once a year and special general meetings of the college must be held when the board considers it advisable. On receiving a written request signed by at least 5% of the members of the college entitled to vote, the board shall convene a special general meeting for the purpose specified in the request.

#### Notice of meetings

**4(6)** Notice of the time and place of each meeting referred to in subsection (5) must be given to the members in accordance with the by-laws.

## PARTIE 3

### ORDRE DES INFIRMIÈRES ET DES INFIRMIERS DU MANITOBA

#### Établissement de l'Ordre

**4(1)** L'Association des infirmières du Manitoba est maintenue à titre de personne morale sous le nom d'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba.

#### Protection du public

**4(2)** L'Ordre gère ses activités et dirige ses membres dans le respect de l'intérêt public.

#### Pouvoirs

**4(3)** L'Ordre a la capacité d'une personne physique et, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une telle personne.

#### Membres

**4(4)** Sont membres de l'Ordre les personnes dont le nom est inscrit à un registre et qui ont payé les droits que prévoient les règlements administratifs.

#### Assemblées générales

**4(5)** L'Ordre tient une assemblée générale au moins une fois par année ainsi que les assemblées générales extraordinaires que le Conseil juge indiquées. S'il reçoit une demande signée par au moins 5% des membres de l'Ordre habilités à voter, le Conseil convoque une assemblée générale extraordinaire pour traiter du sujet mentionné à la demande.

#### Avis de convocation

**4(6)** Il est donné avis aux membres de la date, de l'heure et du lieu des assemblées que vise le paragraphe (5) conformément aux règlements administratifs.



### **Public meetings**

**4(7)** The college shall

(a) permit members of the public to attend meetings of the college and the board, except where it considers that a private meeting is necessary in order to consider matters of a confidential nature or of a personal nature concerning an individual;

(b) make its by-laws available to the public; and

(c) hold public meetings, at the discretion of the board, to explain the role of the college and to invite public comment.

### **Board**

**5(1)** There is hereby established a governing body of the college called the board.

### **Board to manage affairs**

**5(2)** The board shall

(a) manage and conduct the business and affairs of the college; and

(b) exercise the rights, powers and privileges of the college in the name and on behalf of the college.

### **Composition of board**

**6(1)** The board is to consist of at least 12 persons who are either members of the college or public representatives.

### **Public representatives**

**6(2)** At least 1/3 of the members of the board must be public representatives.

### **By-laws for election and appointment of members**

**6(3)** Members of the board are to be appointed or elected in accordance with the by-laws.

### **Officers**

**6(4)** The officers of the college are those specified in the by-laws and, except for ex officio officers, are to be elected in the manner and for the terms specified in the by-laws.

### **Remuneration**

**6(5)** The members of the board and elected officers of the college shall be paid such remuneration and expenses as the board may determine by by-law.

### **Executive director and staff**

**6(6)** The board shall appoint an executive director from among the members of the college and may appoint practice auditors and investigators for

### **Assemblées publiques**

**4(7)** L'Ordre :

a) permet au public d'assister à ses assemblées et aux réunions du Conseil, sauf s'il estime qu'une séance privée est nécessaire afin que soient étudiées des questions confidentielles ou personnelles concernant un particulier;

b) met ses règlements administratifs à la disposition du public;

c) tient des assemblées publiques, à la discrétion du Conseil, afin d'expliquer son rôle et d'inviter le public à lui faire part de ses commentaires.

### **Constitution du Conseil**

**5(1)** Est constitué par les présentes le Conseil, organisme dirigeant de l'Ordre.

### **Gestion des activités de l'Ordre**

**5(2)** Le Conseil:

a) gère les activités de l'Ordre;

b) exerce les droits, les pouvoirs et les privilèges de l'Ordre, au nom et pour le compte de ce dernier.

### **Composition du Conseil**

**6(1)** Le Conseil se compose d'au moins douze personnes qui sont soit des membres de l'Ordre, soit des représentants du public.

### **Représentants du public**

**6(2)** Au moins le tiers des membres du Conseil sont des représentants du public.

### **Règlements administratifs — élection et nomination**

**6(3)** Les membres du Conseil sont nommés ou élus conformément aux règlements administratifs.

### **Dirigeants**

**6(4)** Les dirigeants de l'Ordre sont ceux qu'indiquent les règlements administratifs et, sauf pour ce qui est des dirigeants d'office, doivent être élus de la manière et pour les mandats que prévoient également ces règlements.

### **Rémunération**

**6(5)** Le Conseil décide, par règlement administratif, de la rémunération et des indemnités à verser à ses membres et aux dirigeants élus de l'Ordre.

### **Directeur général et membres du personnel**

**6(6)** Le Conseil nomme un directeur général parmi les membres de l'Ordre et peut nommer des vérificateurs et des enquêteurs pour l'application de

the purposes of this Act. Subject to the direction of the board, the executive director may appoint any other staff necessary to perform the work of the college.

#### **Delegation**

**6(7)** Subject to the by-laws, the executive director may delegate to an employee of the college any of his or her powers or duties under this Act, except the power to refer a matter to the investigation committee under section 19. The executive director may impose conditions on the delegation.

#### **Committees**

**6(8)** The board shall establish

(a) an appointments committee for the purpose of recruiting and selecting public representatives to serve on the board and committees of the college; and

(b) any other committee that the board considers necessary.

### **PART 4**

#### **REGISTRATION**

##### **REGISTERS**

#### **Registers**

**7** Subject to the direction of the board, the executive director shall maintain the following registers:

- (a) a register of practising registered nurses;
- (b) a register of graduate nurses;
- (c) any other registers that are provided for in the regulations.

#### **Content of registers**

**8(1)** The register of practising registered nurses and graduate nurses must contain

- (a) the name of every practising registered nurse and graduate nurse;
- (b) the conditions imposed on every registration;
- (c) a notation of every cancellation and suspension of registration;
- (d) the result of every disciplinary proceeding in which a panel has made a finding under section 42; and

la présente loi. Sous réserve des directives du Conseil, le directeur général peut nommer les autres membres du personnel nécessaires à l'exercice des activités de l'Ordre.

#### **Délégation d'attributions**

**6(7)** Sous réserve des règlements administratifs, le directeur général peut déléguer à un employé de l'Ordre les attributions que lui confère la présente loi, à l'exception du pouvoir de renvoyer une question au Comité d'enquête en vertu de l'article 19. Il peut également assortir la délégation de conditions.

#### **Comités**

**6(8)** Le Conseil crée:

a) un comité de nomination chargé de recruter et de désigner les représentants du public devant siéger au Conseil et aux comités de l'Ordre;

b) les autres comités qu'il juge nécessaires.

### **PARTIE 4**

#### **INSCRIPTION**

##### **REGISTRES**

#### **Registres**

**7** Sous réserve des directives du Conseil, le directeur général tient les registres suivants:

- a) le registre des infirmières en exercice;
- b) le registre des infirmières diplômées;
- c) tout autre registre que prévoient les règlements.

#### **Contenu des registres**

**8(1)** Le registre des infirmières en exercice et le registre des infirmières diplômées contiennent:

- a) le nom des infirmières en exercice et des infirmières diplômées;
- b) les conditions rattachées aux inscriptions;
- c) une mention de chaque annulation et suspension d'inscription;
- d) le résultat de chaque instance disciplinaire ayant donné lieu à une conclusion que vise l'article 42;

(e) information that the regulations specify as information to be kept in the register.

e) les renseignements réglementaires qui doivent y figurer.

#### **Access to information**

**8(2)** During normal business hours, a person may obtain the following information contained in the registers:

(a) the information described in clauses (1)(a) and (b);

(b) the information described in clause (1)(c) relating to a suspension that is in effect;

(c) the results of every disciplinary proceeding completed within six years before the register was prepared or last updated

(i) in which a member's registration was cancelled or suspended or had conditions imposed on it, or

(ii) in which a member was required to pay a fine or attend to be censured;

(d) information designated as public in the regulations.

#### **Communication des renseignements**

**8(2)** Il est possible d'obtenir, durant les heures normales de bureau, les renseignements mentionnés plus bas que contiennent les registres :

a) les renseignements prévus aux alinéas (1)a) et b);

b) les renseignements prévus à l'alinéa (1)c) qui se rapportent à une suspension en vigueur;

c) le résultat de chaque instance disciplinaire qui a été menée à terme au cours des six années ayant précédé la création ou la dernière mise à jour des registres et dans le cadre de laquelle, selon le cas :

(i) l'inscription d'un membre a été annulée ou suspendue ou a été assortie de conditions,

(ii) un membre a été tenu de payer une amende ou de comparaître afin de recevoir un blâme;

d) les renseignements qui sont réputés publics en vertu des règlements.

### **APPLICATIONS FOR REGISTRATION**

#### **Registration as a registered nurse**

**9(1)** To qualify for registration as a registered nurse under this Act, an applicant must

(a) produce to the executive director satisfactory evidence that he or she has

(i) successfully completed a nursing education program that is approved by the board or that meets the requirements set out in the regulations, and

(ii) passed any examination that the board may require;

(b) provide the executive director with any other information required by the regulations;

(c) meet the other requirements of registration set out in the regulations; and

(d) pay the fees provided for in the by-laws.

#### **Registration as a graduate nurse**

**9(2)** To qualify for registration as a graduate nurse under this Act, an applicant must

(a) produce to the executive director satisfactory

### **DEMANDES D'INSCRIPTION**

#### **Inscription à titre d'infirmière**

**9(1)** Peuvent être inscrits à titre d'infirmières sous le régime de la présente loi les candidats qui:

a) présentent au directeur général une preuve satisfaisante selon laquelle :

(i) d'une part, ils ont terminé avec succès un programme de formation d'infirmières qu'approuve le Conseil ou qui satisfait aux exigences réglementaires,

(ii) d'autre part, ils ont réussi les examens qu'exige le Conseil, le cas échéant;

b) fournissent au directeur général les autres renseignements réglementaires;

c) satisfont aux autres exigences réglementaires en matière d'inscription;

d) paient les droits que prévoient les règlements administratifs.

#### **Inscription à titre d'infirmière diplômée**

**9(2)** Peuvent être inscrits à titre d'infirmières diplômées sous le régime de la présente loi les candidats qui:

## The Registered Nurses Act

evidence that he or she

(i) has successfully completed a nursing education program that is approved by the board or that meets the requirements set out in the regulations, and has applied to write any examination that the board may require, or

(ii) is registered as a registered nurse in another Canadian jurisdiction;

(b) provide the executive director with any other information required by the regulations;

(c) meet the other requirements of registration set out in the regulations; and

(d) pay the fees provided for in the by-laws.

### Conditions

**9(3)** A registration may be made subject to any conditions that the executive director considers advisable and a member whose registration is subject to conditions shall practise only in accordance with those conditions.

### Entry in register

**9(4)** The executive director shall enter in the appropriate register the name of a person whose application for registration is approved by the executive director.

### Registration if emergency

**9.1(1)** Despite anything in this Act or the regulations, the board may waive any requirements for registration under this Act and the regulations to allow a person who is authorized to practise nursing as a registered nurse in another jurisdiction in Canada or the United States to practise nursing in the province during an emergency, if the minister gives the board written notice that

(a) a public health emergency exists in all or part of the province; and

(b) he or she has determined, after consulting with public health officials and any other persons that the minister considers advisable, that the services of a registered nurse from outside the province are required to assist in dealing with the emergency.

### Emergency need not be declared

**9.1(2)** The board may exercise its authority under subsection (1) even if no emergency has been declared under an enactment of Manitoba or Canada.

a) présentent au directeur général une preuve satisfaisante selon laquelle :

(i) ou bien ils ont terminé avec succès un programme de formation d'infirmières qu'approuve le Conseil ou qui satisfait aux exigences réglementaires, et ont demandé à passer les examens écrits qu'exige le Conseil,

(ii) ou bien ils sont inscrits à titre d'infirmières dans un autre ressort du Canada;

b) fournissent au directeur général les autres renseignements réglementaires;

c) satisfont aux autres exigences réglementaires en matière d'inscription;

d) paient les droits que prévoient les règlements administratifs.

### Conditions

**9(3)** Le directeur général peut assujettir toute inscription aux conditions qu'il estime indiquées. Le membre dont l'inscription fait l'objet de conditions doit s'y conformer.

### Inscription au registre voulu

**9(4)** Le directeur général porte au registre voulu le nom des personnes dont il a approuvé la demande d'inscription.

### Inscription en cas d'urgence

**9.1(1)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi et aux règlements, le Conseil peut renoncer aux conditions d'inscription prévues par la présente loi et les règlements afin de permettre à une personne qui est autorisée à exercer la profession d'infirmière ailleurs au Canada ou aux États-Unis d'exercer cette profession dans la province pendant une situation d'urgence si le ministre lui remet un avis écrit indiquant :

a) d'une part, qu'une situation d'urgence en matière de santé publique existe dans la totalité ou une partie de la province;

b) d'autre part, qu'il estime, après avoir consulté des fonctionnaires de la santé publique et les autres personnes dont l'opinion lui paraît utile, que les services d'une infirmière provenant de l'extérieur de la province sont nécessaires.

### Proclamation d'un état d'urgence

**9.1(2)** Le Conseil peut se prévaloir du paragraphe (1) même si aucun état d'urgence n'a été proclamé en vertu d'un texte du Manitoba ou du Canada.

### **Certificate of practice**

**9.1(3)** If necessary to carry out the intent of this section, the board may authorize the executive director to issue a certificate of practice to a person allowed to practise under subsection (1), on such terms and conditions as the board may determine.

S.M. 2005, c. 39, s. 71.

### **Application for registration not approved**

**10** If the executive director does not approve an application for registration as a practising registered nurse or a graduate nurse or approves such an application subject to conditions, the executive director shall give notice to the applicant in writing, with reasons for the decision, and shall advise the applicant of the right to appeal the decision to the board.

## **APPEAL**

### **Appeal to the board**

**11(1)** A person whose application for registration as a practising registered nurse or a graduate nurse is not approved by the executive director, or whose application is approved subject to conditions, may appeal the executive director's decision to the board.

### **Notice**

**11(2)** An appeal is to be made by filing a written notice of appeal with the board within 30 days after the person receives notice of the executive director's decision under section 10. The notice must specify the reasons for the appeal.

### **Hearing**

**11(3)** On receiving a notice of appeal, the board shall schedule an appeal, which must be held within 90 days after it receives the notice. The board shall give the applicant a written notice of the date, time and place of the appeal.

### **Right to appear**

**11(4)** An applicant who appeals a decision of the executive director is entitled to appear with counsel and make representations to the board at the appeal.

### **Documentation**

**11(5)** The executive director shall provide the board with a copy of the notice sent to the applicant under section 10 and with copies of the documents that he or she considered in reaching the decision being appealed.

### **Certificat d'exercice**

**9.1(3)** Le Conseil peut, si cette mesure est nécessaire pour l'application du présent article, autoriser le directeur général à délivrer un certificat d'exercice à toute personne qui est habilitée à exercer la profession d'infirmière en vertu du paragraphe (1). Le certificat d'exercice est assorti des conditions que le Conseil peut fixer.

L.M. 2005, c. 39, art. 71.

### **Demande d'inscription**

**10** Le directeur général avise par écrit les personnes ayant présenté une demande d'inscription à titre d'infirmière en exercice ou d'infirmière diplômée du rejet ou de l'approbation conditionnelle de leur demande, leur indique les motifs de sa décision et les informe de leur droit d'interjeter appel de la décision au Conseil.

## **APPEL**

### **Appel au Conseil**

**11(1)** Les personnes dont la demande d'inscription à titre d'infirmière en exercice ou d'infirmière diplômée est rejetée ou approuvée conditionnellement par le directeur général peuvent interjeter appel de la décision au Conseil.

### **Avis**

**11(2)** Il est fait appel de la décision que le directeur général a rendue en vertu de l'article 10 par voie de dépôt d'un avis écrit motivé auprès du Conseil dans les 30 jours qui suivent la réception par la personne de l'avis de la décision.

### **Audience**

**11(3)** Dès qu'il reçoit un avis d'appel, le Conseil fixe la date de l'appel, lequel doit avoir lieu dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis. Il donne par écrit à la personne interjetant appel un avis lui indiquant la date, l'heure et le lieu de l'audition de l'appel.

### **Droit de comparution**

**11(4)** La personne qui porte en appel la décision du directeur général a le droit de comparaître en compagnie de son avocat et de faire des observations au Conseil au cours de l'appel.

### **Documents**

**11(5)** Le directeur général remet au Conseil une copie de l'avis envoyé au candidat en application de l'article 10 ainsi que des copies des documents qu'il a examinés au moment où il a rendu la décision faisant l'objet de l'appel.

**Counsel to the board**

**11(6)** The board may retain legal counsel to assist it.

**Decision by the board**

**11(7)** The board shall decide the appeal within 90 days after the hearing and may make any decision the executive director could have made.

**Notice of decision of appeal**

**11(8)** The board shall give the applicant written notice of its decision within 30 days after deciding the appeal.

**Appeal to court**

**12(1)** A person whose application for registration as a practising registered nurse or a graduate nurse is refused by the board, or whose application is approved subject to conditions, may appeal the decision to the court by filing a notice of appeal within 30 days after receiving notice of the board's decision under subsection 11(8).

**Appeal on record**

**12(2)** An appeal shall be founded on the record of the proceedings before the board.

**Copy of documentation**

**12(3)** At the request of the person appealing the board's decision, the executive director shall give the person, at the person's expense, a certified copy of the record of proceedings and any documents that the board considered in making its decision.

**Powers of court on appeal**

**12(4)** On hearing the appeal, the court may

- (a) make any decision that in its opinion should have been made; or
- (b) refer the matter back to the board for further consideration in accordance with any direction of the court.

**CERTIFICATE OF PRACTICE**

**Certificate of practice**

**13(1)** A member on the register of practising registered nurses or graduate nurses may be issued a certificate of practice on payment of the fees provided for in the by-laws. The certificate of practice must state the type of registration and the date on which it expires, and must refer to any conditions or limitations imposed.

**Avocat du Conseil**

**11(6)** Le Conseil peut avoir recours aux services d'un avocat.

**Décision du Conseil**

**11(7)** Le Conseil statue sur l'appel dans les 90 jours suivant l'audience et peut rendre les décisions qu'aurait pu rendre le directeur général.

**Avis de la décision rendue en appel**

**11(8)** Dans les 30 jours qui suivent la date à laquelle il a rendu sa décision concernant l'appel, le Conseil en donne un avis écrit à la personne qui a interjeté l'appel.

**Appel au tribunal**

**12(1)** Les personnes dont la demande d'inscription à titre d'infirmière en exercice ou d'infirmière diplômée est rejetée par le Conseil ou approuvée conditionnellement peuvent interjeter appel de la décision au tribunal en déposant un avis d'appel dans les 30 jours suivant la date à laquelle elles ont reçu l'avis de la décision du Conseil en application du paragraphe 11(8).

**Dossier de l'instance**

**12(2)** L'appel est fondé sur le dossier de l'instance devant le Conseil.

**Copie des documents**

**12(3)** Le directeur général remet à la personne qui porte en appel la décision du Conseil, à la demande et aux frais de celle-ci, une copie conforme du dossier de l'instance et des documents que le Conseil a examinés au moment où il a rendu sa décision.

**Pouvoirs du tribunal**

**12(4)** Après avoir entendu l'appel, le tribunal peut, selon le cas:

- a) rendre la décision qui, à son avis, aurait dû être rendue;
- b) renvoyer la question au Conseil pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

**CERTIFICAT D'EXERCICE**

**Certificat d'exercice**

**13(1)** Sur paiement des droits que prévoient les règlements administratifs, un certificat d'exercice peut être délivré aux membres dont le nom figure au registre des infirmières en exercice ou au registre des infirmières diplômées. Le certificat indique le genre d'inscription et la date de son expiration et doit faire mention des conditions ou des restrictions imposées, le cas échéant.

**Period of validity of certificate**

**13(2)** Unless sooner cancelled, every certificate of practice issued under subsection (1) is valid only for the period indicated on it, but may be renewed in accordance with the regulations.

**Période de validité du certificat**

**13(2)** À moins qu'il ne soit annulé antérieurement, le certificat d'exercice délivré en vertu du paragraphe (1) n'est valide que pour la période qu'il précise; il peut toutefois être renouvelé en conformité avec les règlements.

**CANCELLATION OF REGISTRATION**

**ANNULATION DE L'INSCRIPTION**

**Registration may be cancelled if fraud**

**14(1)** If the executive director is satisfied on reasonable grounds that a person's registration has been obtained by means of a false or fraudulent representation or declaration, the executive director shall report the matter to the board, and the board may direct the executive director to cancel the person's registration. The executive director shall then cancel the registration and give the person written notice of that fact.

**Annulation de l'inscription — fraude**

**14(1)** S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un candidat a obtenu son inscription en faisant des assertions ou des déclarations fausses ou frauduleuses, le directeur général en fait rapport au Conseil qui peut lui ordonner d'annuler l'inscription en question. Le directeur général annule alors l'inscription et en avise par écrit le candidat.

**Registration may be cancelled if member convicted**

**14(2)** The board may direct the executive director to cancel the registration of a member who has been convicted of an offence that is relevant to his or her suitability to practise, but it must first notify the member that it intends to do so and give the member an opportunity to make representations.

**Annulation de l'inscription — condamnation**

**14(2)** Le Conseil peut ordonner au directeur général d'annuler l'inscription d'un membre qui a été reconnu coupable d'une infraction relative à son aptitude à exercer la profession d'infirmière. Il doit d'abord aviser le membre de son intention et lui donner l'occasion de faire des observations.

**Appeal**

**14(3)** A member whose registration is cancelled under this section may appeal the cancellation to the court, in which case section 12 applies with necessary modifications.

**Appel**

**14(3)** Les membres dont l'inscription est annulée en application du présent article peuvent porter la décision en appel devant le tribunal, auquel cas l'article 12 s'applique avec les adaptations nécessaires.

**PART 5**

**PARTIE 5**

**CONTINUING COMPETENCE**

**RECYCLAGE PROFESSIONNEL**

**Continuing competence program**

**15** The board shall establish a continuing competence program which shall provide for supervision of the practice of nursing by members. The program may provide for, but is not limited to,

**Programme de recyclage professionnel**

**15** Le Conseil établit un programme de recyclage professionnel prévoyant la surveillance de l'exercice de la profession d'infirmière. Le programme peut notamment prévoir :

- (a) reviewing the professional competence of members;
- (b) conducting practice audits in accordance with this Act; and
- (c) requiring members to participate in programs for ensuring competence.

- a) la vérification de la compétence professionnelle des membres;
- b) la vérification, en conformité avec la présente loi, de la manière dont la profession est exercée par les membres;
- c) l'obligation pour les membres de participer à des programmes de recyclage et de perfectionnement professionnels.

**PART 6**  
**COMPLAINTS**

**Definitions**

**16** In this Part,

"**conduct**" includes an act or omission;  
(«conduite »)

"**investigated member**" means a member or a former member who is the subject of an investigation or whose conduct is the subject of a hearing under this Part. («membre faisant l'objet de l'enquête»)

**INVESTIGATION COMMITTEE**

**Investigation committee**

**17(1)** The board shall appoint an investigation committee consisting of

(a) a member of the college who shall be the chair of the committee; and

(b) other members of the college and public representatives appointed from time to time.

**Public representatives**

**17(2)** At least 1/3 of the persons appointed to the investigation committee must be public representatives.

**Complaints against members**

**18(1)** Any person may make a complaint in writing to the executive director about the conduct of a member, and the complaint shall be dealt with in accordance with this Part.

**Complaints against former members**

**18(2)** If, after a member's registration is cancelled, suspended or not renewed under this Act,

(a) a complaint is made about the former member; and

(b) the complaint relates to conduct occurring before the cancellation, suspension or non-renewal occurred;

the complaint may, notwithstanding the cancellation, suspension or non-renewal, be dealt with within five years from the date of the cancellation, suspension or non-renewal as if the former member's registration were still in effect.

**Referral to investigation committee**

**19** The executive director shall refer to the investigation committee

**PARTIE 6**  
**PLAINTES**

**Définitions**

**16** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«**conduite**» S'entend notamment d'un acte ou d'une omission. ("conduct")

«**membre faisant l'objet de l'enquête**» Membre ou ancien membre qui fait l'objet d'une enquête ou dont la conduite fait l'objet d'une audience sous le régime de la présente partie. ("investigated member")

**COMITÉ D'ENQUÊTE**

**Comité d'enquête**

**17(1)** Le Conseil nomme un comité d'enquête constitué :

a) d'un membre de l'Ordre qui assume la présidence du Comité;

b) des autres membres de l'Ordre et des représentants du public qu'il nomme.

**Représentants du public**

**17(2)** Au moins le tiers des membres du Comité d'enquête sont des représentants du public.

**Plaintes**

**18(1)** Toute personne peut déposer par écrit auprès du directeur général une plainte relative à la conduite d'un membre. La plainte est traitée conformément à la présente partie.

**Prescription — plaintes**

**18(2)** Les plaintes qui sont déposées contre un ancien membre après l'annulation, la suspension ou le non-renouvellement de son inscription en vertu de la présente loi et qui portent sur la conduite de ce dernier avant la prise de l'une de ces mesures peuvent être traitées dans les cinq ans suivant la date de l'événement, comme si l'inscription de l'ancien membre était encore en vigueur.

**Renvoi au Comité d'enquête**

**19** Le directeur général renvoie au Comité d'enquête :



- (a) a complaint made under section 18; and
- (b) any other matter that the executive director considers appropriate.

### **Informal resolution**

**20** On referral of a complaint or other matter to the investigation committee, the investigation committee may attempt to resolve it informally if the investigation committee considers informal resolution to be appropriate.

### **Investigation**

**21(1)** Where the investigation committee considers it appropriate or where a matter is not informally resolved to the complainant's satisfaction, the investigation committee shall direct that an investigation into the conduct of a member or former member be held and shall appoint an investigator to conduct the investigation.

### **Legal counsel and experts**

**21(2)** An investigator may engage legal counsel and employ any other experts that the investigator considers necessary.

### **Records and information**

**21(3)** An investigator may

- (a) require the investigated member or any other member to produce to the investigator any records, documents and things in his or her possession or under his or her control that may be relevant to the investigation;
- (b) require the investigated member or any other member who may have information relevant to the investigation to attend before the investigator to be interviewed; and
- (c) direct an inspection or audit of the practice of the investigated member.

### **Failure to produce records**

**21(4)** The college may apply to the court for an order

- (a) directing any member to produce to the investigator any records, documents and things in his or her possession or under his or her control, if it is shown that the member failed to do so when required by the investigator; or
- (b) directing any person to produce to the investigator any records, documents and things that are or may be relevant to the matter being investigated.

- a) les plaintes déposées en vertu de l'article 18;
- b) toute autre question qu'il juge utile de renvoyer.

### **Processus informel**

**20** Lorsque lui est renvoyée une plainte ou une autre question, le Comité d'enquête peut tenter de résoudre le problème de façon informelle s'il estime que les circonstances le justifient.

### **Enquête**

**21(1)** S'il l'estime indiqué ou si le plaignant n'est pas satisfait du règlement de la plainte par voie de processus informel, le Comité d'enquête ordonne la tenue d'une enquête sur la conduite d'un membre ou d'un ancien membre et nomme un enquêteur à cette fin.

### **Avocats et experts**

**21(2)** L'enquêteur peut retenir les services d'avocats et employer les autres experts qu'il estime nécessaires.

### **Dossiers et renseignements**

**21(3)** L'enquêteur peut :

- a) exiger que le membre faisant l'objet de l'enquête ou tout autre membre lui remette les dossiers, les documents et les objets qui peuvent être utiles à l'enquête et qui sont en sa possession ou dont il a la garde;
- b) exiger que le membre faisant l'objet de l'enquête ou tout autre membre pouvant avoir en sa possession des renseignements utiles à l'enquête se présente devant lui afin d'être interrogé;
- c) ordonner qu'une inspection ou une vérification soit faite relativement à l'exercice de la profession par le membre faisant l'objet de l'enquête.

### **Défaut de production de dossiers**

**21(4)** L'Ordre peut demander au tribunal de rendre une ordonnance:

- a) enjoignant à un membre de remettre à l'enquêteur les dossiers, les documents et les objets qu'il a en sa possession ou dont il a la garde, s'il est prouvé qu'il ne les a pas produits lorsque l'enquêteur les lui a demandés;
- b) enjoignant à une personne de remettre à l'enquêteur les dossiers, les documents et les objets qui ont ou peuvent avoir trait à la question que vise l'enquête.

**Investigation of other matters**

**21(5)** The investigator may investigate any other matter related to the professional conduct or the skill in practice of the investigated member that arises in the course of the investigation.

**Report to investigation committee**

**22** On concluding the investigation, the investigator shall report his or her findings to the investigation committee.

**DECISION OF INVESTIGATION COMMITTEE**

**Decision of investigation committee**

**23(1)** The investigation committee may, after review or investigation,

- (a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the discipline committee;
- (b) direct that no further action be taken;
- (c) censure the member if
  - (i) at least one member of the committee has met with the member and the member has agreed to accept the censure, and
  - (ii) the committee has determined that no action is to be taken against the member other than the censure;
- (d) enter into an agreement with the member or accept an undertaking from the member that provides for one or more of the following:
  - (i) assessing the member's capacity or fitness to practise nursing,
  - (ii) counselling or treatment of the member,
  - (iii) monitoring or supervising the member's practice of nursing,
  - (iv) the member's completing a specified course of remedial study,
  - (v) placing conditions on the member's registration;
- (e) accept the voluntary surrender of the member's registration; or
- (f) take any other action that it considers appropriate in the circumstances and that is not inconsistent with or contrary to this Act or the regulations or by-laws.

**Examen d'autres questions**

**21(5)** L'enquêteur peut examiner toute autre question qui est soulevée au cours de l'enquête et qui se rapporte à la conduite professionnelle ou au niveau de compétence professionnelle du membre faisant l'objet de l'enquête.

**Rapport au Comité d'enquête**

**22** À la fin de l'enquête, l'enquêteur fait rapport de ses conclusions au Comité d'enquête.

**DÉCISION DU COMITÉ D'ENQUÊTE**

**Décision du Comité d'enquête**

**23(1)** Après un examen ou une enquête, le Comité d'enquête peut :

- a) ordonner le renvoi de la totalité ou d'une partie de la question au Comité de discipline;
- b) ordonner qu'aucune autre mesure ne soit prise;
- c) blâmer le membre dans le cas suivant :
  - (i) au moins un de ses membres a rencontré le membre et celui-ci a consenti à recevoir un blâme,
  - (ii) il a décidé qu'aucune mesure ne doit être prise contre le membre, à l'exception du blâme;
- d) conclure un accord avec le membre ou accepter un engagement du membre au sujet de l'une ou plusieurs des choses suivantes:
  - (i) l'évaluation de la capacité ou de l'aptitude du membre à exercer la profession d'infirmière,
  - (ii) le counseling ou le traitement que doit recevoir le membre,
  - (iii) la surveillance ou la supervision de la manière dont le membre exerce la profession d'infirmière,
  - (iv) le programme d'études en rééducation professionnelle déterminé que doit réussir le membre,
  - (v) l'imposition de conditions touchant l'inscription du membre;
- e) accepter que le membre renonce volontairement à son inscription;
- f) prendre les autres mesures qu'il estime

indiquées dans les circonstances et qui sont compatibles avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

#### **Decision served on member and complainant**

**23(2)** The investigation committee shall give the member and the complainant a written notice setting out its decision and the reasons for the decision.

#### **Hearing not required**

**23(3)** Except as required by clause (1)(c), the investigation committee is not required to hold a hearing or to give any person an opportunity to appear or to make formal submissions before making a decision under this section.

#### **Counsel to the investigation committee**

**23(4)** The investigation committee may retain legal counsel to assist it.

#### **Conditions on registration**

**24(1)** If the investigation committee enters into an agreement with a member or accepts a member's undertaking for conditions on the member's registration under subclause 23(1)(d)(v), those conditions may include the conditions referred to in subsection 26(3).

#### **Costs**

**24(2)** The investigation committee may order the member to pay all or part of the costs incurred by the college in monitoring compliance with conditions imposed on a member's registration under clause 23(1)(d)(v). It may also order the member to pay all or part of the costs of the investigation.

### **CENSURE**

#### **Personal appearance**

**25(1)** The investigation committee may require a member who is censured under clause 23(1)(c) to appear personally to be censured before the committee.

#### **Publication of censure**

**25(2)** The investigation committee may publish the fact that a member has been censured, and publication may include the member's name and a description of the circumstances that led to the censure.

#### **Order for costs**

**25(3)** The investigation committee may order a member who is censured to pay all or part of the costs of the investigation.

#### **Communication de la décision**

**23(2)** Le Comité d'enquête remet au membre et au plaignant un avis écrit indiquant la décision qu'il a rendue ainsi que les motifs de celle-ci.

#### **Audience**

**23(3)** Sous réserve de l'alinéa (1)c), le Comité d'enquête n'est pas obligé, avant de rendre une décision en vertu du présent article, de tenir une audience ou de permettre à une personne de comparaître ou de faire des observations officielles.

#### **Avocat du Comité d'enquête**

**23(4)** Le Comité d'enquête peut avoir recours aux services d'un avocat.

#### **Conditions d'inscription**

**24(1)** Les conditions qui font l'objet de l'accord ou de l'engagement visé par le sous-alinéa 23(1)d)(v) peuvent comprendre les conditions que prévoit le paragraphe 26(3).

#### **Frais**

**24(2)** Le Comité d'enquête peut ordonner au membre de payer la totalité ou une partie des frais de l'enquête et des frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect des conditions qui touchent l'inscription du membre et qui ont été imposées en vertu du sous-alinéa 23(1)d)(v).

### **BLÂME**

#### **Comparution en personne**

**25(1)** Le Comité d'enquête peut exiger que le membre qui est blâmé en vertu de l'alinéa 23(1)c) compareaisse en personne devant lui.

#### **Publication du blâme**

**25(2)** Le Comité d'enquête peut rendre public le fait qu'un membre a été blâmé et peut divulguer son nom et les circonstances qui ont entraîné le blâme.

#### **Paiement des frais**

**25(3)** Le Comité d'enquête peut ordonner au membre qui fait l'objet d'un blâme de payer la totalité ou une partie des frais d'enquête.

## VOLUNTARY SURRENDER OF REGISTRATION

### **Voluntary surrender of registration**

**26(1)** If the investigation committee accepts a voluntary surrender of a member's registration under clause 23(1)(e), it may direct the member to do one or more of the following to the satisfaction of any person or committee that the investigation committee may determine, before the member's registration may be reinstated:

- (a) obtain counselling or treatment;
- (b) complete a specified course of studies;
- (c) obtain supervised experience.

### **Order for costs**

**26(2)** The investigation committee may direct the member to pay any costs incurred by the college in monitoring compliance with a direction given under subsection (1) and to pay all or part of the costs of the investigation up to the time that the voluntary surrender takes effect.

### **Conditions on reinstatement**

**26(3)** A voluntary surrender remains in effect until the investigation committee is satisfied that the conduct or complaint that was the subject of the investigation has been resolved, at which time the investigation committee may impose conditions on the member's entitlement to practise nursing, including conditions that the member do one or more of the following:

- (a) limit his or her practice;
- (b) practise under supervision;
- (c) not engage in sole practice;
- (d) permit periodic audits of his or her practice;
- (e) permit periodic audits of records;
- (f) report to the committee or the executive director on specific matters;
- (g) comply with any other conditions that the committee considers appropriate in the circumstances;

and may order the member to pay all or any part of the costs incurred by the college in monitoring compliance with those conditions.

## RENONCIATION VOLONTAIRE À L'INSCRIPTION

### **Renonciation volontaire à l'inscription**

**26(1)** Avant que ne soit rétablie l'inscription d'un membre, le Comité d'enquête peut, s'il accepte la renonciation volontaire prévue à l'alinéa 23(1)e), ordonner au membre de faire d'une façon que jugent satisfaisante les personnes ou les comités qu'il désigne, l'une ou plusieurs des choses suivantes:

- a) recevoir du counseling ou un traitement;
- b) suivre un programme d'études déterminé;
- c) faire un stage sous surveillance.

### **Paiement des frais**

**26(2)** Le Comité d'enquête peut ordonner au membre de payer les frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect de l'ordre donné en vertu du paragraphe (1) ainsi que la totalité ou une partie des frais d'enquête engagés jusqu'au moment de la prise d'effet de la renonciation volontaire.

### **Conditions de rétablissement du droit d'exercice**

**26(3)** La renonciation volontaire demeure en vigueur jusqu'à ce que le Comité d'enquête soit convaincu que la conduite ou la plainte visée par l'enquête a été corrigée ou réglée. Le Comité peut alors imposer au membre qui a fait l'objet de l'enquête des conditions relatives à son droit d'exercice de la profession d'infirmière, notamment une ou plusieurs des conditions suivantes:

- a) restreindre son exercice;
- b) exercer sous surveillance;
- c) ne pas exercer seul;
- d) permettre des vérifications périodiques concernant l'exercice de sa profession;
- e) permettre la vérification périodique de ses dossiers;
- f) faire des rapports au Comité ou au directeur général sur des questions précises;
- g) respecter toute autre condition que le Comité juge indiquée dans les circonstances.

Le Comité peut aussi ordonner au membre de payer la totalité ou une partie des frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect de ces conditions.

**Publication of voluntary surrender**

**26(4)** The investigation committee may publish the fact that a member has voluntarily surrendered his or her registration, and publication may include the member's name and a description of the circumstances that led to the voluntary surrender of registration.

**Publication de la renonciation volontaire**

**26(4)** Le Comité d'enquête peut rendre public le fait qu'un membre a renoncé volontairement à son inscription et peut divulguer son nom et les circonstances qui ont entraîné la renonciation volontaire.

**APPEAL BY COMPLAINANT**

**APPEL INTERJETÉ PAR LE PLAIGNANT**

**Appeal by complainant to the board**

**27(1)** When the investigation committee makes a decision under clause 23(1)(b), (d), (e) or (f), the complainant may appeal the decision to the board.

**Appel au Conseil**

**27(1)** Le plaignant peut interjeter appel au Conseil de la décision qu'a rendue le Comité d'enquête en vertu de l'alinéa 23(1)(b), d), e) ou f).

**Notice**

**27(2)** An appeal is to be made by mailing a written notice of appeal, including reasons for the appeal, to the executive director within 30 days after the date the complainant is notified of the investigation committee's decision under subsection 23(2).

**Avis**

**27(2)** Il est fait appel de la décision que le Comité d'enquête a rendue en vertu du paragraphe 23(2) par voie d'expédition par la poste au directeur général d'un avis motivé dans les 30 jours suivant la date à laquelle le plaignant est avisé de la décision.

**Power on appeal**

**27(3)** On an appeal under this section, the board shall do one or more of the following:

**Pouvoirs du Conseil**

**27(3)** Après avoir entendu un appel en vertu du présent article, le Conseil prend l'une ou plusieurs des mesures suivantes:

- (a) make any decision that in its opinion ought to have been made by the investigation committee;
- (b) quash, vary or confirm the decision of the investigation committee;
- (c) refer the matter back to the investigation committee for further consideration in accordance with any direction that the board may make.

- a) il rend la décision que le Comité d'enquête aurait dû rendre, selon lui;
- b) il annule, modifie ou confirme la décision du Comité d'enquête;
- c) il renvoie la question au Comité d'enquête pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'il lui donne.

**Notice of decision**

**27(4)** The board shall give the member and the complainant a written notice setting out its decision and the reasons for its decision.

**Avis de la décision**

**27(4)** Le Conseil avise par écrit le membre et le plaignant de sa décision et des motifs de celle-ci.

**Hearing not required**

**27(5)** The board is not required to hold a hearing or to afford to any person an opportunity to appear or to make oral submissions before making a decision under this section, but the board shall give the investigated member and the complainant an opportunity to make a written submission.

**Audience**

**27(5)** Le Conseil n'est pas obligé, avant de rendre une décision en vertu du présent article, de tenir une audience ou de permettre à une personne de comparaître ou de faire des observations orales. Toutefois, il doit donner au membre qui fait l'objet de l'enquête et au plaignant la possibilité de présenter des observations écrites.

## SUSPENSION OF REGISTRATION PENDING DECISION

### **Suspension of registration pending decision**

**28(1)** Notwithstanding anything in this Act, the investigation committee may, when there is a question that a member's conduct exposes or is likely to expose the public to serious risk, direct the executive director to suspend the member's registration, or to place conditions on his or her registration, pending the outcome of proceedings under this Part.

### **Notice of suspension or conditions**

**28(2)** On receiving a direction under subsection (1), the executive director shall promptly serve a notice of the suspension or the conditions of practice on the member and, where appropriate, the member's employer.

### **Appeal of suspension or conditions**

**29(1)** A member whose registration is suspended or has conditions of practice placed on it under subsection 28(1) may, by notice in writing to the executive director, appeal the suspension or imposition of conditions to the board.

### **Hearing by board**

**29(2)** The board shall hold a hearing within 30 days after receiving the notice of appeal from the executive director.

### **Right to appear and be represented**

**29(3)** The college and the member may appear and be represented by counsel at a hearing before the board, and the board may have counsel to assist it.

### **Powers on appeal**

**29(4)** On an appeal under this section, the board shall decide whether the suspension or conditions of practice are to be quashed, varied or confirmed, and may make an order as to any costs that may arise from its decision.

### **Application for stay**

**29(5)** The member may, by filing an application with the court and serving a copy on the executive director, apply for an order of the court staying a decision of the board to confirm the suspension of the member's registration or the imposition of conditions of practice under subsection (4) pending the outcome of proceedings under this Part.

## SUSPENSION DE L'INSCRIPTION JUSQU'AU PRONONCÉ DE LA DÉCISION

### **Suspension de l'inscription**

**28(1)** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le Comité d'enquête peut ordonner au directeur général soit de suspendre l'inscription de tout membre dont la conduite compromet ou risque de compromettre sérieusement la sécurité du public, soit d'assortir son inscription de conditions en attendant le résultat de la procédure intentée en vertu de la présente partie.

### **Avis de suspension ou d'imposition de conditions**

**28(2)** Lorsqu'il reçoit un ordre en vertu du paragraphe (1), le directeur général signifie sans délai au membre et, le cas échéant, à l'employeur de ce dernier un avis de suspension de l'inscription ou d'imposition de conditions d'exercice.

### **Appel de la suspension ou de l'imposition de conditions**

**29(1)** Le membre dont l'inscription est suspendue ou dont l'exercice de la profession est assujéti à des conditions en vertu du paragraphe 28(1) peut, par avis écrit envoyé au directeur général, interjeter appel de la suspension ou de l'imposition des conditions au Conseil.

### **Audience**

**29(2)** Le Conseil tient une audience dans les 30 jours suivant la date à laquelle il reçoit du directeur général l'avis d'appel.

### **Droit de comparaître et de se faire représenter**

**29(3)** L'Ordre et le membre peuvent comparaître à l'audience et s'y faire représenter par un avocat. Le Conseil peut également avoir recours aux services d'un avocat.

### **Pouvoirs du Conseil**

**29(4)** Après avoir entendu un appel en vertu du présent article, le Conseil décide si la suspension ou l'imposition des conditions d'exercice doit être annulée, modifiée ou confirmée et peut rendre une ordonnance quant aux frais qui peuvent découler de sa décision.

### **Demande de suspension**

**29(5)** Le membre peut demander au tribunal d'ordonner la suspension, en attendant le résultat de la procédure intentée en vertu de la présente partie, de la décision que rend le Conseil en vertu du paragraphe (4). La requête est déposée au tribunal et une copie de celle-ci est signifiée au directeur général.

## MISCELLANEOUS

### **Referral to discipline committee**

**30** Notwithstanding any other action it may have taken, with the exception of a censure, the investigation committee may at any time refer conduct or a complaint that was the subject of an investigation to the discipline committee for a hearing.

### **Disclosure of information to authorities**

**31** Notwithstanding any other provision of this Act, the investigation committee may disclose to a law enforcement authority any information respecting possible criminal activity on the part of a member that is obtained during an investigation into the member's conduct.

## DISCIPLINE COMMITTEE

### **Discipline committee**

**32(1)** The board shall appoint a discipline committee consisting of

(a) a member of the college who is a registered nurse who is to be the chair; and

(b) other members of the college, former members of the college, public representatives and other persons appointed from time to time.

### **Public representatives**

**32(2)** At least 1/3 of the persons appointed to the discipline committee must be public representatives.

### **Selection of panel**

**33(1)** On referral of a matter to the discipline committee, the chair shall select a panel from among the members of the discipline committee to hold a hearing.

### **Composition**

**33(2)** A panel is to be composed of at least three members, one of whom must be a public representative.

### **Exclusion from panel**

**33(3)** No person may be selected for a panel who has taken part in the review or investigation of what is to be the subject matter of the panel's hearing.

### **Effect of member being unable to continue**

**33(4)** If a hearing has begun and a member of the panel is unable to continue to sit as a member, the panel may complete the hearing if at least three members remain and one of them is a public representative.

## DISPOSITIONS DIVERSES

### **Renvoi au Comité de discipline**

**30** Le Comité d'enquête peut, malgré toute autre mesure qu'il a prise, à l'exclusion d'un blâme, renvoyer à tout moment au Comité de discipline la plainte ou la question de la conduite ayant fait l'objet de l'enquête afin que celui-ci tienne une audience.

### **Divulgence de renseignements**

**31** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le Comité d'enquête peut divulguer aux autorités policières les renseignements sur les activités criminelles possibles d'un membre qui ont été obtenus au cours d'une enquête portant sur la conduite de celui-ci.

## COMITÉ DE DISCIPLINE

### **Comité de discipline**

**32(1)** Le Conseil nomme un comité de discipline constitué :

a) d'une infirmière qui fait partie de l'Ordre et qui assume la présidence du Comité;

b) d'autres membres de l'Ordre, d'anciens membres de l'Ordre, de représentants du public et d'autres personnes.

### **Représentants du public**

**32(2)** Au moins le tiers des membres du Comité de discipline sont des représentants du public.

### **Sélection d'un comité d'audience**

**33(1)** Dès qu'une question est renvoyée au Comité de discipline, la personne qui assume la présidence choisit un comité d'audience au sein du Comité.

### **Composition des comités d'audience**

**33(2)** Les comités d'audience se composent d'au moins trois membres, dont un représentant du public.

### **Exclusion**

**33(3)** Ne peuvent faire partie d'un comité d'audience les personnes qui ont participé à l'examen de la question devant faire l'objet de l'audience ou à l'enquête portant sur cette question.

### **Incapacité d'un membre**

**33(4)** Le comité d'audience peut poursuivre l'audience même si un de ses membres ne peut continuer d'occuper son poste lorsqu'au moins trois membres du comité, dont un représentant du public, font encore partie du comité.

## HEARING

### Hearing

**34(1)** When a panel is selected, it shall hold a hearing.

### Date of hearing

**34(2)** Unless the investigated member consents in writing to a later date, a date for the hearing must be set within 60 days after the date the matter is referred to the discipline committee, but the hearing itself need not commence within that time.

### Notice of hearing

**34(3)** At least 21 days before the date of the hearing, the executive director shall serve a notice of hearing on the investigated member and the complainant stating the date, time and place of the hearing and identifying in general terms the complaint or matter about which the hearing will be held.

### Public notice of hearing

**34(4)** The executive director may issue a public notice of the hearing in any manner that he or she considers appropriate, but the notice must not include the name of the investigated member.

### Right to appear and be represented

**35(1)** The college and the investigated member may appear and be represented by counsel at a hearing, and the panel may have counsel to assist it.

### Adjournments

**35(2)** The chair of a panel may adjourn a hearing from time to time.

### Recording of evidence

**35(3)** The oral evidence given at a hearing must be recorded.

### Member may examine documentary evidence

**36(1)** Before the day of the hearing, an investigated member must be given an opportunity to examine any written or documentary evidence that will be produced and any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

### Member to provide documentary evidence

**36(2)** If the investigated member intends to rely on any written or documentary evidence or any report at the hearing, he or she shall provide a copy of that evidence or report to the college before the day of the hearing.

### Evidence of expert without report

**36(3)** If either the investigated member or the

## AUDIENCE

### Audience

**34(1)** Une fois constitués, les comités d'audience tiennent une audience.

### Date d'audience

**34(2)** La date de l'audience doit être fixée au plus tard 60 jours suivant la date du renvoi de la question au Comité de discipline, à moins que le membre faisant l'objet de l'enquête n'accepte par écrit une date ultérieure. Toutefois, il n'est pas nécessaire que l'audience commence pendant cette période.

### Avis d'audience

**34(3)** Au moins 21 jours avant la tenue de l'audience, le directeur général signifie un avis d'audience au plaignant et au membre faisant l'objet de l'enquête. Dans cet avis, il indique la date, l'heure et le lieu de l'audience et donne une description générale de la nature de la plainte ou de la question faisant l'objet de l'audience.

### Avis public de l'audience

**34(4)** Le directeur général peut donner un avis public de l'audience de la façon qu'il estime convenable, mais ne peut y indiquer le nom du membre faisant l'objet de l'enquête.

### Droit de comparution

**35(1)** L'Ordre et le membre faisant l'objet de l'enquête peuvent comparaître à une audience et s'y faire représenter par un avocat. Le comité d'audience peut également avoir recours aux services d'un avocat.

### Ajournements

**35(2)** La personne qui assume la présidence du comité d'audience peut ajourner l'audience.

### Enregistrement des témoignages

**35(3)** Les témoignages oraux produits à l'audience sont enregistrés.

### Examen préalable de la preuve documentaire

**36(1)** Avant l'audience, le membre faisant l'objet de l'enquête doit avoir la possibilité d'examiner la preuve documentaire et les témoignages écrits qui seront produits ainsi que les rapports dont le contenu sera présenté à titre de preuve.

### Fourniture de la preuve documentaire

**36(2)** Le membre faisant l'objet de l'enquête qui a l'intention d'utiliser, à l'audience, de la preuve documentaire, des témoignages écrits ou des rapports en fournit une copie à l'Ordre avant l'audience.

### Témoins experts

**36(3)** Si le membre faisant l'objet de l'enquête



college intends to call an expert as a witness at the hearing and there is no report from the expert, a summary of the expert's intended evidence, including his or her findings, opinions and conclusions, must be provided to the other party before the day of the hearing.

#### **Failure to provide summary**

**36(4)** If the summary is not provided in accordance with subsection (3), the expert may testify at the hearing only with the leave of the panel.

#### **Evidence of other matters**

**37** A panel may receive evidence and hear any other matter concerning the professional conduct or the skill in practice of the member that arises in the course of proceedings, but in that event the panel shall declare its intention to hear evidence on that other matter and it shall permit the member sufficient opportunity to prepare a response.

#### **Hearings open to public**

**38(1)** A hearing shall be open to the public unless the panel is satisfied that

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing that are of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of those matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;
- (c) a person involved in a criminal proceeding or a civil suit or proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a person may be jeopardized.

#### **No reporting of identity**

**38(2)** Notwithstanding subsection (1), there shall be no reporting in the media of anything that would identify the investigated member, including the member's name or location of practice, unless and until the panel makes a finding under section 42.

#### **Exclusion of public**

**38(3)** If the panel is satisfied that the hearing is required to be closed, it may make an order that the public be excluded from the hearing or any part of it, and it may make other orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

ou l'Ordre a l'intention d'appeler un expert à témoigner à l'audience et que celui-ci n'ait pas préparé de rapport, un résumé du témoignage de l'expert, y compris ses conclusions et ses opinions, doit être fourni à l'autre partie avant l'audience.

#### **Absence de résumé**

**36(4)** S'il n'a pas fourni le résumé prévu au paragraphe (3), l'expert ne peut témoigner à l'audience qu'avec le consentement du comité d'audience.

#### **Preuves concernant d'autres questions**

**37** Le comité d'audience peut recevoir des preuves et entendre d'autres questions soulevées dans le cadre de l'instance relativement à la conduite professionnelle du membre ou à son niveau de compétence professionnelle. Dans ce cas, il fait part de son intention d'entendre des preuves au sujet des autres questions et donne au membre la possibilité de préparer une réponse.

#### **Audiences publiques**

**38(1)** L'audience est publique, à moins que le comité d'audience ne soit convaincu :

- a) que des questions touchant la sécurité publique puissent être divulguées;
- b) que puissent être divulguées à l'audience des questions d'ordre financier, personnel ou autre dont la nature est telle qu'il est préférable dans l'intérêt des personnes visées ou dans l'intérêt public que l'audience ait lieu à huis clos;
- c) qu'une audience publique puisse être préjudiciable à des personnes qui sont parties à des poursuites criminelles ou à une action ou à une instance civile;
- d) que la sécurité de personnes puisse être compromise.

#### **Identité du membre**

**38(2)** Malgré le paragraphe (1), il est interdit aux médias de rapporter quoi que ce soit qui puisse révéler l'identité du membre faisant l'objet de l'enquête, y compris son nom ou l'endroit où il exerce, à moins que le comité d'audience en vienne à l'une des conclusions prévues à l'article 42.

#### **Exclusion du public**

**38(3)** S'il est convaincu que l'audience doit se tenir à huis clos, le comité d'audience peut, par ordonnance, exclure le public de la totalité ou d'une partie de l'audience et prendre les autres mesures qu'il estime nécessaires afin d'empêcher la communication au public de questions divulguées à l'audience, notamment en interdisant la publication ou la diffusion de ces questions.

**Public information may be disclosed**

**38(4)** No order shall be made under subsection (3) that prevents the publication of anything that is contained in the register and available to the public.

**Exclusion of public during certain motions**

**38(5)** The panel may make an order that the public be excluded from the part of a hearing dealing with a motion for an order under subsection (3).

**Orders with respect to matters in submissions**

**38(6)** The panel may make any order necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the submissions relating to any motion described in subsection (5), including prohibiting the publication or broadcasting of those matters.

**Reasons for excluding the public to be available**

**38(7)** The panel shall ensure that any order it makes under subsection (3) and its reasons are either given orally at the hearing or are available to the public in writing.

**Oral and affidavit evidence**

**39(1)** Evidence may be given at a hearing of a panel either orally or by affidavit or both, but a member's registration cannot be suspended or cancelled on affidavit evidence alone.

**Oral evidence**

**39(2)** The oral evidence of witnesses at a hearing must be taken on oath or affirmation, and the parties shall have the right to cross-examine witnesses and call evidence in defence and reply.

**Power to administer oaths and affirmations**

**39(3)** An oath required to be administered under subsection (2) may be administered by any member of the panel holding the hearing.

**Witnesses**

**40(1)** Any person, other than the investigated member, who in the opinion of the panel has knowledge of the complaint or matter being heard is a compellable witness in any proceeding before the panel.

**Notice to attend and produce records**

**40(2)** The attendance of witnesses before the panel and the production of records may be enforced by a notice issued by the executive director requiring

**Renseignements d'ordre public**

**38(4)** Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher la publication de renseignements que contient le registre et qui sont à la disposition du public.

**Exclusion du public pendant la présentation de certaines motions**

**38(5)** Le comité d'audience peut, par ordonnance, exclure le public de la partie de l'audience au cours de laquelle est présentée une motion en vue de l'obtention d'une ordonnance que vise le paragraphe (3).

**Observations**

**38(6)** Le comité d'audience peut, par ordonnance, prendre les mesures nécessaires pour empêcher la communication au public de questions divulguées dans les observations relatives à la motion que vise le paragraphe (5), notamment en interdisant la publication ou la diffusion de ces questions.

**Motifs à l'appui du huis clos**

**38(7)** Le comité d'audience veille à ce que les ordonnances qu'il rend en vertu du paragraphe (3) et les motifs de celles-ci soient communiqués oralement à l'audience ou mis à la disposition du public par écrit.

**Preuve orale et preuve par affidavit**

**39(1)** Au cours de l'audience du comité d'audience, la preuve peut être présentée oralement ou par affidavit ou selon les deux modes; toutefois, l'inscription d'un membre ne peut être suspendue ou annulée sur la foi d'une preuve par affidavit seulement.

**Preuve orale**

**39(2)** À l'audience, les témoignages oraux se font sous serment ou affirmation solennelle. Les parties ont le droit de contre-interroger les témoins et de présenter une preuve en défense et en réponse.

**Serments et affirmations solennelles**

**39(3)** Les membres du comité d'audience peuvent faire prêter le serment prévu au paragraphe (2).

**Témoins**

**40(1)** Les personnes, à l'exception des membres faisant l'objet d'une enquête, qui possèdent, selon le comité d'audience, des renseignements sur la plainte ou la question étudiée à l'audience sont des témoins contraignables dans toute poursuite dont est saisi le comité d'audience.

**Avis de comparution et de production**

**40(2)** Le directeur général peut assigner des témoins à comparaître devant le comité d'audience et les contraindre à y produire des dossiers en leur

the witness to attend and stating the date, time and place at which the witness is to attend and the records, if any, that the witness is required to produce.

**Executive director to provide notices**

**40(3)** On the written request of the member or his or her counsel or agent, the executive director shall provide any notices that the member requires for the attendance of witnesses or the production of records.

**Witness fees**

**40(4)** A witness, other than the member, who has been served with a notice to attend or a notice for production of records under this section is entitled to be paid the same fees in the same manner as a witness in an action in the court.

**Failure to attend or give evidence**

**40(5)** Proceedings for civil contempt of court may be brought against a witness

- (a) who fails to attend before the panel in compliance with a notice to attend;
- (b) who fails to produce any records in compliance with a notice to produce them; or
- (c) who refuses to be sworn or to affirm or to answer any question he or she is directed to answer by the panel.

**Hearing in absence of investigated member**

**41** The panel, on proof of service on the investigated member of the notice of hearing, may

- (a) proceed with the hearing in the absence of the member or his or her agent; and
- (b) act, decide or report on the matter being heard in the same way as if the member were in attendance.

**DECISION OF PANEL**

**Findings of panel**

**42** If, at the conclusion of a hearing, the panel finds that the member

- (a) is guilty of professional misconduct;
- (b) has contravened this Act, the regulations, the by-laws or the code of ethics of the college;

faisant parvenir un avis en ce sens. L'avis indique la date, l'heure et le lieu de la comparution et les dossiers à produire, le cas échéant.

**Avis du directeur général**

**40(3)** À la demande écrite du membre, de son avocat ou de son représentant, le directeur général donne les avis dont la personne a besoin en vue de la comparution de témoins ou de la production de dossiers.

**Indemnité de témoin**

**40(4)** Les témoins, à l'exception du membre faisant l'objet de l'enquête, qui ont reçu signification d'un avis de comparution ou d'un avis de production de dossiers en vertu du présent article ont droit à la même indemnité, qui est aussi versée de la même manière, que celle payable aux témoins dans une action intentée devant le tribunal.

**Défaut de comparution ou de production**

**40(5)** Une poursuite pour outrage au tribunal en matière civile peut être intentée contre les témoins qui, selon le cas:

- a) ne se présentent pas devant le comité d'audience après avoir reçu un avis en ce sens;
- b) ne produisent pas les dossiers exigés après avoir reçu un avis en ce sens;
- c) refusent de prêter serment, de faire une affirmation solennelle ou de répondre aux questions auxquelles le comité d'audience leur ordonne de répondre.

**Absence du membre faisant l'objet de l'enquête**

**41** Sur preuve de la signification de l'avis d'audience au membre faisant l'objet de l'enquête, le comité d'audience peut:

- a) tenir l'audience en l'absence du membre ou de son représentant;
- b) donner suite à la question que vise l'audience, statuer sur celle-ci ou en faire rapport, comme si le membre était présent.

**DÉCISION DU COMITÉ D'AUDIENCE**

**Conclusions du comité d'audience**

**42** Le comité d'audience prend les mesures que prévoit la présente loi relativement au membre faisant l'objet de l'enquête si, à la fin de l'audience, il conclut que celui-ci:

- a) est coupable d'une faute professionnelle;
- b) a contrevenu à la présente loi, aux règlements,

## The Registered Nurses Act

(c) has been found guilty of an offence that is relevant to the member's suitability to practise;

(d) has displayed a lack of knowledge or lack of skill or judgment in the practice of nursing;

(e) has demonstrated an incapacity or unfitness to practise nursing;

(f) is suffering from an ailment that might, if the member continues to practise, constitute a danger to the public; or

(g) is guilty of conduct unbecoming a member;

it shall deal with the member in accordance with this Act.

### Orders of panel

**43(1)** If the panel makes any of the findings described in section 42, it may make one or more of the following orders:

(a) reprimand the member;

(b) suspend the member's registration for a stated period;

(c) suspend the member's registration until he or she has completed a specified course of studies or obtained supervised experience, or both, to the satisfaction of any person or committee that the panel may determine;

(d) suspend the member's registration until the member has obtained treatment or counselling and has demonstrated that any disability, addiction or problem can be or has been overcome to the satisfaction of any person or committee that the panel may determine;

(e) impose conditions on the member's entitlement to practise nursing, including conditions that he or she

(i) practise under supervision,

(ii) permit periodic inspections of his or her practice by a person authorized by the panel to carry out inspections,

(iii) permit periodic audit of records,

(iv) report to the investigation committee or the executive director on specified matters,

aux règlements administratifs ou au code de déontologie de l'Ordre;

c) a été déclaré coupable d'une infraction qui a une incidence sur son aptitude à exercer la profession d'infirmière;

d) a fait preuve d'un manque de connaissances, d'habileté ou de jugement dans l'exercice de la profession d'infirmière;

e) a fait montre d'incapacité ou d'inaptitude à exercer la profession d'infirmière;

f) est atteint d'une affection qui risque de constituer un danger pour le public s'il continue à exercer la profession d'infirmière;

g) est coupable d'une conduite inadmissible de la part d'un membre.

### Ordonnances du comité d'audience

**43(1)** S'il arrive à l'une des conclusions énoncées à l'article 42, le comité d'audience peut, par ordonnance :

a) réprimander le membre;

b) suspendre l'inscription du membre pour une période déterminée;

c) suspendre l'inscription du membre jusqu'à ce qu'il ait suivi un programme d'études déterminé ou fait un stage sous surveillance, ou les deux, de façon satisfaisante pour les personnes ou les comités que le comité d'audience peut désigner;

d) suspendre l'inscription du membre jusqu'à ce qu'il ait obtenu un traitement ou du counseling et ait prouvé qu'un handicap, une dépendance ou un problème peut être surmonté ou l'a été de façon satisfaisante pour les personnes ou les comités que le comité d'audience peut désigner;

e) imposer au membre des conditions relativement à son droit d'exercice de la profession d'infirmière, notamment:

(i) exercer sous surveillance,

(ii) permettre, relativement à l'exercice de la profession, des inspections périodiques par une personne que le comité d'audience désigne à cette fin,

(iii) permettre des vérifications périodiques de ses dossiers,

(iv) faire rapport au Comité d'enquête ou au directeur général sur des questions précises,

- (v) not engage in sole practice,
- (vi) limit his or her practice,
- (vii) complete a particular course of studies or obtain supervised clinical experience, or both, to the satisfaction of any person or committee that the panel may determine,
- (viii) obtain treatment for a disability or addiction or undertake counselling until such time as the person can demonstrate that a disability, addiction or problem can be or has been overcome to the satisfaction of any person or committee that the panel may determine;
- (f) direct the member to waive, reduce or repay money paid to the member that, in the opinion of the panel, was unjustified for any reason;
- (g) cancel the member's registration.

#### **Panel may consider censure**

**43(2)** To assist the panel in making an order under this section, the panel may be advised of any censure or order previously issued to the member and the circumstances under which it was issued.

#### **Ancillary orders**

**43(3)** The panel may make any ancillary order that is appropriate or is required in connection with an order mentioned in subsection (1) or may make any other order that it considers appropriate in the circumstances, including an order that

- (a) a further or new investigation be held into any matter; or
- (b) a panel be convened to hear a complaint without an investigation.

#### **Costs when conditions imposed**

**43(4)** If the panel imposes conditions on a member's entitlement to practise nursing under clause (1)(e), it may also order the member to pay all or any part of the costs incurred by the college in monitoring compliance with those conditions.

#### **Contravention of order**

**43(5)** If the board is satisfied that a member has contravened an order made under subsection (1), it may, without a further hearing, cancel the member's registration.

- (v) ne pas exercer seul,
- (vi) restreindre son exercice,
- (vii) suivre un programme d'études déterminé ou faire un stage sous surveillance, ou les deux, de façon satisfaisante pour les personnes ou les comités que le comité d'audience peut désigner,
- (viii) obtenir un traitement pour un handicap ou une dépendance ou recevoir du counseling jusqu'à ce qu'il puisse prouver qu'un handicap, une dépendance ou un problème peut être surmonté ou l'a été de façon satisfaisante pour les personnes ou les comités que le comité d'audience peut désigner;
- f) enjoindre au membre de renoncer aux sommes qui lui ont été versées et qui, de l'avis du comité, ne sont pas justifiées ou de rembourser ces sommes en tout ou en partie;
- g) annuler l'inscription du membre.

#### **Blâme**

**43(2)** Afin de rendre une ordonnance en vertu du présent article, le comité d'audience peut être informé des blâmes, des ordres ou des ordonnances dont le membre a déjà fait l'objet ainsi que des circonstances dans lesquelles ces mesures ont été prises.

#### **Ordonnances complémentaires**

**43(3)** Le comité d'audience peut rendre les ordonnances complémentaires qui sont pertinentes ou nécessaires relativement à l'ordonnance que vise le paragraphe (1) ou les autres ordonnances qu'il juge indiquées dans les circonstances. Il peut notamment:

- a) ordonner la tenue d'une nouvelle enquête ou d'une enquête plus poussée relativement à des questions;
- b) ordonner qu'un comité d'audience entende une plainte sans qu'ait eu lieu une enquête.

#### **Frais — imposition de conditions**

**43(4)** S'il rend conditionnel le droit d'exercer d'un membre en vertu de l'alinéa (1)e), le comité d'audience peut aussi ordonner au membre de payer la totalité ou une partie des frais que l'Ordre a engagés afin de s'assurer du respect des conditions.

#### **Inobservation des ordonnances**

**43(5)** S'il est convaincu que le membre n'a pas observé une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1), le Conseil peut annuler l'inscription du membre sans tenir d'autre audience.

**Suspension or cancellation of registration**

**43(6)** If a member's registration is suspended or cancelled by an order under subsection (1), the member shall not practise nursing during the period of the suspension or cancellation.

**Costs and fines**

**44(1)** The panel may, in addition to or instead of making an order under section 43, order that the member pay to the college, within the time set by the order,

- (a) all or part of the costs of the investigation, hearing and appeal;
- (b) a fine not exceeding \$10,000.; or
- (c) both the costs under clause (a) and the fine under clause (b).

**Nature of costs**

**44(2)** The costs referred to in subsection (1) may include, but are not limited to,

- (a) all disbursements incurred by the college, including
  - (i) fees and expenses for experts, investigators and auditors whose reports or attendances were reasonably necessary for the investigation or hearing,
  - (ii) fees, travel costs and reasonable expenses of any witnesses required to appear at the hearing,
  - (iii) fees for retaining a reporter and preparing transcripts of the proceedings, and
  - (iv) costs of service of documents, long distance telephone and facsimile charges, courier delivery charges and similar miscellaneous expenses;
- (b) payments made to members of the panel or the investigation committee; and
- (c) costs incurred by the college in providing counsel for the college and the panel, whether or not counsel is employed by the college.

**Failure to pay costs and fines by time ordered**

**44(3)** If the member is ordered to pay a fine or costs or both under subsection (1) or under subsection 43(4) and fails to pay within the time ordered, the executive director may immediately suspend the member's registration until payment is made.

**Suspension ou annulation de l'inscription**

**43(6)** Le membre dont l'inscription est suspendue ou annulée à la suite d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) ne peut exercer la profession d'infirmière pendant la période de suspension ou d'annulation.

**Frais et amendes**

**44(1)** Le comité d'audience peut, en plus ou au lieu de rendre une ordonnance en vertu de l'article 43, ordonner au membre de payer à l'Ordre, dans le délai qu'il fixe:

- a) soit la totalité ou une partie des frais de l'enquête, de l'audience et de l'appel;
- b) soit une amende maximale de 10000\$;
- c) soit les frais prévus à l'alinéa a) et l'amende prévue à l'alinéa b).

**Nature des frais**

**44(2)** Les frais prévus au paragraphe (1) peuvent notamment comprendre:

- a) les frais que l'Ordre a engagés, y compris:
  - (i) les frais et dépenses des experts, des enquêteurs et des vérificateurs dont les rapports ou les comparutions ont été nécessaires à l'enquête ou à l'audience,
  - (ii) les indemnités de témoignage et les frais de transport des témoins qui ont dû comparaître à l'audience ainsi que les dépenses raisonnables de ceux-ci,
  - (iii) les frais relatifs à l'embauche d'un sténographe et à la préparation des transcriptions judiciaires,
  - (iv) les frais de signification des documents, d'appel interurbain, de télécopie, de messagerie et les autres frais de même nature;
- b) les paiements faits aux membres du comité d'audience ou du Comité d'enquête;
- c) les frais que l'Ordre a engagés afin de retenir les services d'un avocat pour lui et le comité d'audience, que l'avocat soit ou non un employé de l'Ordre.

**Défaut de paiement**

**44(3)** Le directeur général peut suspendre immédiatement l'inscription d'un membre qui est tenu de payer une amende ou des frais ou les deux en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 43(4) et qui ne le fait pas dans le délai prévu. La suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que le paiement soit fait.

**Filing of order**

**44(4)** The college may file an order made under subsection (1) in the court, and on filing the order may be enforced in the same manner as a judgment of the court.

**Written decision**

**45(1)** The panel shall, within 90 days following completion of a hearing, make a written decision on the matter consisting of the reasons for its decision and a statement of any order made by it.

**Decision forwarded to executive director**

**45(2)** The panel shall forward to the executive director

- (a) the decision; and
- (b) any record of the proceedings and all exhibits and documents.

**Service of decision**

**45(3)** On receiving the decision and record, the executive director shall serve a copy of the decision on the member and on the complainant.

**Copies of transcript**

**45(4)** The member may examine the record of the proceedings before the panel, and is entitled to receive, on payment of the cost of providing it, a transcript of the oral evidence given before the panel.

**Publication of decision**

**46** Notwithstanding that any proceeding or part of a proceeding under this Part may have been held in private, the college may, after the decision and any order has been served on the member, publish the circumstances relevant to the findings and any order of the panel. If the panel makes an order against the member under section 43 or 44, the college may also publish the member's name.

APPEAL TO COURT OF APPEAL

**Appeal to Court of Appeal**

**47(1)** A member in respect of whom a finding or order is made by a panel under section 42, 43 or 44 may appeal the finding or order to The Court of Appeal.

**Commencement of appeal**

**47(2)** An appeal must be commenced

- (a) by filing a notice of appeal; and
- (b) by giving a copy of the notice of appeal to the executive director;

**Dépôt de l'ordonnance**

**44(4)** L'Ordre peut déposer au tribunal l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1). Dès son dépôt, l'ordonnance peut être exécutée au même titre qu'un jugement du tribunal.

**Décision écrite**

**45(1)** Dans les 90 jours suivant la fin d'une audience, le comité d'audience rend une décision écrite et motivée au sujet de la question et indique les ordonnances qu'il a rendues.

**Communication de la décision au directeur général**

**45(2)** Le comité d'audience communique au directeur général:

- a) la décision;
- b) le dossier de l'instance ainsi que les pièces et les documents.

**Signification**

**45(3)** Dès qu'il reçoit la décision et le dossier, le directeur général signifie une copie de la décision au membre et au plaignant.

**Copies des transcriptions judiciaires**

**45(4)** Le membre peut examiner le dossier de l'instance dont a été saisi le comité d'audience et a le droit de recevoir une transcription de la preuve orale produite devant le comité sur paiement des frais de production de la copie.

**Publication de la décision**

**46** Même si la totalité ou une partie d'une instance prévue à la présente partie a eu lieu à huis clos, l'Ordre peut, après que le membre a reçu signification de la décision et des ordonnances, publier les faits relatifs à la décision et aux ordonnances du comité d'audience. Il peut aussi publier le nom du membre si le comité rend une ordonnance en vertu de l'article 43 ou 44.

APPEL À LA COUR D'APPEL

**Appel à la Cour d'appel**

**47(1)** Les membres à l'égard desquels le comité d'audience a rendu une décision ou une ordonnance en vertu de l'article 42, 43 ou 44 peuvent en appeler devant la Cour d'appel.

**Introduction de l'appel**

**47(2)** L'appel est interjeté dans les 30 jours qui suivent la date de signification, au membre, de la décision du comité d'audience :

- a) par le dépôt d'un avis d'appel;
- b) par la remise d'une copie de l'avis d'appel au

within 30 days after the date on which the decision of the panel is served on the member.

**Appeal on record**

**47(3)** An appeal must be founded on the record of the hearing before the panel and the decision of the panel.

**Powers of Court on appeal**

**48** On hearing the appeal, the Court of Appeal may

- (a) make any finding or order that in its opinion ought to have been made;
- (b) quash, vary or confirm the decision of the panel or any part of it; or
- (c) refer the matter back to the panel for further consideration in accordance with any direction of the Court of Appeal.

**Stay pending appeal**

**49** The decision and any order of the panel remains in effect pending an appeal unless the Court of Appeal, on application, stays the decision and any order pending the appeal.

**REINSTATEMENT**

**Reinstatement**

**50** The board may, on application by a person whose registration has been cancelled for reasons other than non-payment of fees, direct the executive director to reinstate the person's name in the register, subject to any conditions that the board may impose, and may order the person to pay any costs arising from the imposition of such conditions.

**PART 7**

**REGULATIONS AND BY-LAWS**

**Regulations**

**51(1)** The board may make regulations

- (a) for the purpose of clause 2(2)(a), designating screening and diagnostic tests that a registered nurse may order or about which a registered nurse may receive reports;
- (b) for the purpose of clause 2(2)(b), designating drugs that a registered nurse may prescribe;
- (c) for the purpose of clause 2(2)(c), designating

directeur général.

**Fondement de l'appel**

**47(3)** L'appel est fondé sur le dossier de l'audience qu'a tenue le comité d'audience et sur la décision de celui-ci.

**Pouvoirs de la Cour d'appel**

**48** Après avoir entendu l'appel, la Cour d'appel peut, selon le cas:

- a) rendre les décisions ou les ordonnances qui, à son avis, auraient dû être rendues;
- b) annuler, modifier ou confirmer la totalité ou une partie de la décision du comité d'audience;
- c) renvoyer la question au comité d'audience pour qu'il l'étudie de nouveau conformément aux directives qu'elle donne.

**Suspension**

**49** La décision et les ordonnances du comité d'audience restent en vigueur pendant l'appel, sauf si la Cour d'appel en ordonne la suspension, sur requête.

**RÉTABLISSMENT**

**Rétablissement par le Conseil**

**50** Le Conseil peut ordonner au directeur général d'inscrire de nouveau le nom d'une personne dont l'inscription a été annulée pour tout autre motif que le non-paiement des droits et qui fait une demande en ce sens. Le Conseil peut toutefois assujettir l'inscription à des conditions et peut également ordonner à la personne de payer les frais découlant, le cas échéant, de l'imposition des conditions.

**PARTIE 7**

**RÈGLEMENTS ET  
RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS**

**Règlements**

**51(1)** Le Conseil peut, par règlement :

- a) pour l'application de l'alinéa 2(2)a), désigner les tests de dépistage et de diagnostic que les infirmières peuvent exiger ou relativement auxquels elles peuvent recevoir des rapports;
- b) pour l'application de l'alinéa 2(2)b), désigner les médicaments que peuvent prescrire les infirmières;



minor surgical and invasive procedures that a registered nurse may perform;

(d)defining by education, experience or otherwise the qualifications that a member must have to engage in one or more of the activities described in section 2;

(e)respecting registration under Part 4, including establishing the qualifications, experience and other requirements to be met by applicants for registration and for renewal of registration, conversion of registration, and reinstatement of registration;

(f)respecting the establishment, content and maintenance of registers under this Act and for the purpose of clause 8(2)(d), designating information contained in a register that may be made public;

(g)respecting the cancellation of a member's registration for non-payment of fees and the re-instatement of a member's registration when outstanding fees are paid;

(h)defining by education, experience or otherwise general or specialized areas of the practice of nursing;

(i)respecting standards for the practice of registered nursing;

(j)establishing requirements for continuing education and training;

(k)requiring practising registered nurses and graduate nurses to carry professional liability protection and governing the coverage required to be carried;

(l)respecting the conditions under which, in special circumstances, registration under this Act may not be required and fees may not be payable.

### **Consultation with members**

**51(2)** Before making a regulation under subsection (1), the board shall

(a)provide a copy of the proposed regulation to members for their review and comment; and

(b)review and consider the comments received.

c)pour l'application de l'alinéa 2(2)c), désigner les interventions chirurgicales et effractives mineures que peuvent effectuer les infirmières;

d)définir les compétences que doivent posséder les membres pour accomplir les activités mentionnées à l'article 2, notamment par des exigences en matière de scolarité et d'expérience;

e)prendre des mesures concernant l'inscription en vertu de la partie 4, y compris établir les exigences concernant l'inscription, le renouvellement d'inscription, la conversion d'inscription et le rétablissement d'inscription que les candidats doivent respecter, notamment en matière de qualification et d'expérience;

f)prendre des mesures concernant la création, le contenu et la mise à jour des registres que vise la présente loi et, pour l'application de l'alinéa 8(2)d), concernant la désignation des renseignements des registres qui peuvent être rendus publics;

g)prendre des mesures concernant l'annulation de l'inscription des membres pour non-paiement des droits et le rétablissement de leur inscription lorsque les droits sont payés;

h)définir les domaines généraux ou spécialisés de l'exercice de la profession d'infirmière, notamment par des exigences en matière de scolarité et d'expérience;

i)prendre des mesures concernant les normes s'appliquant à l'exercice de la profession d'infirmière;

j)établir des exigences en matière d'éducation et de formation permanentes;

k)exiger que les infirmières en exercice et les infirmières diplômées souscrivent une assurance responsabilité professionnelle et régir la couverture d'assurance;

l)prendre des mesures concernant les conditions selon lesquelles, dans des circonstances particulières, il n'est pas nécessaire d'être inscrit sous le régime de la présente loi ou de payer des droits.

### **Consultation des membres**

**51(2)** Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), le Conseil :

a)remet une copie du projet de règlement aux membres afin qu'ils l'examinent et fassent part de leurs commentaires;

b)examine et prend en considération les

**Approval of regulations by Cabinet**

**51(3)** A regulation made by the board under subsection (1) does not come into force until it is approved by the Lieutenant Governor in Council.

**By-laws**

**52(1)** The board may make by-laws

(a) for the government of the college and the management and conduct of its affairs;

(b) respecting the calling and conduct of meetings of the college and of the board;

(c) respecting the nomination, election, appointment and number of board members and officers of the college, the filling of vacancies on the board, and prescribing the term of office and the duties and functions of board members and officers of the college;

(d) respecting the appointment of ex officio members of the board and ex officio officers and prescribing the duties and functions of those ex officio members and officers;

(e) providing for the procedures for the election of members to the board, including qualifications to vote in elections;

(f) providing for the division of the province into districts and prescribing the number of board members to be elected from each district;

(g) governing the number of members that constitute a quorum at meetings of the college and the board;

(h) governing the establishment, operation, proceedings and quorums of committees of the board, the appointment and revocation of members and ex officio members, the procedures for filling vacancies on committees, and prescribing the terms of office, duties and functions of members and ex officio members;

(i) setting remuneration, fees and expenses payable to officers, members of the board or of committees established under this Act, the regulations or the by-laws for attending to the business of the college;

(j) prescribing the fees payable by members for the periodic renewal of registration or the manner of determining such fees;

commentaires reçus.

**Approbation des règlements**

**51(3)** Les règlements que prend le Conseil en vertu du paragraphe (1) n'entrent en vigueur que lorsqu'ils sont approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Règlements administratifs**

**52(1)** Le Conseil peut, par règlement administratif:

a) gérer l'Ordre et ses activités;

b) prendre des mesures concernant la convocation et la tenue des assemblées de l'Ordre et des réunions du Conseil;

c) prendre des mesures concernant la désignation, l'élection et la nomination de ses membres et des dirigeants de l'Ordre ainsi que leur nombre, la marche à suivre pour combler les vacances au sein du Conseil et établir le mandat ainsi que les attributions des membres du Conseil et des dirigeants de l'Ordre;

d) prendre des mesures concernant la nomination de ses membres d'office et des dirigeants d'office et établir les attributions des membres et des dirigeants d'office;

e) prévoir le mode d'élection de ses membres, y compris les qualités requises pour voter aux élections;

f) prévoir la division de la province en districts et établir le nombre de membres du Conseil qui doivent être élus dans chacun de ces districts;

g) régir le quorum des assemblées de l'Ordre et des réunions du Conseil;

h) régir la constitution, le fonctionnement, les règles de procédure et le quorum de ses comités, la nomination et la destitution des membres et des membres d'office, la marche à suivre pour combler les vacances au sein des comités ainsi que le mandat et les attributions des membres et des membres d'office;

i) fixer la rémunération, les allocations et le remboursement des dépenses auxquels ont droit, en raison de leur participation aux travaux de l'Ordre, les dirigeants ainsi que les membres du Conseil ou des comités constitués en vertu de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs;

j) fixer les droits que les membres sont tenus de verser pour le renouvellement périodique de leur

(k)prescribing administrative or other fees related to registration payable by members and by applicants for registration or the manner of determining such fees;

(l)authorizing the board or the executive director to prescribe the form of a certificate of practice and any other form or document that may be required for the purposes of this Act, the regulations or the by-laws;

(m)respecting the holding of votes on any matter relating to the college, including voting by mail or any other method;

(n)authorizing the college to confer honorary memberships that do not entitle the recipient to engage in the practice of nursing;

(o)respecting any matter the board considers necessary or desirable for the promotion of the welfare of the college, its members and the profession, but only to the extent that such a by-law does not conflict with the college's duty to serve and protect the public interest.

#### **Consultation with members**

**52(2)** Before making a by-law under subsection (1), the board shall

(a)provide a copy of the proposed by-law to members for their review and comment; and

(b)review and consider the comments received.

#### **Period of effectiveness**

**52(3)** A by-law under clause (1)(c), (e), (f), (j) or (o) is effective only until the next general or special meeting of the college, and ceases to have effect unless it is confirmed or varied by a majority of the members present and voting at the meeting.

#### **Copy to minister**

**52(4)** The board shall provide the minister with a copy of any by-law made under clause (1)(o) without delay after it is made.

inscription ou établir le mode de détermination de ces droits;

k)fixer les droits ayant trait à l'inscription, y compris les droits administratifs, que les membres et les candidats à l'inscription sont tenus de verser ou établir le mode de détermination de ces droits;

l)autoriser le Conseil ou le directeur général à prescrire un certificat d'exercice et les autres formules ou documents qui peuvent être exigés pour l'application de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs;

m)prendre des mesures concernant les scrutins sur les questions relatives à l'Ordre, notamment les scrutins par la poste;

n)autoriser l'Ordre à conférer des adhésions honorifiques ne donnant pas à leurs titulaires le droit d'exercer la profession d'infirmière;

o)prendre des mesures concernant toute question qu'il estime nécessaire ou utile à la promotion du bien-être de l'Ordre, de ses membres et de la profession, pour autant qu'un tel règlement soit compatible avec l'obligation de l'Ordre de servir et de protéger l'intérêt public.

#### **Consultation des membres**

**52(2)** Avant de prendre un règlement administratif en vertu du paragraphe (1), le Conseil :

a)remet une copie du projet de règlement administratif aux membres afin qu'ils l'examinent et fassent part de leurs commentaires;

b)examine et prend en considération les commentaires reçus.

#### **Période de validité**

**52(3)** Les règlements administratifs pris en vertu de l'alinéa (1)c), e), f), j) ou o) ne sont valides que jusqu'à l'assemblée générale ou extraordinaire suivante de l'Ordre et cessent d'avoir effet à moins qu'ils ne soient ratifiés ou modifiés par une majorité des membres qui sont présents à l'assemblée et qui y votent.

#### **Copie remise au ministre**

**52(4)** Le Conseil remet au ministre une copie de tout règlement administratif que vise l'alinéa (1)o) immédiatement après l'avoir pris.

**PART 8**

**GENERAL PROVISIONS**

**PRACTICE AUDITORS**

**Appointment of practice auditors**

**53(1)** The board may appoint one or more practice auditors for the purposes of this Act and the regulations and by-laws.

**Audit of member**

**53(2)** The practice auditor may review a member's practice and shall report his or her findings to the executive director at the conclusion of each audit.

**Entry of premises and inspection of records**

**54(1)** For the purpose of enforcing and administering this Act and the regulations, a practice auditor may at any reasonable time, and when requested, upon presentation of an identification card issued by the board,

(a)without a warrant, enter any place where a member engages in practice and make such inspections as may be reasonably required to determine compliance with this Act and the regulations;

(b)require the production by the member of any record that the practice auditor reasonably considers necessary for the purpose of enforcing this Act and the regulations;

(c)inspect and, upon giving a receipt, remove records or things relevant to the inspection for the purpose of making copies or extracts; and

(d)remove substances and things for examination or test upon giving a receipt.

**Admissibility of copies**

**54(2)** A copy of a record made under clause (1)(c) and certified to be a true copy by the practice auditor is, in the absence of evidence to the contrary, admissible in evidence in any proceeding or prosecution as proof of the original record and its contents.

**Entry with order**

**54(3)** When a justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds for believing that it is necessary for a practice auditor to enter a building, vehicle or other place for the enforcement of this Act or the regulations and

(a)a reasonable, unsuccessful effort to effect entry

**PARTIE 8**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**VÉRIFICATEURS**

**Nomination des vérificateurs**

**53(1)** Le Conseil peut nommer des vérificateurs pour l'application de la présente loi, des règlements et des règlements administratifs.

**Examen de l'exercice de la profession**

**53(2)** Le vérificateur peut examiner la façon dont un membre exerce sa profession et fait rapport de ses conclusions au directeur général à la fin de son examen.

**Visite des lieux et examen des dossiers**

**54(1)** Pour l'application de la présente loi et des règlements, un vérificateur peut, à des heures convenables et, lorsqu'on le lui demande, sur présentation de la carte d'identité que lui a délivrée le Conseil:

a)procéder, sans mandat, à la visite de tout lieu où le membre exerce sa profession d'infirmière et faire les inspections raisonnablement nécessaires pour s'assurer du respect de la présente loi et des règlements;

b)exiger que le membre produise les dossiers qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi et des règlements;

c)examiner et, en contrepartie d'un reçu, enlever les dossiers ou les choses utiles à l'inspection pour en faire des copies ou en tirer des extraits;

d)enlever des substances et des choses à des fins d'examen ou d'analyse en contrepartie d'un reçu.

**Admissibilité des copies**

**54(2)** Les copies des dossiers qui sont faites en vertu de l'alinéa (1)c) et que le vérificateur certifie être des copies conformes sont, sauf preuve contraire, admissibles en preuve dans les instances ou les poursuites et font foi du dossier initial et de son contenu.

**Entrée autorisée par ordonnance**

**54(3)** Un juge de paix peut à tout moment et, au besoin, sur présentation d'une requête sans préavis, rendre une ordonnance autorisant un vérificateur et les autres personnes qui y sont nommées, accompagnés des agents de la paix auxquels il est fait appel, à pénétrer dans un lieu, notamment un bâtiment ou un véhicule, et à prendre les mesures prévues au paragraphe (1) s'il est

without the use of force has been made; or

(b) there are reasonable grounds for believing that entry would be denied without a warrant;

the justice may at any time, and if necessary upon application without notice, issue an order authorizing the practice auditor and such other persons as may be named in the order, with such peace officers as are required to assist, to enter the building, vehicle or other place and to take such action as a practice auditor may take under subsection (1).

#### **Obstruction of practice auditor**

**54(4)** No person shall obstruct a practice auditor or withhold from a practice auditor or conceal or destroy any records, documents, substances or things relevant to an audit.

### SERVICE OF DOCUMENTS

#### **Service of documents**

**55(1)** A notice, order or other document under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is

(a) delivered personally; or

(b) sent by registered mail, or by another service that provides the sender with proof of delivery, to the intended recipient at that person's last address appearing in the records of the college.

#### **Deemed receipt**

**55(2)** A notice, order or other document sent by registered mail is deemed to be given or served five days after the day it was sent.

#### **Proof of service**

**55(3)** Proof of service of a notice, order or other documents under this Act may be by affidavit or statutory declaration.

### EXECUTIVE DIRECTOR'S CERTIFICATE

#### **Executive director's certificate**

**56** A certificate purporting to be signed by the executive director and stating that a named person was or was not, on a specified day or during a specified period,

(a) a member of the college; or

(b) an officer, investigator or a practice auditor of the college or a member of the board or of a

convaincu, par suite d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le vérificateur doit le faire pour l'application de la présente loi ou des règlements et que, selon le cas:

a) un effort sérieux, mais vain, a été fait pour pénétrer dans le lieu sans recours à la force;

b) il existe des motifs raisonnables de croire que l'entrée aurait été refusée en l'absence d'un mandat.

#### **Entrave**

**54(4)** Il est interdit d'entraver l'action d'un vérificateur ou de lui cacher ou de détruire des dossiers, des documents, des substances ou des choses utiles à la vérification.

### SIGNIFICATION DES DOCUMENTS

#### **Signification des documents**

**55(1)** Les avis, les ordonnances et les autres documents que prévoient la présente loi ou les règlements sont réputés remis ou signifiés s'ils sont, selon le cas:

a) remis à personne;

b) envoyés par courrier recommandé ou par un autre mode de signification permettant à l'expéditeur d'avoir une preuve de réception, à la dernière adresse du destinataire qui figure dans les dossiers de l'Ordre.

#### **Réception**

**55(2)** Les avis, les ordonnances et les autres documents envoyés par courrier recommandé sont réputés être donnés ou signifiés cinq jours après la date de leur envoi.

#### **Preuve de signification**

**55(3)** La preuve de signification des avis, des ordonnances et des autres documents que mentionne la présente loi peut se faire par affidavit ou par déclaration solennelle.

### CERTIFICAT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

#### **Certificat du directeur général**

**56** Sauf preuve contraire, est admissible en preuve devant tous les tribunaux et fait foi de son contenu, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, le certificat censé signé par le directeur général dans lequel il est déclaré qu'une personne qui y est nommée était ou n'était pas, à une date précise ou pendant une période déterminée :

## The Registered Nurses Act

committee established under this Act, the regulations or the by-laws;

is, in the absence of evidence to the contrary, admissible in evidence in all courts and tribunals as proof of the facts stated in it without proof of the executive director's appointment or signature.

a)un membre de l'Ordre;

b)un dirigeant, un enquêteur ou un vérificateur de l'Ordre ou un membre du Conseil ou d'un comité constitué en vertu de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs.

### PROOF OF CONVICTION

#### Proof of conviction

**57** For the purpose of proceedings under this Act, a certified copy under the seal of the court, or signed by the convicting judge or a clerk of The Provincial Court, of the conviction of a person for any crime or offence under the *Criminal Code* (Canada) or under any Act or regulation is conclusive evidence that the person has committed the crime or offence stated, unless it is shown that the conviction has been quashed or set aside.

### PREUVE DE LA CONDAMNATION

#### Preuve de la condamnation

**57** Dans le cadre des instances que vise la présente loi, une copie conforme de la condamnation d'une personne à l'égard d'un crime ou d'une infraction au *Code criminel* (Canada), à toute autre loi ou à tout règlement constitue une preuve concluante que la personne a perpétré le crime ou l'infraction, sauf s'il est prouvé que la condamnation a été rejetée ou annulée. La copie porte le sceau du tribunal, la signature du juge ayant prononcé la condamnation ou la signature d'un greffier de la Cour provinciale.

### OFFENCES

#### Offence

**58(1)** A person who contravenes a provision of this Act or the regulations, other than section 62 of this Act, is guilty of an offence and is liable on summary conviction

(a)for a first offence, to a fine of not more than \$5,000.; and

(b)for a subsequent offence, to a fine of not more than \$15,000.

### INFRACTIONS

#### Infraction

**58(1)** Quiconque contrevient à la présente loi ou aux règlements, à l'exception de l'article 62 de la présente loi, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

a)dans le cas d'une première infraction, une amende maximale de 5000 \$;

b)en cas de récidive, une amende maximale de 15000 \$.

#### Offence

**58(2)** A person who contravenes section 62 is guilty of an offence and is liable, on summary conviction, to a fine of not more than \$50,000.

#### Infraction

**58(2)** Quiconque contrevient à l'article 62 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50000 \$.

#### Fraudulent representation on application for registration

**58(3)** A person who obtains, or attempts to obtain, registration as a member of the college under this Act by making a false or fraudulent representation or declaration, either orally or in writing, and any person who knowingly assists in making such a representation or declaration, is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000.

#### Déclaration frauduleuse

**58(3)** Quiconque, par affirmation ou déclaration fautive ou frauduleuse, verbale ou écrite, obtient ou tente d'obtenir son inscription à titre de membre de l'Ordre en vertu de la présente loi, ou aide sciemment à l'accomplissement d'un tel acte commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10000 \$.

#### Offence by employer

**58(4)** If the employer of a member knowingly permits the member to fail to comply with a condition of the member's registration, the employer

#### Infraction commise par un employeur

**58(4)** L'employeur qui permet sciemment à un membre travaillant pour lui de ne pas respecter les conditions de son inscription commet une infraction

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine of not more than \$10,000.

**Limitation on prosecution**

**58(5)** A prosecution under this Act may be commenced within two years after the commission of the alleged offence, but not afterwards.

**Prosecution of offence**

**58(6)** Any person may be a prosecutor or complainant in the prosecution of an offence under this Act, and the government may pay to the prosecutor a portion of any fine recovered, in an amount that it considers appropriate, towards the costs of the prosecution.

**Stay of proceedings**

**58(7)** When the college is the prosecutor of an offence under this Act, it may apply for a stay of proceedings in the prosecution, and the court shall grant the stay.

**Single act of unauthorized practice**

**59** In any prosecution under this Act it is sufficient to prove that the accused has done or committed a single act of unauthorized practice, or has committed on one occasion any of the acts prohibited by this Act.

PROTECTION FROM LIABILITY

**Protection from liability**

**60** No action lies against the college, the board, the executive director, a person conducting an investigation, a practice auditor, a member of a committee established under this Act or the regulations or the by-laws, or any employee, officer or person acting on the instructions of any of them for anything done in good faith in the performance or intended exercise of any power under this Act, the regulations or the by-laws or for any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such a duty or power.

**Limitation period for members**

**61** No member is liable in any action for negligence or malpractice by reason of professional services requested or rendered, unless the action is commenced within two years from the date when, in the matter complained of, those professional services terminated.

et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 10000 \$.

**Prescription**

**58(5)** Les poursuites visées par le présent article se prescrivent par deux ans à compter de la date de la perpétration de l'infraction présumée.

**Poursuite intentée relativement à une infraction**

**58(6)** Toute personne peut agir à titre de poursuivant ou de plaignant dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction que vise la présente loi. Le gouvernement peut verser au poursuivant la partie du montant de l'amende recouvré qu'il juge indiquée, aux fins du paiement des frais de la poursuite.

**Suspension de l'instance**

**58(7)** L'Ordre peut, s'il est le poursuivant relativement à une infraction que vise la présente loi, demander la suspension de l'instance, et le tribunal accède à sa demande.

**Acte unique d'exercice illégal**

**59** Dans une poursuite engagée dans le cadre de la présente loi, il suffit de prouver que le prévenu a fait ou commis un seul acte d'exercice illégal ou qu'il a commis une seule fois l'un des actes qu'interdit la présente loi.

IMMUNITÉ

**Immunité**

**60** L'Ordre, le Conseil, le directeur général, les enquêteurs, les vérificateurs, les membres d'un comité constitué sous le régime de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs ainsi que les employés, les dirigeants et les personnes qui agissent selon les directives de ces personnes bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis de bonne foi ou les omissions commises non intentionnellement dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs attributions en vertu de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs.

**Prescription**

**61** Les poursuites pour négligence ou faute professionnelle découlant des services professionnels qu'un membre a demandés ou rendus se prescrivent par deux ans après la fin de la fourniture des services en question.

## CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

### **Confidentiality of information**

**62** Subject to section 62.1, every person employed, appointed or retained for the purpose of administering this Act, and every member of the board or a committee of the board, shall preserve secrecy about all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties, and shall not communicate any information to any other person, except

(a) to the extent the information is available to the public, or is required to be disclosed, under this Act;

(b) in connection with the administration of this Act, including, but not limited to, the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, unfitness, incompetence or acts of professional misconduct, or the governing of the profession;

(c) to a body that governs the practice of a health profession pursuant to an Act of the Legislature, to the extent the information is required in order for that body to carry out its mandate under the Act; or

(d) to a body that governs the practice of registered nurses in a jurisdiction other than Manitoba.

S.M. 2005, c. 39, s. 72.

### **Executive director to collect information**

**62.1(1)** In addition to any other information maintained in administering this Act, the executive director must collect and record each member's

(a) date of birth;

(b) sex; and

(c) education or training, as required for registration and renewal of registration.

### **Member to provide information**

**62.1(2)** A member must provide the executive director with the information required under subsection (1), in the form and at the time set by the executive director.

### **Minister may require information**

**62.1(3)** The minister may request in writing that the executive director provide information on members — including personal information —

## CONFIDENTIALITÉ DES RENSEIGNEMENTS

### **Confidentialité des renseignements**

**62** Sous réserve de l'article 62.1, les personnes qui travaillent à l'application de la présente loi ou qui sont nommées ou dont les services sont retenus à cette fin ainsi que les membres du Conseil ou d'un de ses comités sont tenus au secret à l'égard des renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne peuvent divulguer ces renseignements sauf, selon le cas :

a) dans la mesure où les renseignements sont mis à la disposition du public ou doivent être communiqués en vertu de la présente loi;

b) en ce qui a trait à l'application de la présente loi, notamment l'inscription des membres, les plaintes concernant des membres, les allégations d'incapacité, d'inaptitude ou d'incompétence des membres ou de faute professionnelle de leur part ou en ce qui a trait à la direction de la profession;

c) à un organisme qui régit l'exercice d'une profession de la santé conformément à une loi de l'Assemblée législative, dans la mesure où ces renseignements lui sont nécessaires pour exécuter son mandat en vertu de la présente loi;

d) à un organisme qui régit l'exercice de la profession d'infirmière dans un autre ressort que le Manitoba.

L.M. 2005, c. 39, art. 72.

### **Renseignements recueillis par le directeur général**

**62.1(1)** En plus des autres renseignements qu'il conserve pour l'application de la présente loi, le directeur général recueille et consigne à l'égard des membres les renseignements suivants :

a) leur date de naissance;

b) leur sexe;

c) les études qu'ils ont faites ou la formation qu'ils ont reçue afin d'obtenir leur inscription ou le renouvellement de celle-ci.

### **Obligation pour les membres de fournir les renseignements**

**62.1(2)** Les membres fournissent au directeur général, selon les modalités de temps et autres que celui-ci fixe, les renseignements exigés en application du paragraphe (1).

### **Renseignements exigés par le ministre**

**62.1(3)** Le ministre peut demander par écrit que le directeur général lui fournisse des renseignements concernant les membres, y compris des



contained in the register or collected under subsection (1), to establish and maintain an electronic registry of health service providers to be used for the following purposes:

- (a) to validate the identity of a provider seeking access to a patient's personal health information maintained in electronic form;
- (b) to administer programs respecting payment for professional services under *The Health Services Insurance Act*;
- (c) to generate information — in non-identifying form — for statistical purposes.

**Executive director to provide information to minister**

**62.1(4)** The executive director must provide the minister with the information — including personal information — requested under subsection (3), in the form and at the time set by the minister after consulting with the executive director.

**Minister may disclose information**

**62.1(5)** Despite any other provision of this Act or any provision of another Act or a regulation, the minister may

- (a) disclose — in non-identifying form — information provided under subsection (4) to any entity authorized to receive it under subsection (6); and
- (b) impose conditions respecting the use, retention and further disclosure of the information.

An entity must comply with any conditions imposed by the minister.

**Authorized entities**

**62.1(6)** The following entities are authorized to receive information — in non-identifying form — under subsection (5):

- (a) a regional health authority established or continued under *The Regional Health Authorities Act*;
- (b) Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;
- (c) CancerCare Manitoba;

renseignements personnels, lesquels renseignements figurent dans le registre ou sont recueillis en application du paragraphe (1), en vue de l'établissement et de la tenue d'un registre électronique des fournisseurs de services de santé aux fins suivantes :

- a) la validation de l'identité des fournisseurs voulant obtenir l'accès aux renseignements médicaux personnels de patients, lesquels renseignements sont conservés sous forme électronique;
- b) la gestion de programmes concernant le paiement des services professionnels visés par la *Loi sur l'assurance-maladie*;
- c) la production de renseignements, à des fins statistiques, sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers.

**Obligation pour le directeur général de fournir les renseignements**

**62.1(4)** Le directeur général fournit au ministre, selon les modalités de temps et autres que celui-ci fixe, les renseignements demandés en vertu du paragraphe (3). Le ministre est cependant tenu de le consulter au sujet de ces modalités.

**Communication des renseignements**

**62.1(5)** Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, à toute autre loi et à tout règlement, le ministre peut :

- a) communiquer, sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers, les renseignements qui lui ont été fournis en application du paragraphe (4) aux entités autorisées à les recevoir en vertu du paragraphe (6);
- b) imposer des conditions concernant l'utilisation, la conservation et la communication ultérieure des renseignements.

Les entités sont tenues d'observer les conditions imposées par le ministre.

**Entités autorisées**

**62.1(6)** Pour l'application du paragraphe (5), les entités suivantes sont autorisées à recevoir des renseignements sous une forme ne permettant pas d'identifier des particuliers :

- a) les offices régionaux de la santé constitués ou maintenus sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé*;
- b) la Regional Health Authorities of Manitoba, Inc.;

(d) The Manitoba Centre for Health Policy;

(e) a government or organization with which the Government of Manitoba has entered into an agreement to share information for the purposes stated in subsection (3).

S.M. 2005, c. 39, s. 73.

c) la Société Action cancer Manitoba;

d) le Centre manitobain des politiques en matière de santé;

e) tout gouvernement, administration ou organisme avec lequel le gouvernement du Manitoba a conclu un accord en vue du partage de renseignements aux fins visées au paragraphe (3).

L.M. 2005, c. 39, art. 73.

## INJUNCTION

### **Injunction**

**63** The court, on application by the college, may grant an injunction enjoining any person from doing any act that contravenes Part 2, notwithstanding any penalty that may be provided by this Act in respect of that contravention.

## INJONCTION

### **Injonction**

**63** Le tribunal peut, sur requête de l'Ordre, accorder une injonction interdisant à une personne d'accomplir des actes qui contreviennent à la partie 2, même si d'autres peines peuvent être imposées en vertu de la présente loi relativement aux infractions en question.

## DUTY OF MEMBERS TO REPORT

### **Duty of members to report**

**64(1)** A member who believes that another member is suffering from a physical or mental condition or disorder of a nature or to an extent that the member is unfit to continue to practise or that the member's practice should be restricted, shall inform the executive director of that belief and the reasons for it.

## OBLIGATION DE SIGNALER CERTAINES SITUATIONS

### **Obligation de signaler certaines situations**

**64(1)** Les membres qui croient qu'un membre a une maladie ou un trouble physique ou mental dont la nature ou la gravité est telle que le membre en question n'est plus apte à exercer ou que l'exercice du membre devrait être restreint en informent le directeur général et indiquent les motifs de leur conviction.

### **Exemption from liability for disclosure**

**64(2)** A member who discloses information under subsection (1) is not subject to any liability as a result, unless it is established that the disclosure was made maliciously.

### **Immunité en matière de divulgation**

**64(2)** Les membres qui divulguent des renseignements en vertu du paragraphe (1) bénéficient de l'immunité contre toute poursuite, à moins qu'il ne soit prouvé que la divulgation a été faite par malveillance.

## EMPLOYER'S RESPONSIBILITY

### **Employer's responsibility to ensure registration**

**65(1)** No person shall knowingly employ or continue to employ a person to perform the practice of nursing unless the person is a registered nurse or a graduate nurse registered under this Act.

## RESPONSABILITÉ DE L'EMPLOYEUR

### **Inscription obligatoire**

**65(1)** Nul ne peut sciemment employer ou continuer à employer une personne afin qu'elle exerce la profession d'infirmière à moins que cette personne ne soit une infirmière ou une infirmière diplômée inscrite en vertu de la présente loi.

### **Annual review**

**65(2)** Every person who employs nurses shall review their registration status annually.

### **Examen annuel**

**65(2)** Toute personne qui emploie des infirmières examine annuellement la validité de leur inscription.

### **Responsibility to report misconduct**

**65(3)** An employer who suspends or

### **Obligation de signaler les fautes professionnelles**

**65(3)** Les employeurs qui suspendent ou

terminates the employment of a registered nurse or graduate nurse for alleged professional incompetence or professional misconduct shall promptly report the suspension or termination to the executive director, in writing, setting out the grounds of the alleged incompetence or misconduct.

**Referral to investigation committee**

**65(4)** On receiving a report from an employer, the executive director may refer the matter to the investigation committee.

**ANNUAL REPORT**

**Annual report**

**66(1)** The college shall submit an annual report to the minister within four months of the end of each fiscal year.

**Contents of report**

**66(2)** The report must include the following information for the year for which the report is submitted:

- (a) a description of the structure of the college, including its committees and their functions;
- (b) the names of the members of the board and committees;
- (c) a copy of the by-laws or amendments to by-laws that were made;
- (d) the number of applications for registration that were received and their disposition;
- (e) the number of complaints that were received and their disposition;
- (f) the number of members disciplined, the reasons for the discipline and the sanctions imposed;
- (g) the number of practice audits conducted and the results of the audits;
- (h) the methods used to assure the continuing competence of members;
- (i) a financial report on the operation of the college;
- (j) any other information the minister requires.

congédié une infirmière ou une infirmière diplômée pour faute professionnelle ou incompetence en font rapidement rapport par écrit au directeur général en indiquant les motifs de la prétendue faute ou incompetence.

**Renvoi au Comité d'enquête**

**65(4)** Lorsqu'il reçoit un rapport de l'employeur, le directeur général peut renvoyer la question au Comité d'enquête.

**RAPPORT ANNUEL**

**Rapport annuel**

**66(1)** L'Ordre dépose son rapport annuel auprès du ministre dans les quatre mois qui suivent la fin de son exercice.

**Contenu du rapport**

**66(2)** Le rapport contient les renseignements précisés plus bas pour l'année qu'il vise :

- a) une description de l'organisation de l'Ordre, y compris ses comités et leurs attributions;
- b) le nom des membres du Conseil et des comités;
- c) une copie des règlements administratifs et de leurs modifications, le cas échéant;
- d) le nombre des demandes d'inscription qui ont été reçues et le nombre des demandes acceptées et rejetées;
- e) le nombre des plaintes reçues et leur règlement;
- f) le nombre des membres qui ont fait l'objet de mesures disciplinaires, les motifs de ces mesures et les sanctions imposées;
- g) le nombre des vérifications concernant l'exercice de la profession qui ont été effectuées et leurs résultats;
- h) les méthodes utilisées pour que soit assuré le recyclage professionnel des membres;
- i) le rapport financier des activités de l'Ordre;
- j) les autres renseignements que le ministre exige.

**PART 9**

**TRANSITIONAL, REPEAL AND  
COMING INTO FORCE**

*"Former Act" defined*

**67(1)** In this section, "**former Act**" means **The Registered Nurses Act, R.S.M. 1987, c. R40**.

*Registration continued*

**67(2)** A person who is a member under the former Act on the day this Act comes into force is deemed to be registered under this Act.

*Annual certificate continued*

**67(3)** An annual certificate issued under the former Act to a person entitled to have her or his name entered on the register of practising registered nurses under this Act is deemed to be a certificate of practice issued under this Act, valid for the period indicated on the certificate and subject to the same conditions as are indicated on the certificate.

*Application for registration continued*

**67(4)** An application for registration made under the former Act, but not concluded before the coming into force of this Act, shall be dealt with under this Act.

*Board continued*

**67(5)** The members of the board and officers of the association under the former Act are deemed to be members of the board and officers of the college under this Act, elected or appointed for the same period and holding the same office.

*Complaints under former Act: no referral to discipline committee*

**67(6)** A complaint that was made or an investigation that was commenced under the former Act and which was not referred to the discipline committee before the coming into force of this Act shall be dealt with under this Act.

*Complaints under former Act: referral to discipline committee*

**67(7)** A matter that was referred to the discipline committee before the coming into force of this Act shall be concluded under the former Act as though this Act had not come into force.

**Repeal**

**68** The Registered Nurses Act, R.S.M. 1987, c. R40, is repealed.

**PARTIE 9**

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Ancienne loi*

**67(1)** Pour l'application du présent article, «**ancienne loi**» s'entend de la **Loi sur les infirmières, c. R40 des L.R.M. 1987**.

*Maintien de l'inscription*

**67(2)** Les personnes qui sont des membres sous le régime de l'ancienne loi à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées inscrites en vertu de la présente loi.

*Maintien du certificat annuel*

**67(3)** Tout certificat annuel délivré sous le régime de l'ancienne loi à une personne ayant le droit de faire inscrire son nom au registre des infirmières en exercice en vertu de la présente loi est réputé être un certificat d'exercice délivré en vertu de la présente loi, valide pour la période indiquée au certificat et assujéti aux conditions qui y figurent.

*Demandes d'inscription*

**67(4)** Les demandes d'inscription présentées sous le régime de l'ancienne loi qui n'ont pas été réglées avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réglées en vertu de celle-ci.

*Maintien du Conseil*

**67(5)** Les membres du conseil d'administration et les dirigeants de l'Association en poste sous le régime de l'ancienne loi sont réputés être les membres du Conseil et les dirigeants de l'Ordre en vertu de la présente loi et sont réputés élus ou nommés pour le même mandat et exercer les mêmes attributions.

*Plaintes traitées sous le régime de la présente loi*

**67(6)** Les plaintes qui ont été déposées ou les enquêtes qui ont été entamées sous le régime de l'ancienne loi mais qui n'ont pas fait l'objet d'un renvoi au Comité de discipline avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont traitées en vertu de celle-ci.

*Questions réglées sous le régime de l'ancienne loi*

**67(7)** Les questions qui ont été renvoyées au Comité de discipline avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réglées en vertu de l'ancienne loi comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur.

**Abrogation**

**68** La Loi sur les infirmières, c. R40 des L.R.M. 1987, est abrogée.

**C.C.S.M. reference**

**69** This Act may be referred to as chapter R40 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

**Coming into force**

**70** This Act comes into force on a day fixed by proclamation.

**NOTE: S.M. 1999, c. 36, was proclaimed in force August 15, 2001.**

***Codification permanente***

**69** La présente loi constitue le chapitre R40 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

**Entrée en vigueur**

**70** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**NOTE: Le chapitre 36 des L.M. 1999 est entré en vigueur par proclamation le 15 août 2001.**

---

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

---

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba

---

**Registered Nurses Regulation**

---

Regulation 128/2001  
Registered August 15, 2001

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Registers
- 2.1 Register of non-practising members
- 3 Information on registers
- 4 Eligibility for registration as registered nurse
- 5 Application for initial registration
- 6 Registration by endorsement
- 7 Eligibility for registration as graduate nurse
- 8 When graduate nurse must write examination
- 9 Duration of graduate nurse registration
- 10 Temporary practice
- 11 Eligibility to write the examination
- 12 Partial completion of the examination
- 13 Release of examination results
- 14 Conversion from graduate nurse to practising
- 15 Conversion from practising to non-practising

---

**Règlement sur les infirmières**

---

Règlement 128/2001  
Date d'enregistrement : le 15 août 2001

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Registres
- 2.1 Registre des membres inactifs
- 3 Renseignements à inclure dans les registres
- 4 Conditions d'inscription à titre d'infirmière
- 5 Demande d'inscription initiale
- 6 Inscription sur reconnaissance
- 7 Conditions d'inscription à titre d'infirmière diplômée
- 8 Moment de l'examen
- 9 Durée de la validité de l'inscription à titre d'infirmière diplômée
- 10 Exercice temporaire
- 11 Admissibilité à l'examen
- 12 Examen fait en partie
- 13 Communication des résultats de l'examen
- 14 Conversion de l'inscription à titre d'infirmière diplômée en inscription à titre d'infirmière en exercice
- 15 Conversion de l'inscription à titre d'infirmière en exercice en inscription à titre de membre inactif

All persons making use of this consolidation are reminded that it has no legislative sanction. Amendments have been inserted into the base regulation for convenience of reference only. The original regulation should be consulted for purposes of interpreting and applying the law. Only amending regulations which have come into force are consolidated. This regulation consolidates the following amendments: 43/2005; 225/2009; 132/2012; 64/2013; 168/2013.

Veillez noter que la présente codification n'a pas été sanctionnée par le législateur. Les modifications ont été apportées au règlement de base dans le seul but d'en faciliter la consultation. Le lecteur est prié de se reporter au règlement original pour toute question d'interprétation ou d'application de la loi. La codification ne contient que les règlements modificatifs qui sont entrés en vigueur. Le présent règlement regroupe les modifications suivantes : 43/2005; 225/2009; 132/2012; 64/2013; 168/2013.

- 16 Conversion from non-practising to practising
- 17 Periodic renewal
- 18 Renewal of non-practising registration
- 19 Renewal of practising registration
- 20 Changes in requirements do not affect right to renew
- 21 Cancellation for non-payment of fees
- 22 Reinstatement
- 23 Rights of practising registered nurses
- 24 Rights of non-practising members
- 25 Rights of graduate nurses
- 26 Liability protection
- 27 Continuing competence
- 28 Review of regulation
- 29 Repeal
- 30 Coming into force

Schedule A Repealed

- 16 Conversion de l'inscription à titre de membre inactif en inscription à titre d'infirmière en exercice
- 17 Renouvellement périodique
- 18 Renouvellement de l'inscription des membres inactifs
- 19 Renouvellement de l'inscription à titre d'infirmière en exercice
- 20 Effet des modifications apportées aux exigences
- 21 Annulation pour non-paiement des droits
- 22 Rétablissement
- 23 Droits des infirmières en exercice
- 24 Droits des membres inactifs
- 25 Droits des infirmières diplômées
- 26 Assurance responsabilité
- 27 Recyclage professionnel
- 28 Révision
- 29 Abrogation
- 30 Entrée en vigueur

Annexe A Abrogée

## DEFINITIONS

### Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Registered Nurses Act*; (« *Loi* » )

"**course of instruction**" means a nursing refresher, remedial, re-entry or upgrading course or program approved by the board, and includes an educational course or program designed specifically for an individual; (« *cours de formation* » )

"**endorsement**", with respect to registration, means the process of granting registration in Manitoba to an applicant who is registered in another Canadian province or territory; (« *reconnaissance* » )

"**examination**" means the Canadian Registered Nurse Examination or an examination approved as equivalent by the board; (« *examen* » )

## DÉFINITIONS

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **cours de formation** » Cours ou programme de perfectionnement, de rattrapage, de réintégration ou de recyclage en sciences infirmières approuvé par le Conseil. La présente définition vise notamment les cours et les programmes pédagogiques conçus expressément pour des particuliers. ("*course of instruction*")

« **examen** » Le *Canadian Registered Nurse Examination* ou un examen équivalent approuvé par le Conseil. ("*examination*")

« **Loi** » La *Loi sur les infirmières*. ("*Act*")

« **programme de formation d'infirmières** » Programme de formation d'infirmières qui est offert dans une université de la province ou dans un collège fondé en vertu de la *Loi sur les collèges*, que le Conseil approuve à titre de préalable pour qu'une personne puisse être inscrite à titre d'infirmière et qui, à la fois :

"**nursing education program**" means a nursing education program delivered at a Manitoba university or at a college established under *The Colleges Act* that is approved by the board as a prerequisite for registration as a registered nurse and that

(a) provides graduates with the competencies set out in the document entitled *Entry Level Competencies for Registered Nurses in Manitoba*, that was approved by the board of the College of Registered Nurses of Manitoba in September 2007, and

(b) meets the standards for a nursing education program set out in the document entitled *Standards for Nursing Education Programs (2013)*, that was approved by the board of the College of Registered Nurses of Manitoba in December 2012. (« programme de formation d'infirmières »)

M.R. 225/2009; 168/2013

a) permet aux diplômés d'acquérir les compétences énoncées dans le document intitulé *Entry Level Competencies for Registered Nurses in Manitoba* et approuvé en septembre 2007 par le conseil d'administration de l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba;

b) répond aux normes énoncées dans le document intitulé *Standards for Nursing Education Programs (2013)* et approuvé en décembre 2012 par le conseil d'administration de l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba. ("nursing education program")

« **reconnaissance** » Processus permettant d'inscrire au Manitoba des personnes qui sont inscrites dans une autre province ou dans un territoire du Canada. ("endorsement")

R.M. 225/2009; 168/2013

## REGISTERS

### Registers

**2** In addition to the registers of practising registered nurses and graduate nurses referred to in section 7 of the Act, the college shall maintain

(a) a register of registered nurses (extended practice), the requirements for which are set out in the *Extended Practice Regulation*;

(a.1) a register of graduate registered nurses (extended practice), the requirements for which are set out in the *Extended Practice Regulation*; and

(b) a register of non-practising members.

M.R. 43/2005; 64/2013

### Register of non-practising members

**2.1** The register of non-practising members must contain

(a) the name of every non-practising member;

(b) a notation of any cancellation or suspension of the member's registration; and

## REGISTRES

### Registres

**2** Outre le registre des infirmières en exercice et celui des infirmières diplômées visés à l'article 7 de la *Loi*, l'Ordre tient :

a) un registre des infirmières ayant un champ d'exercice élargi dont les exigences sont établies dans le *Règlement sur les infirmières ayant un champ d'exercice élargi*;

a.1) un registre des infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi dont les exigences sont établies dans le *Règlement sur les infirmières ayant un champ d'exercice élargi*;

b) un registre des membres qui n'exercent pas.

R.M. 43/2005; 64/2013

### Registre des membres inactifs

**2.1** Le registre des membres inactifs :

a) comporte le nom des membres inactifs;

b) contient une mention des annulations ou des suspensions d'inscription, le cas échéant;



(c) the result of every disciplinary proceeding in which a panel has made a finding under section 42 of the Act.

M.R. 43/2005

### Information on registers

**3(1)** For the purposes of clause 8(1)(e) of the Act, the following additional information is to be included in each register for each member:

- (a) the member's registration number;
- (b) the date and type of registration;
- (c) the date of any reinstatement or conversion of registration.

**3(2)** The information referred to in subsection (1) is public information for the purpose of clause 8(2)(d) of the Act.

## REGISTRATION AS A REGISTERED NURSE

### Eligibility for registration as a registered nurse

**4(1)** The requirements for initial registration as a registered nurse are as follows:

- (a) the applicant must
  - (i) have successfully completed a nursing education program in Manitoba,
  - (ii) have successfully completed a program of nursing education outside Manitoba that the board considers to be substantially equivalent to a nursing education program offered in Manitoba at the time the applicant graduated, or
  - (iii) hold current active practising registration as a registered nurse in good standing in another Canadian province or territory;
- (b) the applicant must have passed the examination;

c) fait état du résultat des instances disciplinaires ayant amené un comité à tirer l'une des conclusions prévues à l'article 42 de la *Loi*.

R.M. 43/2005

### Renseignements à inclure dans les registres

**3(1)** Pour l'application de l'alinéa 8(1)e) de la *Loi*, les registres contiennent pour chacun des membres les renseignements supplémentaires indiqués ci-après :

- a) le numéro d'inscription;
- b) la date et le type d'inscription;
- c) la date du rétablissement ou de la conversion de l'inscription, le cas échéant.

**3(2)** Les renseignements que vise le paragraphe (1) sont publics pour l'application de l'alinéa 8(2)d) de la *Loi*.

## INSCRIPTION À TITRE D'INFIRMIÈRE

### Conditions d'inscription à titre d'infirmière

**4(1)** Les personnes qui désirent se faire inscrire pour la première fois à titre d'infirmière doivent :

- a) selon le cas :
  - (i) avoir suivi avec succès un programme de formation d'infirmières au Manitoba,
  - (ii) avoir suivi avec succès, à l'extérieur du Manitoba, un programme de formation d'infirmières qui, selon le Conseil, équivaut en grande partie à un programme qui était offert dans la province au moment où elles ont obtenu leur diplôme,
  - (iii) être titulaires d'une inscription valide à titre d'infirmière en exercice et en règle d'une autre province ou d'un territoire du Canada;
- b) avoir réussi l'examen;

(c) the applicant must not suffer from a physical or mental condition, disorder, or addiction to alcohol or drugs that makes it desirable in the public interest that he or she not practise nursing;

(d) if the applicant's first language is not English or French, the applicant must be able to speak and write either English or French with reasonable fluency.

c) ne pas avoir d'affection ou de trouble physique ou mental ni de dépendance face à l'alcool ou aux drogues qui rendraient l'exercice de la profession d'infirmière par ces personnes contraire à l'intérêt public;

d) si leur langue première n'est ni le français ni l'anglais, pouvoir s'exprimer convenablement dans l'une ou l'autre de ces langues, et ce, oralement et par écrit.

Continues on page 5.

Suite à la page 5.

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

**4(2)** An applicant who has received nursing education outside of Manitoba that does not fully meet the criteria set out in subclause (1)(a)(ii), or who cannot produce evidence of or information relating to his or her nursing education satisfactory to the board, may nevertheless be permitted to register if he or she

- (a) has undergone an assessment of his or her prior learning as may be required by the board;
- (b) if required, has successfully completed a course of instruction set by the board; and
- (c) has satisfied all other requirements for registration.

**4(3)** An applicant need not meet the examination requirement in clause 4(1)(b) if the board is satisfied that

- (a) the applicant is employed as a full-time member of the faculty of nursing of a university or college in Manitoba; and
- (b) based on an assessment of the applicant's prior learning and experience, the applicant is qualified to engage in the practice of nursing in carrying out his or her duties at the university or college.

M.R. 132/2012

#### **Application for initial registration**

**5(1)** An applicant for initial registration as a registered nurse must submit the following to the executive director:

- (a) a completed application form;
- (b) evidence that he or she meets the eligibility requirements set out in section 4;
- (c) a completed criminal record review authorization form;
- (d) the fee provided for in the by-laws.

**5(2)** An applicant must disclose the following information about himself or herself and his or her practice of nursing or of any other profession, whether in Manitoba or in another jurisdiction:

**4(2)** Peut être autorisée l'inscription des personnes qui ont reçu à l'extérieur du Manitoba une formation d'infirmière qui ne répond pas entièrement à l'exigence énoncée au sous-alinéa (1)a)(ii) ou des personnes qui ne peuvent fournir au Conseil une preuve ou des renseignements satisfaisants quant à leur formation d'infirmière pour autant :

- a) qu'elles aient fait évaluer les connaissances qu'elles ont acquises, et ce, selon les exigences du Conseil;
- b) qu'elles aient suivi avec succès le cours de formation que le Conseil indique, le cas échéant;
- c) qu'elles aient rempli les autres conditions d'inscription.

**4(3)** Les personnes qui satisfont aux critères indiqués ci-après, selon l'avis du Conseil, ne sont pas tenues de subir l'examen prévu à l'alinéa 4(1)b) :

- a) elles travaillent comme membres à plein temps de la faculté des sciences infirmières d'une université ou d'un collège au Manitoba;
- b) elles sont qualifiées pour exercer la profession d'infirmière dans le cadre de leurs fonctions dans cet établissement, sur la base d'une évaluation de leurs acquis en matière de connaissances et d'expérience.

R.M. 132/2012

#### **Demande d'inscription initiale**

**5(1)** Les personnes qui demandent leur inscription pour la première fois à titre d'infirmière soumettent au directeur général :

- a) une formule de demande dûment remplie;
- b) une preuve qu'elles remplissent les conditions d'admissibilité énoncées à l'article 4;
- c) une formule dûment remplie permettant de vérifier si elles ont un casier judiciaire;
- d) le droit que prévoient les règlements administratifs.

**5(2)** Les personnes qui demandent leur inscription communiquent les renseignements indiqués ci-après sur elles-mêmes et sur leur exercice de la profession d'infirmière ou de toute autre profession, qu'elles aient exercé cette profession au Manitoba ou ailleurs :

(a) a finding by any professional regulatory body of professional misconduct, conduct unbecoming, incompetence, an incapacity or lack of fitness to practise, or any similar finding;

(b) a current proceeding by a professional regulatory body in relation to professional misconduct, conduct unbecoming, incompetence, an incapacity or lack of fitness to practise, or any similar current proceeding;

(c) a denial of registration by a professional regulatory body;

(d) a conviction for an offence under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or the *Food and Drugs Act* (Canada).

**5(3)** An applicant who received nursing education outside Manitoba must also submit to the college written verification

(a) by the original jurisdiction in which he or she was registered, that the applicant was in good standing; and

(b) by every other jurisdiction in which the applicant is, or has been, registered during the previous seven years, confirming that the applicant was in good standing.

#### **Registration by endorsement**

**6(1)** An applicant currently registered in another Canadian province or territory may be registered by endorsement if the College is satisfied that the applicant has met the requirements of section 4.

**6(2)** A temporary permit issued by another Canadian jurisdiction is not equivalent to registration as a registered nurse for the purposes of registration by endorsement under subsection (1).

a) toute conclusion d'un organisme de réglementation des professions portant qu'elles ont commis une faute professionnelle, ont eu une conduite inadmissible ou ont fait preuve d'incompétence, d'incapacité ou d'inaptitude à exercer leur profession ou toute conclusion semblable;

b) tout recours actuel exercé par un organisme de réglementation des professions relativement à une faute professionnelle, à une conduite inadmissible ou à l'incompétence, à l'incapacité ou à l'inaptitude à exercer leur profession ou tout recours actuel semblable;

c) un refus d'inscription opposé par un organisme de réglementation des professions;

d) une déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue par le *Code criminel* (Canada), la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada).

**5(3)** Les personnes qui ont reçu une formation d'infirmière à l'extérieur du Manitoba soumettent également à l'Ordre une confirmation écrite :

a) émanant du ressort dans lequel elles étaient inscrites initialement et indiquant qu'elles étaient en règle;

b) émanant de tout autre ressort dans lequel elles sont inscrites ou l'ont été au cours des sept années antérieures et indiquant qu'elles étaient en règle.

#### **Inscription sur reconnaissance**

**6(1)** Les personnes qui sont inscrites dans une autre province ou un territoire du Canada peuvent être inscrites sur reconnaissance si l'Ordre est convaincu qu'elles ont rempli les conditions énoncées à l'article 4.

**6(2)** Les permis temporaires que délivrent les autres ressorts du Canada ne valent pas inscription à titre d'infirmière aux fins de l'inscription sur reconnaissance prévue au paragraphe (1).

## REGISTRATION AS A GRADUATE NURSE

INSCRIPTION À TITRE D'INFIRMIÈRE  
DIPLOMÉE**Eligibility for registration as graduate nurse**

**7(1)** An applicant for registration as a registered nurse may have his or her name entered on the register of graduate nurses if he or she

(a) meets all of the requirements for registration as a registered nurse in section 4, except for passing the examination, and has applied to write and is waiting to write the examination or has written the examination and is awaiting results; or

(b) is currently registered as a registered nurse in another Canadian province or territory and is waiting for verification of satisfactory compliance with requirements for registration by endorsement under section 6.

**7(2)** An applicant for registration as a graduate nurse must also submit the documentation referred to in section 5, and the fee provided for in the by-laws.

**When graduate nurse must write examination**

**8** A graduate nurse

(a) must write the examination at the first scheduled writing following registration as a graduate nurse; and

(b) may write the examination no more than twice while on the graduate nurse register.

**Duration of graduate nurse registration**

**9(1)** Registration as a graduate nurse must be for a period of not more than four months but may be renewed, upon application, in accordance with policies established by the board.

**Conditions d'inscription à titre d'infirmière diplômée**

**7(1)** Les personnes qui demandent leur inscription à titre d'infirmière peuvent se faire inscrire sur le registre des infirmières diplômées si elles :

a) remplissent toutes les conditions qui s'appliquent à l'inscription des infirmières et qui sont énoncées à l'article 4, à l'exception de la réussite à l'examen, et ont demandé de subir l'examen et attendent de le faire ou l'ont fait et attendent les résultats;

b) sont déjà inscrites à titre d'infirmière dans une autre province ou un territoire du Canada et attendent la confirmation qu'elles remplissent de façon satisfaisante les conditions d'inscription sur reconnaissance prévues à l'article 6.

**7(2)** Les personnes qui demandent leur inscription à titre d'infirmière diplômée sont également tenues de soumettre les documents mentionnés à l'article 5 et de payer le droit que prévoient les règlements administratifs.

**Moment de l'examen**

**8** Les infirmières diplômées :

a) se présentent à l'examen à la première séance d'examen qui suit la date de leur inscription à titre d'infirmière diplômée;

b) ne peuvent se présenter à l'examen plus de deux fois pendant qu'elles sont inscrites sur le registre des infirmières diplômées.

**Durée de la validité de l'inscription à titre d'infirmière diplômée**

**9(1)** L'inscription à titre d'infirmière diplômée est valide pendant un maximum de quatre mois mais peut être renouvelée, sur demande, en conformité avec les directives du Conseil.

**9(2)** The registration of a graduate nurse expires 30 days after the college receives

(a) the examination results, for a graduate nurse registered under clause 7(1)(a) who passes the examination; or

(b) verification of satisfactory compliance with Manitoba requirements for registration by endorsement for a graduate nurse registered under clause 7(1)(b).

**9(2)** L'inscription d'une infirmière diplômée cesse d'être valide 30 jours après que l'Ordre a reçu :

a) les résultats de l'examen, dans le cas d'une infirmière diplômée inscrite en vertu de l'alinéa 7(1)a qui réussit l'examen;

b) la confirmation que l'infirmière diplômée remplit de façon satisfaisante les exigences du Manitoba en matière d'inscription sur reconnaissance, si elle est inscrite en vertu de l'alinéa 7(1)b).

#### TEMPORARY PRACTICE IN MANITOBA

##### Temporary practice

**10(1)** A registered nurse holding current practising registration in another Canadian province or territory may practise in Manitoba without being registered under the Act if he or she will be practising in particular circumstances approved by the board, and the practice is for a period of less than 72 hours, unless the board authorizes the person to practise for a specified period of longer duration.

**10(2)** The college may enter into an agreement with any other nursing profession regulatory body outside Manitoba permitting temporary practice in Manitoba by members of that regulatory body in particular circumstances approved by the board.

#### EXERCICE TEMPORAIRE AU MANITOBA

##### Exercice temporaire

**10(1)** L'infirmière qui est titulaire d'une inscription valide à titre d'infirmière en exercice dans une autre province ou un territoire du Canada peut exercer au Manitoba sans être inscrite en vertu de la *Loi* si elle doit exercer dans des circonstances particulières qu'approuve le Conseil et si l'exercice doit se limiter à une période inférieure à 72 heures, à moins que le Conseil n'autorise la personne à exercer pendant une période plus longue qu'il précise.

**10(2)** L'Ordre peut conclure avec un autre organisme de réglementation de la profession d'infirmière de l'extérieur du Manitoba un accord permettant à des membres de cet organisme d'exercer temporairement leur profession au Manitoba dans les circonstances particulières qu'approuve le Conseil.

#### EXAMINATION

##### Eligibility to write the examination

**11(1)** A candidate taking the examination in Manitoba must

(a) submit a completed application form to the executive director;

#### EXAMEN

##### Admissibilité à l'examen

**11(1)** Les personnes qui subissent l'examen au Manitoba :

a) présentent une formule de demande dûment remplie au directeur général;

(b) provide evidence that he or she

(i) meets the eligibility criteria established by the board, or

(ii) has successfully completed an assessment of prior learning or a course of instruction set by the board under subsection 4(2); and

(c) pay the fee provided for in the by-laws.

**11(2)** Every candidate who has graduated from a program of nursing education in Canada has a maximum of three opportunities to pass the examination within one year of completing his or her program of nursing education, unless he or she can demonstrate to the executive director that he or she cannot comply with this subsection because of extenuating circumstances acceptable in accordance with policies established by the board.

**11(3)** A candidate who has graduated from a program of nursing education outside of Canada must write the examination at the first scheduled writing following his or her registration under clause 7(1)(a).

**11(4)** A candidate who fails two writings of the examination must complete a course of instruction set by the executive director that is based on an assessment of the candidate's need for remedial study. After the executive director receives proof of successful completion of the course of instruction, the candidate may write the examination for a third and final time.

**Partial completion of the examination**

**12(1)** Subject to subsection (2), a candidate who writes part of the examination shall be considered to have written the examination, and the examination shall be scored.

b) prouvent, selon le cas :

(i) qu'elles remplissent les critères d'admissibilité établis par le Conseil,

(ii) qu'elles ont fait évaluer avec succès les connaissances qu'elles ont acquises ou qu'elles ont suivi avec succès le cours de formation indiqué par le Conseil en vertu du paragraphe 4(2);

c) paient le droit que prévoient les règlements administratifs.

**11(2)** Les personnes qui ont obtenu leur diplôme après avoir suivi un programme de formation d'infirmières au Canada peuvent se présenter à l'examen à trois reprises au maximum au cours de l'année qui suit la fin de leur programme de formation, à moins qu'elles ne prouvent au directeur général qu'elles ne peuvent observer le présent paragraphe en raison de circonstances atténuantes acceptables conformément aux directives du Conseil.

**11(3)** Les personnes qui ont obtenu leur diplôme après avoir suivi un programme de formation d'infirmières à l'extérieur du Canada se présentent à l'examen à la première séance d'examen qui suit la date de leur inscription en vertu de l'alinéa 7(1)a).

**11(4)** Les personnes qui échouent à l'examen à deux reprises doivent suivre le cours de formation que prescrit le directeur général et qui se fonde sur une évaluation de leurs besoins en matière de rattrapage. Une fois que le directeur général a reçu la preuve que le cours de formation a été suivi avec succès, elles peuvent se présenter à l'examen pour une troisième et dernière fois.

**Examen fait en partie**

**12(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les personnes qui ne font l'examen qu'en partie sont réputées avoir subi l'examen et se font attribuer une note.



**12(2)** A candidate who writes only part of the examination may elect to be considered a "did not write" if he or she can demonstrate an extenuating circumstance acceptable in accordance with policies established by the board that prevented the candidate from writing all parts of the examination.

#### **Release of examination results**

**13** A candidate's examination results may be released to:

- (a) the candidate;
- (b) where the candidate has failed and is registered as a graduate nurse, the candidate's employer;
- (c) with the written consent of the candidate, the director of the nursing education program from which the candidate graduated;
- (d) other persons or agencies, at the written request of the candidate.

**12(2)** Les personnes qui ne font l'examen qu'en partie peuvent choisir d'être considérées comme « n'ayant pas subi l'examen » si elles peuvent prouver l'existence d'une circonstance atténuante acceptable conformément aux directives du Conseil, laquelle circonstance les a empêchées de terminer l'examen.

#### **Communication des résultats de l'examen**

**13** Les résultats de l'examen sont communiqués :

- a) aux personnes qui se sont présentées à l'examen;
- b) à l'employeur, dans le cas des personnes qui ont échoué à l'examen et qui sont inscrites à titre d'infirmière diplômée;
- c) au directeur du programme de formation d'infirmières dont les personnes sont diplômées, pour autant qu'elles donnent leur consentement par écrit;
- d) à d'autres personnes ou organismes, à la demande écrite des personnes qui se sont présentées à l'examen.

### CONVERTING REGISTRATION

#### **Conversion from graduate nurse to practising**

**14** A graduate nurse is entitled to have his or her registration converted from the register of graduate nurses to the register of practising registered nurses when he or she

- (a) has passed the examination;
- (b) provides any information that the college may require in the form and within the time set by the college; and
- (c) pays the fee provided for in the by-laws.

### CONVERSION DE L'INSCRIPTION

#### **Conversion de l'inscription à titre d'infirmière diplômée en inscription à titre d'infirmière en exercice**

**14** Les infirmières diplômées ont le droit de faire convertir leur inscription en inscription à titre d'infirmière en exercice si elles remplissent les conditions suivantes :

- a) elles ont réussi l'examen;
- b) elles fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai que celui-ci fixe;
- c) elles paient le droit que prévoient les règlements administratifs.

**Conversion from practising to non-practising**

**15** A registered nurse is entitled to have his or her registration converted from the register of practising registered nurses to the register of non-practising members by providing any information that the college may require in the form and within the time set by the college, and paying the fee provided for in the by-laws.

**Conversion from non-practising to practising**

**16(1)** A non-practising member is entitled to have his or her registration converted from the register of non-practising members to the register of practising registered nurses if he or she

- (a) provides any information that the college may require in the form and within the time set by the college;
- (b) pays the fee provided for in the by-laws;
- (c) provides evidence of continuing competency in accordance with the requirements of subsection 27(2); and
- (d) provides evidence that he or she is fit to engage in the safe practice of nursing if he or she is applying after holding non-practising registration for more than one year and if required to do so in accordance with policies established by the board.

**16(2)** An applicant for conversion of registration to the register of practising registered nurses who has been registered and actively practising in good standing in another Canadian province or territory during all or part of the time the applicant was on the register of non-practising members in Manitoba may be entitled to conversion of registration by endorsement and may not be required to meet the requirements of clause (1)(d).

**Conversion de l'inscription à titre d'infirmière en exercice en inscription à titre de membre inactif**

**15** Les infirmières ont le droit de faire convertir leur inscription à titre d'infirmière en exercice en inscription à titre de membre inactif pour autant qu'elles fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai qu'il fixe, et qu'elles paient le droit que prévoient les règlements administratifs.

**Conversion de l'inscription à titre de membre inactif en inscription à titre d'infirmière en exercice**

**16(1)** Les membres inactifs ont le droit de faire convertir leur inscription en inscription à titre d'infirmière en exercice pour autant :

- a) qu'ils fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai qu'il fixe;
- b) qu'ils paient le droit que prévoient les règlements administratifs;
- c) qu'ils fournissent une preuve de recyclage professionnel en conformité avec les exigences énoncées au paragraphe 27(2);
- d) qu'ils prouvent qu'ils sont aptes à exercer la profession d'infirmière de façon sécuritaire s'ils présentent leur demande après avoir été inscrits à titre de membre inactif pendant plus d'un an et s'ils sont tenus de le faire en conformité avec les directives du Conseil.

**16(2)** Les personnes qui demandent la conversion de leur inscription en inscription à titre d'infirmière en exercice, qui ont été inscrites et qui ont été membres en exercice et en règle d'une autre province ou d'un territoire du Canada pendant la totalité ou une partie de la période au cours de laquelle elles étaient inscrites sur le registre des membres inactifs du Manitoba peuvent avoir le droit de faire convertir leur inscription sur reconnaissance et peuvent ne pas être tenues de remplir l'exigence énoncée à l'alinéa (1)d).

## RENEWAL

**Periodic renewal**

**17** Each member must periodically renew registration with the college at such time or times as required by the college.

**Renewal of non-practising registration**

**18** A non-practising member is entitled to have his or her registration renewed by providing any information that the college may require in the form and within the time set by the college, and paying the fee provided for in the by-laws.

**Renewal of practising registration**

**19(1)** A practising registered nurse is entitled to have his or her registration renewed by

- (a) providing any information that the college may require in the form and within the time set by the college;
- (b) paying the fee provided for in the by-laws; and
- (c) providing evidence of continuing competency for renewal of registration in accordance with the requirements of subsection 27(1).

**19(2)** If an applicant for renewal does not meet the requirements of clause (1)(c), the executive director may renew the registration subject to terms and conditions for up to one year.

**19(3)** A member who wishes to have terms or conditions that have been placed on his or her registration varied or removed, other than those imposed under Part 6 of the Act, must

- (a) provide any information that the college may require in the form and within the time set by the college;
- (b) pay the fee provided for in the by-laws;

## RENOUVELLEMENT

**Renouvellement périodique**

**17** Les membres renouvellent périodiquement leur inscription auprès de l'Ordre au moment qu'indique celui-ci.

**Renouvellement de l'inscription des membres inactifs**

**18** Les membres inactifs ont le droit de faire renouveler leur inscription pour autant qu'ils fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai qu'il fixe, et paient le droit que prévoient les règlements administratifs.

**Renouvellement de l'inscription à titre d'infirmière en exercice**

**19(1)** Les infirmières en exercice ont le droit de faire renouveler leur inscription pour autant :

- a) qu'elles fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai qu'il fixe;
- b) qu'elles paient le droit que prévoient les règlements administratifs;
- c) qu'elles fournissent une preuve de recyclage professionnel en conformité avec les conditions énoncées au paragraphe 27(1).

**19(2)** Le directeur général peut, sous réserve de l'imposition de conditions et pour une période maximale d'un an, renouveler l'inscription des personnes qui en font la demande mais qui ne remplissent pas l'exigence énoncée à l'alinéa (1)c).

**19(3)** Les membres qui désirent faire modifier ou supprimer les conditions dont leur inscription est assortie, à l'exclusion de celles imposées en vertu de la partie 6 de la *Loi* :

- a) fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai qu'il fixe;
- b) paient le droit que prévoient les règlements administratifs;

(c) provide evidence of continuing competency for renewal of registration in accordance with the requirements of section 27; and

(d) provide evidence in accordance with policies established by the board that he or she is fit to engage in the safe practice of nursing with the restriction or condition varied or removed as requested by the applicant.

If the executive director is satisfied that the criteria have been met, the executive director shall approve the request.

**Changes in requirements do not affect right to renew**

**20** No change in the educational requirements for initial registration

(a) affects a person's eligibility to renew his or her registration or right to practise; or

(b) restricts a person's eligibility to take a course of instruction offered or approved by the college;

if the person was registered with the college or was registered in another Canadian province or territory before the change was made.

c) fournissent, en vue du renouvellement de leur inscription, une preuve de recyclage professionnel en conformité avec les conditions énoncées à l'article 27;

d) prouvent en conformité avec les directives du Conseil qu'ils sont aptes à exercer la profession d'infirmière de façon sécuritaire même si les restrictions ou les conditions dont leur inscription fait l'objet sont modifiées ou supprimées comme ils le demandent.

Le directeur général approuve la demande s'il est convaincu que les critères ont été remplis.

**Effet des modifications apportées aux exigences 20**

Les modifications apportées aux exigences en matière d'éducation et s'appliquant à l'inscription initiale des personnes qui ont été inscrites auprès de l'Ordre ou dans une autre province ou un territoire du Canada avant qu'elles aient lieu :

a) n'empêchent pas ces personnes de renouveler leur inscription ni d'exercer leur profession;

b) ne restreignent pas l'admissibilité de ces personnes aux cours de formation qu'offre ou qu'approuve l'Ordre.

**CANCELLATION FOR NONPAYMENT OF FEES**

**Cancellation for non-payment of fees**

**21(1)** When a member is in default in the payment of his or her renewal fee for a period of at least 14 days, the executive director shall send a letter by ordinary mail addressed to the member at his or her address on the records of the college notifying the member of his or her default. If the default continues for a further 30 days from the date of the letter, the registration of that member shall be automatically cancelled.

**ANNULATION POUR NON-PAIEMENT DES DROITS**

**Annulation pour non-paiement des droits**

**21(1)** Si un membre est en défaut de paiement de son droit de renouvellement pendant au moins 14 jours, le directeur général envoie au membre en question, par courrier ordinaire et à l'adresse qui figure dans les dossiers de l'Ordre, une lettre l'avisant de ce fait. L'inscription du membre dont le défaut de paiement perdure au delà de 30 jours à compter de la date de la lettre est annulée automatiquement.

**21(2)** When a person's registration is cancelled under subsection (1), the executive director shall so notify the person by registered mail addressed to the member at his or her address on the records of the college.

**21(2)** Le directeur général avise, par courrier recommandé envoyé à l'adresse qui figure dans les dossiers de l'Ordre, les membres dont l'inscription est annulée en vertu du paragraphe (1).

#### REINSTATEMENT

#### RÉTABLISSEMENT

##### **Reinstatement**

**22(1)** An applicant who applies for reinstatement of registration, other than under section 50 of the Act, is entitled to have his or her registration reinstated by

- (a) providing any information that the college may require in the form and within the time set by the college;
- (b) paying the fee provided for in the by-laws;
- (c) if the application is for reinstatement on the register of practising registered nurses, providing evidence of continued competency in accordance with the requirements of section 27; and
- (d) if the application is made more than one year after his or her registration was cancelled and if required to do so in accordance with policies established by the board, providing evidence in accordance with policies established by the board, that he or she is fit to engage in the safe practice of nursing.

**22(2)** An applicant for reinstatement under subsection (1) who has been registered in another Canadian province or territory during all or part of the time the applicant was not registered in Manitoba and who provides verification of registration in good standing in such other jurisdictions may have his or her registration reinstated by endorsement and may not be required to meet the requirements of clause (1)(d).

##### **Rétablissement**

**22(1)** Les personnes qui demandent le rétablissement de leur inscription, autrement qu'en vertu de l'article 50 de la Loi, ont le droit de la faire rétablir pour autant :

- a) qu'elles fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, en la forme et dans le délai qu'il fixe;
- b) qu'elles paient le droit que prévoient les règlements administratifs;
- c) qu'elles fournissent une preuve de recyclage professionnel en conformité avec les conditions énoncées à l'article 27 si la demande vise le rétablissement de l'inscription sur le registre des infirmières en exercice;
- d) qu'elles prouvent, en conformité avec les directives du Conseil, qu'elles sont aptes à exercer la profession d'infirmière de façon sécuritaire, si elles présentent leur demande plus d'un an après l'annulation de leur inscription et si elles sont tenues de le faire en conformité avec ces directives.

**22(2)** Les personnes qui demandent le rétablissement de leur inscription en vertu du paragraphe (1), qui ont été inscrites dans une autre province ou un territoire du Canada au cours de la totalité ou d'une partie de la période au cours de laquelle elles n'étaient pas inscrites au Manitoba et qui fournissent une confirmation que leur inscription est en règle dans l'autre province ou dans le territoire peuvent faire rétablir leur inscription sur reconnaissance et peuvent ne pas être tenues de remplir les exigences de l'alinéa (1)d).

## RIGHTS OF MEMBERS

## DROITS DES MEMBRES

**Rights of practising registered nurses**

**23** A member whose name is on the register of practising registered nurses is entitled to

- (a) engage in the practice of nursing, subject to any restrictions or conditions placed on the member;
- (b) coverage under any applicable liability protection agreement obtained by the college;
- (c) if elected, hold office on the board;
- (d) serve as an appointed member on any committee of the college;
- (e) attend, participate in and vote at meetings of the college in accordance with the by-laws; and
- (f) receive copies of official college publications.

**Rights of non-practising members**

**24(1)** A member whose name is on the register of non-practising members shall not engage in the practice of nursing.

**24(2)** A non-practising member is entitled to

- (a) attend, participate in and vote at meetings of the college in accordance with the by-laws;
- (b) serve as an appointed member on any committee of the college; and
- (c) receive copies of official college publications.

**24(3)** A non-practising member is not eligible for election to the board.

**Rights of graduate nurses**

**25(1)** A member whose name is on the register of graduate nurses is entitled to

- (a) engage in the practice of nursing, subject to any restrictions or conditions placed on the member;

**Droits des infirmières en exercice**

**23** Les membres dont le nom figure sur le registre des infirmières en exercice ont le droit :

- a) d'exercer la profession d'infirmière, sous réserve des restrictions ou des conditions qui leur sont imposées;
- b) d'être protégés en vertu de tout contrat d'assurance responsabilité applicable qu'obtient l'Ordre;
- c) s'ils sont élus, d'occuper un poste au Conseil;
- d) d'agir à titre de membres nommés au sein de tout comité de l'Ordre;
- e) d'assister aux assemblées de l'Ordre, d'y participer et d'y voter en conformité avec les règlements administratifs;
- f) de recevoir des copies des publications officielles de l'Ordre.

**Droits des membres inactifs**

**24(1)** Les membres dont le nom figure sur le registre des membres inactifs n'ont pas le droit d'exercer la profession d'infirmière.

**24(2)** Les membres inactifs ont le droit :

- a) d'assister aux assemblées de l'Ordre, d'y participer et d'y voter en conformité avec les règlements administratifs;
- b) d'agir à titre de membres nommés au sein de tout comité de l'Ordre;
- c) de recevoir des copies des publications officielles de l'Ordre.

**24(3)** Les membres inactifs ne peuvent être élus au Conseil.

**Droits des infirmières diplômées**

**25(1)** Les membres dont le nom figure sur le registre des infirmières diplômées ont le droit :

- a) d'exercer la profession d'infirmière, sous réserve des restrictions ou des conditions qui leur sont imposées;

(b) coverage under any applicable liability protection agreement obtained by the college;

(c) serve as an appointed member on any committee of the college;

(d) attend and participate in meetings of the college; and

(e) receive copies of official college publications.

**25(2)** A graduate nurse is not eligible for election to the board, and may not

(a) vote at meetings of the college; or

(b) be the chairperson of a committee of the college.

b) d'être protégés en vertu de tout contrat d'assurance responsabilité applicable qu'obtient l'Ordre;

c) d'agir à titre de membres nommés au sein de tout comité de l'Ordre;

d) d'assister aux assemblées de l'Ordre et d'y participer;

e) de recevoir des exemplaires des publications officielles de l'Ordre.

**25(2)** Les infirmières diplômées ne peuvent être élues au Conseil, ne peuvent voter aux assemblées de l'Ordre ni assurer la présidence d'un comité de ce dernier.

#### LIABILITY PROTECTION

##### **Liability protection**

**26** Every member shall obtain and maintain the minimum amount of liability protection that is prescribed by the board.

#### ASSURANCE RESPONSABILITÉ

##### **Assurance responsabilité**

**26** Les membres souscrivent et maintiennent le montant minimal d'assurance responsabilité que prescrit le Conseil.

#### CONTINUING COMPETENCE

##### **Continuing competence**

**27(1)** To satisfy the requirement of continuing competence for renewal of registration on the register of practising registered nurses, a member must

(a) have practised as a registered nurse for a minimum of 1,125 hours in the five year period immediately before the registration year for which a renewal is sought; or

#### RECYCLAGE PROFESSIONNEL

##### **Recyclage professionnel**

**27(1)** Pour remplir l'exigence voulant qu'ils fournissent une preuve de recyclage professionnel afin que leur inscription sur le registre des infirmières en exercice soit renouvelée, les membres doivent satisfaire à l'une des conditions suivantes :

a) avoir exercé la profession d'infirmière pendant au moins 1 125 heures au cours de la période de cinq ans précédant l'année à l'égard de laquelle le renouvellement de leur inscription est demandé;

(b) within the four year period immediately before the registration year for which a renewal is sought, must

(i) have successfully completed a nursing education program or a course of instruction approved in accordance with criteria established by the board, or

(ii) have passed the examination.

**27(2)** To satisfy the requirement of continuing competence to convert registration from the register of non-practising members to the register of practising registered nurses or to be reinstated on the register of practising registered nurses, an applicant must

(a) meet the requirements of subsection (1); or

(b) complete an assessment of prior learning and, if required, based upon the results of the assessment, successfully complete a course of instruction set by the board.

b) au cours de la période de quatre ans précédant l'année à l'égard de laquelle le renouvellement de leur inscription est demandé, avoir, selon le cas :

(i) suivi avec succès un programme de formation d'infirmières ou un cours de formation approuvé en conformité avec les critères établis par le Conseil,

(ii) réussi l'examen.

**27(2)** Pour remplir l'exigence voulant qu'elles fournissent une preuve de recyclage professionnel afin que leur inscription à titre de membre inactif soit convertie en inscription à titre d'infirmière en exercice ou afin que soit rétablie leur inscription sur le registre des infirmières en exercice, les personnes doivent, selon le cas :

a) satisfaire aux conditions prévues au paragraphe (1);

b) faire évaluer leurs connaissances acquises et, si cela s'avère nécessaire d'après les résultats de l'évaluation, suivre avec succès le cours de formation que prévoit le Conseil.

## REGULATION REVIEW

### Review of regulation

**28** Not later than five years following the day this regulation comes into force, the college must

(a) review the effectiveness of the operation of this regulation, and in so doing, must consult with such persons affected by the regulation as the college considers appropriate; and

(b) if it considers it advisable, amend or repeal this regulation.

## RÉVISION

### Révision

**28** Au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent règlement, l'Ordre :

a) en revoit l'efficacité et consulte, à ce sujet, les personnes dont l'opinion lui paraît utile;

b) le modifie ou l'abroge s'il le juge à propos.



## REPEAL

## ABROGATION

**Repeal**

**29** The *Registered Nurses Regulation*, Manitoba Regulation 459/88 R, is repealed.

**Coming into force**

**30** This regulation comes into force on August 15, 2001.

**Abrogation**

**29** Est abrogé le *Règlement sur les infirmières*, R.M. 459/88 R.

**Entrée en vigueur**

**30** Le présent règlement entre en vigueur le 15 août 2001.

August 1, 2001

MANITOBA ASSOCIATION  
OF REGISTERED  
NURSES:

Betty A. Frost  
President

Susan D. Neilson  
Executive Director

Le 1<sup>er</sup> août 2001

POUR L'ASSOCIATION  
DES INFIRMIÈRES DU  
MANITOBA,

Betty A. Frost,  
présidente

Susan D. Neilson,  
directrice générale

SCHEDULE A

ANNEXE A

Repealed.

M.R. 225/2009

Abrogée.

R.M. 225/2009

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba

**Extended Practice Regulation**

---

Regulation 43/2005  
Registered March 22, 2005

TABLE OF CONTENTS

Section	
1	Definitions
2	Requirements for registration
2.1	Requirements for registration — graduate nurse practitioner
2.2	When graduate nurse practitioner must write examination
2.3	Duration of registration — graduate nurse practitioner
2.4	Conversion from graduate nurse practitioner to nurse practitioner
3	Use of titles "registered nurse (extended practice)" and "nurse practitioner"
3.1	Use of titles "graduate registered nurse (extended practice)" and "graduate nurse practitioner"
4	Standards of practice
4.1	Extended practice requirements
5	Ordering tests
6	Prescribing drugs
7	Prescribing vaccines
8	Performing minor surgical and invasive procedures
8.1	Authorized practices — graduate nurse practitioner

**Règlement sur les infirmières ayant un champ d'exercice élargi**

---

Règlement 43/2005  
Date d'enregistrement : le 22 mars 2005

TABLE DES MATIÈRES

Article	
1	Définitions
2	Inscription — exigences
2.1	Inscription — exigences applicables aux infirmières praticiennes diplômées
2.2	Moment de l'examen
2.3	Validité de l'inscription
2.4	Conversion de l'inscription
3	Emploi des titres « infirmière ayant un champ d'exercice élargi » et « infirmière praticienne »
3.1	Emploi des titres « infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi » et « infirmière praticienne diplômée »
4	Normes — exercice de la profession
4.1	Exigences concernant les soins avancés pouvant être fournis
5	Tests
6	Prescription de médicaments
7	Prescription de vaccins
8	Interventions chirurgicales et effractives mineures
8.1	Actes autorisés — infirmières praticiennes diplômées

All persons making use of this consolidation are reminded that it has no legislative sanction. Amendments have been inserted into the base regulation for convenience of reference only. The original regulation should be consulted for purposes of interpreting and applying the law. Only amending regulations which have come into force are consolidated. This regulation consolidates the following amendments: 146/2008; 135/2009; 125/2011; 5/2013; 63/2013.

Veillez noter que la présente codification n'a pas été sanctionnée par le législateur. Les modifications ont été apportées au règlement de base dans le seul but d'en faciliter la consultation. Le lecteur est prié de se reporter au règlement original pour toute question d'interprétation ou d'application de la loi. La codification ne contient que les règlements modificatifs qui sont entrés en vigueur. Le présent règlement regroupe les modifications suivantes : 146/2008; 135/2009; 125/2011; 5/2013; 63/2013.

- 9 Advisory committee
- 10 Review of this regulation
- 11 Consequential amendments
- 12 Coming into force

Schedule A Screening and diagnostic tests  
Schedule B Repealed

### Definitions

**1** The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Registered Nurses Act*. (« *Loi* »)

"**graduate nurse practitioner**" means a graduate registered nurse (extended practice). (« infirmière praticienne diplômée »)

"**graduate registered nurse (extended practice)**" means a registered nurse who is registered on the register of graduate registered nurses (extended practice). (« infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi »)

"**nurse practitioner**" means a registered nurse (extended practice). (« infirmière praticienne »)

"**registered nurse (extended practice)**" means a registered nurse who is registered on the register of registered nurses (extended practice). (« infirmière ayant un champ d'exercice élargi »)

M.R. 146/2008; 65/2013

### Requirements for registration

**2(1)** To be eligible for registration as a registered nurse (extended practice), an applicant must meet the following requirements:

1. The applicant must be registered on the register of practising registered nurses.
2. The applicant must
  - (a) have graduated from the Masters of Nursing program (Nurse Practitioner major) of the Faculty of Nursing, University of Manitoba approved by the board;

- 9 Comité consultatif
- 10 Examen du présent règlement
- 11 Modifications corrélatives
- 12 Entrée en vigueur

Annexe A Tests de dépistage et de diagnostic  
Annexe B Abrogé

### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **infirmière ayant un champ d'exercice élargi** » Infirmière inscrite au registre des infirmières ayant un champ d'exercice élargi. ["registered nurse (extended practice)"]

« **infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi** » Infirmière inscrite au registre des infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi. ["graduate registered nurse (extended practice)"]

« **infirmière praticienne** » Infirmière ayant un champ d'exercice élargi. ("nurse practitioner")

« **infirmière praticienne diplômée** » Infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi. ("graduate nurse practitioner")

« **Loi** » *La Loi sur les infirmières*. ("Act")

R.M. 146/2008; 65/2013

### Inscription — exigences

**2(1)** Quiconque désire être inscrit à titre d'infirmière ayant un champ d'exercice élargi est tenu de répondre aux exigences suivantes :

1. Le candidat est inscrit à titre d'infirmière en exercice.
2. Le candidat :
  - a) est diplômé du programme *Masters of Nursing* (avec la majeure *Nurse Practitioner*) de la faculté des sciences infirmières de l'Université du Manitoba approuvé par le Conseil;

(b) have graduated from a university nursing program in another jurisdiction that the board determines was, at the time the applicant graduated, substantially equivalent to the University of Manitoba program;

(c) have graduated from a nursing program at an advanced level that the board determines was, at the time the applicant graduated, able to prepare an applicant to meet the competencies established by the board for extended practice nursing; or

(d) if the applicant has not graduated from a nursing program mentioned in clauses (a) to (c), have successfully completed an assessment of his or her ability to perform the competencies established by the board for extended practice nursing.

3. The applicant must have passed an examination approved by the board in the competencies for extended practice nursing.

3.1 The applicant must apply to the executive director and be given approval to engage in extended practice with respect to one or more of the following patient populations described by policies approved by the board:

(a) family (all ages);

(b) pediatric (including neonatal);

(c) adult.

4. The applicant must have paid the fee provided for in the by-laws.

**2(2)** The board may require an applicant who fails a prior learning assessment under item 2.(d) of subsection (1) to complete a specified course of instruction before undergoing a further assessment.

**2(3)** For the purpose of this section, the board must establish, in writing, competencies for extended practice nursing.

M.R. 125/2011

b) est diplômé d'un programme de sciences infirmières de niveau universitaire offert sur le territoire d'une autre autorité législative et que le Conseil juge essentiellement équivalent à celui de l'Université du Manitoba au moment de l'obtention du diplôme;

c) est diplômé d'un programme de sciences infirmières de niveau avancé qui, selon le Conseil, lui avait permis au moment de l'obtention du diplôme d'avoir les compétences qu'il exige des infirmières ayant un champ d'exercice élargi;

d) qui n'est pas diplômé d'un des programmes de sciences infirmières visés aux alinéas a) à c) a réussi une évaluation des compétences que le Conseil exige des infirmières ayant un champ d'exercice élargi.

3. Le candidat a réussi un examen approuvé par le Conseil portant sur l'acquisition des compétences qu'il exige des infirmière ayant un champ d'exercice élargi.

3.1 Le candidat obtient du directeur général, après en avoir fait la demande, l'autorisation de fournir des soins avancés dans un ou plusieurs des domaines indiqués ci-dessous et précisés dans des politiques approuvées par le Conseil :

a) soins familiaux (tous les groupes d'âge);

b) soins pédiatriques (y compris les soins néonataux);

c) soins aux adultes.

4. Le candidat a payé les droits que prévoient les règlements administratifs.

**2(2)** Le Conseil peut exiger d'un candidat qui échoue à une évaluation des compétences prévue au point 2.d) du paragraphe (1) qu'il termine un cours donné avant d'être évalué de nouveau.

**2(3)** Pour l'application du présent article, le Conseil détermine par écrit les compétences qu'il exige des infirmières ayant un champ d'exercice élargi.

R.M. 125/2011

**Requirements for registration — graduate nurse practitioner**

**2.1** To be eligible for registration as a graduate registered nurse (extended practice), an applicant must meet the following requirements:

1. The applicant meets the requirements of items 1, 2 and 3.1 of subsection 2(1).
2. The applicant
  - (a) has applied to write an examination referred to in item 3 of subsection 2(1); or
  - (b) has written an examination referred to in item 3 of subsection 2(1) but has not yet received his or her results.
3. The applicant has paid the fee provided for in the by-laws.

---

M.R. 65/2013

**When graduate nurse practitioner must write examination**

**2.2** A graduate registered nurse (extended practice)

- (a) must write an approved examination at the first scheduled writing following registration as a graduate registered nurse (extended practice); and
- (b) may write an approved examination no more than twice while on the register of graduate registered nurses (extended practice).

---

M.R. 65/2013

**Duration of registration — graduate nurse practitioner**

**2.3(1)** Registration as a graduate registered nurse (extended practice) must be for a period of not more than four months but may be renewed, upon application, in accordance with policies established by the board.

**2.3(2)** The registration of a graduate registered nurse (extended practice) expires 30 days after the college receives the examination results for the graduate registered nurse (extended practice).

---

M.R. 65/2013

**Inscription — exigences applicables aux infirmières praticiennes diplômées**

**2.1** Quiconque désire être inscrit à titre d'infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi est tenu de répondre aux exigences suivantes :

1. Le candidat remplit les conditions des points 1, 2 et 3.1 du paragraphe 2(1).
2. Selon le cas, le candidat :
  - a) a demandé de passer l'examen visé au point 3 du paragraphe 2(1);
  - b) a passé l'examen en question mais n'a pas encore obtenu ses résultats.
3. Le candidat a payé les droits que prévoient les règlements administratifs.

---

R.M. 65/2013

**Moment de l'examen**

**2.2** Les règles figurant ci-dessous s'appliquent à l'examen approuvé que doivent subir les infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi :

- a) elles doivent le passer dès qu'il est offert après leur inscription au registre les concernant;
- b) elles peuvent essayer de le réussir uniquement à deux reprises pendant qu'elles sont inscrites au registre.

---

R.M. 65/2013

**Validité de l'inscription**

**2.3(1)** L'inscription à titre d'infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi est valide pendant un maximum de quatre mois, mais elle peut être renouvelée, sur demande en ce sens, selon les modalités prévues par les politiques de l'Ordre.

**2.3(2)** L'inscription prend fin 30 jours après que l'Ordre a reçu les résultats de l'examen.

---

R.M. 65/2013

**Conversion from graduate nurse practitioner to nurse practitioner**

**2.4** A graduate registered nurse (extended practice) is entitled to have his or her registration converted from the register of graduate registered nurses (extended practice) to the register of registered nurses (extended practice) when he or she

(a) has passed an examination referred to in item 3 of subsection 2(1);

(b) provides any information that the college may require in the form and within the time set by the college; and

(c) pays the fee provided for in the by-laws.

M.R. 65/2013

**Use of titles "registered nurse (extended practice)" and "nurse practitioner"**

**3** No person except a registered nurse (extended practice) shall use the designation "registered nurse (extended practice)" or "nurse practitioner", a variation or abbreviation of either designation, or an equivalent of either designation in another language.

M.R. 146/2008

**Use of titles "graduate registered nurse (extended practice)" and "graduate nurse practitioner"**

**3.1** No person except a graduate registered nurse (extended practice) shall use the designation "graduate registered nurse (extended practice)" or "graduate nurse practitioner", a variation or abbreviation of either designation, or an equivalent of either designation in another language.

M.R. 65/2013

**Standards of practice**

**4** Each registered nurse (extended practice) and graduate registered nurse (extended practice) must comply with any written standards of practice that the board has established for extended practice nursing.

M.R. 65/2013

**Conversion de l'inscription**

**2.4** Les infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi ont le droit de faire convertir leur inscription de façon à ce que leur nom ne figure plus au registre les concernant mais plutôt à celui des infirmières ayant un champ d'exercice élargi si elles remplissent les conditions suivantes :

a) elles ont réussi l'examen visé au point 3 du paragraphe 2(1);

b) elles fournissent les renseignements que l'Ordre peut exiger, selon les modalités de temps et autres qu'il fixe;

c) elles paient les droits que prévoient les règlements administratifs.

R.M. 65/2013

**Emploi des titres « infirmière ayant un champ d'exercice élargi » et « infirmière praticienne »**

**3** Seules les infirmières ayant un champ d'exercice élargi peuvent employer la désignation « infirmière ayant un champ d'exercice élargi » ou « infirmière praticienne ». Il en est de même pour toute variation, toute abréviation ou tout équivalent dans une autre langue de l'une ou l'autre de ces désignations.

R.M. 146/2008

**Emploi des titres « infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi » et « infirmière praticienne diplômée »**

**3.1** Seules les infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi peuvent employer la désignation « infirmière diplômée ayant un champ d'exercice élargi » ou « infirmière praticienne diplômée ». Il en est de même pour toute variation, toute abréviation ou tout équivalent dans une autre langue de l'une ou l'autre de ces désignations.

R.M. 65/2013

**Normes — exercice de la profession**

**4** Les infirmières ayant un champ d'exercice élargi et les infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi se plient aux normes écrites régissant l'exercice de la profession d'infirmière ayant un champ d'exercice élargi établies par le Conseil.

R.M. 65/2013

**Extended practice requirements**

**4.1(1)** A registered nurse (extended practice) or a graduate registered nurse (extended practice) may only engage in extended practice

(a) that he or she is competent to perform or provide and in respect of a patient population for which he or she has been granted approval to perform or provide extended practice;

(b) in respect of a patient for whom he or she is competent to perform or provide extended practice; and

(c) in accordance with any conditions on the certificate of practice issued to him or her.

**4.1(2)** In subsection (1), "**competent**" means having the requisite skill, knowledge and judgment to perform or provide the extended practice for the patient who is the recipient of the extended practice.

M.R. 125/2011; 65/2013

**Ordering tests**

**5(1)** For the purpose of clause 2(2)(a) of the Act, a registered nurse (extended practice) may order and receive reports of the screening and diagnostic tests specified in Schedule A.

**5(2)** A registered nurse (extended practice) may also order and receive reports of screening and diagnostic tests other than those specified in Schedule A if

(a) the nurse is an employee of a regional health authority or health care facility and is permitted to order the tests by a written policy of the authority or facility; or

(b) the test is required to monitor a patient's chronic illness or injury and the nurse has consulted with the patient's physician whose name appears on the test requisition.

**Exigences concernant les soins avancés pouvant être fournis**

**4.1(1)** Les infirmières ayant un champ d'exercice élargi et les infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi ne peuvent fournir des soins avancés :

a) que si elles sont aptes à les fournir et que s'ils sont fournis à une population de patients visée par l'autorisation du Conseil;

b) qu'aux patients qu'elles sont aptes à soigner;

c) qu'en conformité avec les conditions de leur certificat d'exercice.

**4.1(2)** Pour l'application du paragraphe (1), le terme « **aptés** » se dit des infirmières qui ont les compétences, les connaissances et le jugement voulus pour fournir des soins avancés à un patient.

R.M. 125/2011; 65/2013

**Tests**

**5(1)** Pour l'application de l'alinéa 2(2)a) de la *Loi*, les infirmières ayant un champ d'exercice élargi peuvent exiger et recevoir des rapports concernant les tests de dépistage et de diagnostic visés à l'annexe A.

**5(2)** Les infirmières ayant un champ d'exercice élargi peuvent également exiger et recevoir des rapports concernant d'autres tests de dépistage et de diagnostic que ceux visés à l'annexe A si :

a) elles sont employées par un office régional de la santé ou un établissement de soins de santé et si cet organisme possède une politique écrite leur donnant la permission de demander des tests;

b) le test est nécessaire à l'examen de la maladie chronique ou de la blessure du patient et si elles ont consulté le docteur du patient dont le nom figure sur la demande de test.



**Prescribing drugs**

**6(1)** For the purpose of clause 2(2)(b) of the Act, a registered nurse (extended practice) may

(a) prescribe any drug listed in Schedule 1 of the *Manual for Canada's National Drug Scheduling System* published by the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities, as amended from time to time;

(b) prescribe any device listed in Part 1 or 2 of the *Specified Drugs Regulation* under *The Prescription Drugs Cost Assistance Act*, as amended from time to time;

(c) prescribe drugs or devices other than those referred to in clauses (a) or (b), if the nurse is an employee of a regional health authority or health care facility who is permitted to do so by a written policy of the authority or facility;

(d) prescribe any non-prescription drug in order to permit the patient to access a drug plan that covers non-prescription drugs; and

(e) prescribe any non-prescription device, in order to permit the patient to access a plan that covers non-prescription devices.

**6(2)** Repealed, M.R. 125/2011.

**6(3)** This section is subject to the restrictions set out in the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) and the regulations under that Act.

M.R. 125/2011

**Prescribing vaccines**

**7** For the purpose of clause 2(2)(b) of the Act, a registered nurse (extended practice) may prescribe the following vaccines:

(a) a vaccine listed in the *Specified Drugs Regulation*;

**Prescription de médicaments**

**6(1)** Pour l'application de l'alinéa 2(2)b) de la *Loi*, les infirmières ayant un champ d'exercice élargi peuvent prescrire :

a) des médicaments visés à l'annexe 1 de la version la plus récente du *Manual for Canada's National Drug Scheduling System* publié par l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie;

b) des instruments visés à la partie 1 ou 2 de la version la plus récente du *Règlement sur les médicaments couverts* pris en vertu de la *Loi sur l'aide à l'achat de médicaments sur ordonnance*;

c) des médicaments ou des instruments qui ne sont pas visés à l'alinéa a) ou b) si elles sont employées par un office régional de la santé ou un établissement de soins de santé et si cet organisme possède une politique écrite leur en donnant la permission;

d) des médicaments vendus sans ordonnance dans le but de permettre au patient d'avoir accès à un régime d'assurance qui couvre de tels médicaments;

e) des instruments vendus sans ordonnance dans le but de permettre au patient d'avoir accès à un régime d'assurance qui couvre de tels instruments.

**6(2)** Abrogé, R.M. 125/2011.

**6(3)** Le présent article est assujéti aux restrictions imposées par la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) et ses règlements d'application.

R.M. 125/2011

**Prescription de vaccins**

**7** Pour l'application de l'alinéa 2(2)b) de la *Loi*, les infirmières ayant un champ d'exercice élargi peuvent prescrire les vaccins suivants :

a) les vaccins énumérés dans le *Règlement sur les médicaments couverts*;

(b) a vaccine not listed in the *Specified Drugs Regulation* that may be dispensed through a retail pharmacy;

(c) a vaccine or biologic used in a provincial immunization program when required to be prescribed for persons who do not meet the provincial criteria for free vaccine;

(d) BCG vaccine and rabies vaccine.

b) les vaccins qui ne sont pas énumérés dans le *Règlement sur les médicaments couverts* mais que peuvent offrir les pharmacies de vente au détail;

c) les vaccins ou les produits biologiques utilisés dans le cadre d'un programme provincial d'immunisation lorsque ceux-ci doivent être prescrits aux personnes qui ne peuvent recevoir les vaccins gratuitement parce qu'elles ne satisfont pas aux exigences provinciales;

d) les vaccins BCG et les vaccins contre la rage.

### **Performing minor surgical and invasive procedures**

**8** For the purpose of clause 2(2)(c) of the Act, a registered nurse (extended practice) may perform the following minor surgical and invasive procedures:

(a) suturing, but not below the fascia or in a case where there might be an underlying injury;

(b) any of the following procedures when required for the purpose of treating, assessing or diagnosing a person or assisting them with health management:

(i) a procedure that requires putting an instrument beyond the point in the nasal passages where they normally narrow, beyond the uvula, beyond the opening of the urethra, or below the dermis or below a mucous membrane,

(ii) a procedure that requires putting an instrument or finger beyond the anal verge, or into an artificial opening into the body,

(iii) a procedure that requires putting an instrument, hand or finger beyond the labia majora,

(iv) creating an opening into the body that requires putting an instrument into the body.

### **Interventions chirurgicales et effractives mineures**

**8** Pour l'application de l'alinéa 2(2)c) de la *Loi*, les infirmières ayant un champ d'exercice élargi peuvent effectuer les interventions chirurgicales et effractives mineures qui suivent :

a) des points de suture, sauf s'ils sont situés sous le fascia ou s'il peut y avoir une blessure sous-jacente;

b) les interventions suivantes nécessaires au traitement, à l'évaluation ou au diagnostic d'une personne ou encore au soutien d'une personne à l'égard de la gestion de sa santé :

(i) intervention exigeant l'insertion d'un instrument au-delà de l'endroit où les voies nasales se rétrécissent normalement, de l'uvule, du méat urinaire, ou sous le derme ou une membrane muqueuse,

(ii) intervention exigeant l'insertion d'un instrument ou d'un doigt au-delà de la marge de l'anus ou dans une ouverture artificielle pratiquée sur le corps,

(iii) intervention exigeant l'insertion d'un instrument, d'une main ou d'un doigt au-delà des grandes lèvres,

(iv) pratique d'une ouverture dans le corps exigeant l'insertion d'un instrument.

**Authorized practices — graduate nurse practitioner**

**8.1** A graduate registered nurse (extended practice) may exercise the same authority as a registered nurse (extended practice) under sections 5 to 8, but only if the graduate registered nurse (extended practice)

(a) has entered into a mentor relationship with a registered nurse (extended practice) or a physician; and

(b) exercises that authority under the supervision of the mentor;

in accordance with policies approved by the board.

---

M.R. 65/2013

**Actes autorisés — infirmières praticiennes diplômées**

**8.1** Les infirmières diplômées ayant un champ d'exercice élargi peuvent accomplir, tout comme les infirmières ayant un champ d'exercice élargi, les actes visés aux articles 5 à 8 pourvu qu'elles respectent les politiques approuvées par le Conseil et se conforment aux exigences suivantes :

a) elles ont établi une relation de mentorat avec un médecin ou une infirmière ayant un champ d'exercice élargi;

b) elles travaillent sous la surveillance de leur mentor.

---

R.M. 65/2013

Continues on page 7.

Suite à la page 7.

This page left blank intentionally.

Page laissée en blanc à dessein.

**Advisory committee**

**9(1)** The board must establish an extended practice advisory committee, consisting of

(a) two registered nurses (extended practice) appointed by the board, one of whom is named as the chair;

(b) two persons appointed by the College of Physicians and Surgeons of Manitoba;

(c) two persons appointed by the Manitoba Pharmaceutical Association;

(d) one person appointed by the Faculty of Nursing of the University of Manitoba, from amongst the faculty of the Masters of Nursing Program (Nurse Practitioner major), who is a non-voting member; and

(e) one person appointed by the Deputy Minister of the Department of Health, who is a non-voting member.

**9(2)** Each member of the committee is to be appointed for a term of two years, and no member may serve more than two consecutive terms.

**9(3)** A quorum of the committee is three voting members, and must include at least one representative from each of the appointing bodies referred to in clauses (a), (b) and (c).

**9(4)** The responsibilities of the committee are as follows:

(a) to make recommendations to the board at least annually respecting

(i) the screening and diagnostic tests that may be ordered under section 5,

(ii) the drugs that may be prescribed under sections 6 and 7, and

(iii) the minor surgical and invasive procedures that may be performed under section 8;

(b) to participate in the development and review of standards of practice related to the activities described in clause (a) and make recommendations to the board about those standards;

**Comité consultatif**

**9(1)** Le Conseil établit un comité consultatif sur le champ d'exercice élargi comprenant :

a) deux infirmières ayant un champ d'exercice élargi qu'il nomme, dont l'une à titre de présidente;

b) deux personnes nommées par le Collège des médecins et chirurgiens du Manitoba;

c) deux personnes nommées par l'Association pharmaceutique du Manitoba;

d) une personne nommée par la faculté des sciences infirmières de l'Université du Manitoba au sein du personnel enseignant du programme *Masters of Nursing* (majeure *Nurse Practitioner*) et qui n'a pas le droit de vote;

e) une personne nommée par le sous-ministre de la Santé et qui n'a pas le droit de vote.

**9(2)** Les membres sont nommés pour une période de deux ans et peuvent siéger au plus pendant deux mandats consécutifs.

**9(3)** Le quorum est de trois membres ayant le droit de vote dont au moins un représentant de chacun des organismes visés aux alinéas (1)a, b) et c).

**9(4)** Le mandat du Comité est le suivant :

a) au moins une fois par année, faire des recommandations au Conseil au sujet :

(i) des tests de dépistage et de diagnostic qui peuvent être exigés en vertu de l'article 5,

(ii) des médicaments qui peuvent être prescrits en vertu des articles 6 et 7,

(iii) des interventions chirurgicales et effractives mineures qui peuvent être effectuées en vertu de l'article 8;

b) participer à l'élaboration et à l'examen des normes régissant l'exercice des activités visées à l'alinéa a) et faire des recommandations au Conseil relativement à ces normes;

(c) to review the outcomes of practice audits conducted by the college relating to the activities described in clause (a).

**9(5)** The board must send a copy of the committee's recommendations to the Minister of Health as soon as it receives them.

**9(6)** The board may decide to accept or reject the committee's recommendations, but before doing so it must

(a) consult with persons who employ registered nurses (extended practice) about the recommendations; and

(b) consider their comments before making its decision.

**9(7)** The committee may perform any other duties assigned by the board.

#### **Review of this regulation**

**10** Not later than three years after this regulation comes into force, the board must

(a) review the effectiveness of this regulation and, in the course of the review, consult with any persons affected by the regulation that the board considers appropriate; and

(b) amend the regulation if it considers it advisable to do so.

**11** **NOTE: This section contained consequential amendments to another regulation that are now included in that regulation.**

#### **Coming into force**

**12** This regulation comes into force on June 15, 2005.

March 4, 2005  
4 mars 2005

**College of Registered Nurses of Manitoba/  
Pour l'Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba,**

Susan D. Neilson  
Executive Director/directrice générale

Karen M. Dunlop  
President/présidente

c) examiner les résultats des vérifications effectuées par l'Ordre relativement aux activités visées à l'alinéa a).

**9(5)** Le Conseil fait parvenir une copie des recommandations du Comité au ministre de la Santé aussitôt qu'il les reçoit.

**9(6)** Le Conseil peut accepter les recommandations du Comité après avoir :

a) consulté des personnes qui engagent des infirmières ayant un champ d'exercice élargi au sujet des recommandations;

b) considéré leurs observations.

**9(7)** Le Comité peut exercer toute autre fonction que lui attribue le Conseil.

#### **Examen du présent règlement**

**10** Au plus tard trois ans après l'entrée en vigueur du présent règlement, le Conseil :

a) en examine l'efficacité et, simultanément, consulte les personnes touchées par le *Règlement* et qu'il juge appropriées;

b) le modifie s'il considère qu'il est souhaitable de le faire.

**11** **NOTE : Les modifications corrélatives que contenait l'article 11 ont été intégrées au règlement auquel elles s'appliquaient.**

#### **Entrée en vigueur**

**12** Le présent règlement entre en vigueur le 15 juin 2005.

## SCHEDULE A

## ANNEXE A

**PART 1: DIAGNOSTIC TESTS****PARTIE 1 : TESTS DE DIAGNOSTIC****1. Diagnostic radiological procedures****1. Actes de radiologie diagnostique****Head and Neck**

- Facial bones
- Mandible

**Tête et cou**

- Massif facial
- Mandibule

**Chest**

- Chest, single P.A.
- P.A. and lateral
- Ribs

**Thorax**

- Poumons, P.A. simple
- P.A., latéral
- Côtes

**Spine and Pelvis**

- Pelvis, A.P. view
- Skeletal survey (thorax, skull, thoracic and lumbar spine, pelvis, two (2) long bones)
- Spine, complete
- Skeletal survey — suspect child abuse

**Colonne et bassin**

- Bassin, radiographie A.P.
- Série squelettique (thorax, crâne, colonne dorsale et lombaire, bassin, deux [2] os longs)
- Colonne, complète
- Série squelettique — violence envers les enfants présumée

**Upper Extremity**

- Clavicule
- Elbow
- Fingers
- Forearm
- Hand
- Humerus
- Shoulder, A.P. and lateral routine
- Wrist

**Membres supérieurs**

- Clavicule
- Coude
- Doigts
- Avant-bras
- Main
- Humérus
- Épaule, A.P. et latéral, radiographie habituelle
- Poignet

**Lower Extremity**

- Ankle
- Femur
- Foot
- Hip
- Knee or patella
- Tibia and fibula
- Toes

**Membres inférieurs**

- Cheville
- Fémur
- Pied
- Hanche
- Genou ou rotule
- Tibia et péroné
- Orteils

**Abdomen**

- Abdomen

**Abdomen**

- Abdomen

**Gastrointestinal Tract**

- Stomach and duodenum, fluoroscopy and radiography (including esophagus)
- Cholecystogram, oral

**Tube digestif**

- Estomac et duodénum, fluoroscopie et radiographie (incluant l'œsophage)
- Cholécystographie orale

**Urinary Tract**

- K.U.B.
- Pyelogram, intravenous, routine including preliminary film

**Miscellaneous**

- Voiding Cysto-urethrogram (VCUG)
- Mammography
- Bone Mineral Densitometry

**2. Diagnostic ultrasound services****Head and Neck**

- Sonography, soft tissues (e.g. thyroid, parathyroid, salivary glands, orbits) real time

**Breast (chest)**

- Sonography, breast unilateral real time study
- Sonography, breast bilateral real time study
- Sonography, breast unilateral real time study where performed by sonologist
- Sonography, breast bilateral real time study where performed by sonologist

**Abdomen**

- Sonography, abdominal complete real time
- Sonography, abdominal limited (e.g. single organ, quadrant, follow up time) real time
- Sonography, renal (bilateral), or aorta or retroperitoneum real time

**Obstetrics & Female Pelvis****Genitalia**

- Sonography, scrotum

**Miscellaneous — Doppler Studies****Vascular Studies****3. Computerized axial tomography****3.1 Magnetic resonance imaging****Voies urinaires**

- Reins, uretère et vessie
- Pyélographie intraveineuse d'usage avec radiogramme préliminaire

**Divers**

- Cysto-urétogramme mictionnel
- Mammographie
- Densitométrie de la teneur minérale de l'os

**2. Services d'ultrasonoscopie****Tête et cou**

- Échographie, étude en temps réel des tissus mous (p. ex., thyroïde, parathyroïde, glandes salivaires, orbites)

**Sein (thorax)**

- Échographie, étude en temps réel du sein, unilatérale
- Échographie, étude en temps réel du sein, bilatérale
- Échographie, étude en temps réel du sein, unilatérale, effectuée par un médecin échographiste
- Échographie, étude en temps réel du sein, bilatérale, effectuée par un médecin échographiste

**Abdomen**

- Échographie abdominale complète en temps réel
- Échographie abdominale restreinte en temps réel (p. ex., un seul organe, quadrant, durée du suivi)
- Échographie en temps réel, rénale (bilatérale), de l'aorte ou du rétro-péritoine

**Obstétrique et bassin féminin****Organes génitaux**

- Échographie, scrotum

**Divers — Explorations Doppler****Explorations vasculaires****3. Tomodensitométrie****3.1. Imagerie par résonance magnétique**



**4. Other diagnostic tests**

- Electrocardiogram (ECG)
- Electroencephalogram (EEG)
- Electromyogram (EMG)
- Holter monitor
- Spirometry
- 24-hour blood pressure monitoring
- Sleep Studies

**PART 2: LABORATORY PROCEDURES****BACTERIOLOGY**

- Antibiotic level, serum
- Antibiotic Sensitivity

**Cultures**

- blood, aerobic and anaerobic
- throat swab
- urine
- cervical
- vaginal
- urethral
- bowel contents for enteric organisms
- pus for other sites
- body fluids (e.g. ascitic, pleural, spinal fluids, etc.)
- other than above
- tuberculosis
- Dark Field Examination
- Microscopic Examination of Smears and Wet Preparations, trichomonads
- fungi
- pinworms (Scotch Tape Method)
- parasites (stool)
- Screening test for bacteruria, spoon or agar slide technique
- Microscopic examination of synovial fluid under polarized light for uric acid crystals

**4. Autres tests de diagnostic**

- Électrocardiogramme
- Électroencéphalogramme (EEG)
- Électromyogramme
- Moniteur Holter
- Spirométrie
- Suivi de 24 heures de la tension artérielle
- Analyse du sommeil

**PARTIE 2 : ACTES DE LABORATOIRE****BACTÉRIOLOGIE**

- Concentration d'antibiotique, sérum
- Sensibilité aux antibiotiques

**Cultures**

- sanguines, en aérobie et en anaérobie
- dans la gorge
- Uroculture
- cervicales
- vaginales
- urétrales
- intestinales pour détection d'organismes entériques
- Pus pour autres régions
- Liquides organiques (p. ex. : liquides ascitiques, pleuraux, rachidiens, etc.)
- Autres que celles mentionnées ci-dessus
- Tuberculose
- Examen au microscope à fond noir
- Examen microscopique de frottis et préparations humides, trichomonas
- Champignons
- Oxyures (méthode de la « bande adhésive »)
- Parasites (selles)
- Test de dépistage de bactériurie, méthode de gélose sur lame ou cuillère
- Examen au microscope du liquide synovial avec lumière polarisée pour déceler la présence de cristaux d'acide urique

**BIOCHEMISTRY**

- Alcohol
- Ammonia
- Amylase
- Phenobarbital
- Bilirubin, direct and total
- total
- Calcium
- Carbon monoxide, quantitative
- Chlorides
- Creatine phosphokinase (CPK)
- Creatinine
- Gamma Glutamyl Transferase
- Glucose, quantitative
- tolerance test up to and including five (5) bloods and five (5) urines
- Hemoglobin, chromatography or electrophoresis
- Glycosated hemoglobin — Hbg A1
- Iron, binding capacity
- Iron, serum
- Ketones (quantitative)
- Ketones (qualitative)
- Lactic acid
- Lactose tolerance
- Lead-serum-diagnostic excluding environmental and occupational screening
- Lipase
- Lipids, cholesterol, total
- cholesterol, high density lipoprotein (HDL)
- triglycerides
- Magnesium
- Osmolality — blood or urine
- pCO<sup>2</sup>
- pH of blood
- pO<sup>2</sup>
- All three (3) above combined
- Phosphatase, acid
- alkaline
- Phosphorus
- Potassium, serum or urine, any method
- Potassium and sodium, serum or urine when done together, any method
- Protein, total
- serum albumen, quantitation
- electrophoresis (to include total protein)
- Salicylates

**BIOCHIMIE**

- Alcool
- Ammoniaque
- Amylase
- Phénobarbital
- Bilirubine, directe et totale
- totale
- Calcium
- Oxyde de carbone, quantitatif
- Chlorures
- Créatine-phosphokinase (CPK)
- Créatinine
- Gamma glutamyl transférase
- Glucose, quantitatif
- hyperglycémie provoquée incluant au maximum cinq (5) analyses de sang et cinq (5) analyses d'urine
- Hémoglobine, chromatographie ou électrophorèse
- Hémoglobine glycosylée Hbg A1
- Capacité de fixation du fer
- Fer, sérum
- Cétone (quantitatif)
- Cétone (qualitatif)
- Acide lactique
- Test de tolérance au lactose
- Épreuve diagnostique au sérum plombé excluant détection environnementale et professionnelle
- Lipase
- Lipides, cholestérol, total
- cholestérol, lipoprotéine de haute densité triglycérides
- Magnésium
- Osmolalité — sang ou urine
- Pression partielle en gaz carbonique
- Coefficient d'acidité ou de basicité du sang
- Pression partielle en oxygène
- Combinaison des trois (3) épreuves précédentes
- Phosphatase acide
- alcaline
- Phosphore
- Potassium, sérum ou urine, n'importe quelle méthode
- Potassium et sodium, sérum ou urine, épreuves faites simultanément, n'importe quelle méthode
- Protéine, total
- sérumalbumine, détermination quantitative
- électrophorèse (incluant protéine, total)
- Salicylates

- Serum Quinidine Blood Level
- Serum Lithium Determination
- Sodium, serum or urine, any method
- Transaminase (S.G.O.T.)
- Transaminase (S.G.P.T.)
- Urea quantitative
- Uric Acid

- Quinidine sérique — concentration sanguine
- Lithium sérique (dosage)
- Sodium, sérum ou urine, n'importe quelle méthode
- Transaminase glutamique oxalo-acétique sérique
- Transaminase glutamique pyruvique sérique
- Urée, quantitatif
- Acide urique

### **CYTOLOGY AND TISSUES**

#### **Cytology**

- Cervico-vaginal smear
- Other submitted smears prepared by the clinician from body fluids
- preparation and examination of smears from fluids submitted when direct smears are made in the laboratory
- preparation and examination of smears from submitted specimens requiring centrifugation and/or filtration
- preparation and examination of smears from submitted specimens requiring centrifugation and/or filtration and preparation of cell blocks
- Seminal fluid, complete analysis
- Sperm, search, post vasectomy or in vaginal fluid

#### **Tissues**

- Surgical specimens — with paraffin sections

### **FECES**

- Blood, occult

### **HEMATOLOGY**

#### **Automated Hematology**

- platelet count
- red cell count (Electric Counter)
- reticulocyte count
- White cell count
- White cell differential count and cell morphology count
- prothrombin, consumption
- thrombin time
- time, partial

### **CYTOLOGIE ET TISSUS**

#### **Cytologie**

- Frottis cervico-vaginal
- Autres frottis préparés par le clinicien à partir de liquides organiques
- Préparation et examen de frottis provenant de liquides lorsque les frottis sont faits directement au laboratoire
- Préparation et examen de frottis provenant d'échantillons nécessitant centrifugation ou filtration
- Préparation et examen de frottis provenant d'échantillons nécessitant centrifugation ou filtration et préparation de couches de cellules
- Liquide séminal, analyse complète
- Recherche de spermatozoïdes, après vasectomie ou dans le liquide vaginal

#### **Tissus**

- Prélèvements chirurgicaux — inclusions dans la paraffine

### **SELLES**

- Sang occulte

### **HÉMATOLOGIE**

#### **Hématologie automatisée**

- Numération plaquettaire
- Numération érythrocytaire (compteur électrique)
- Numération réticulocytaire
- Nombre de globules blancs
- Formule leucocytaire et morphologie cellulaire
- numération
- Consommation de prothrombine
- Temps de thrombine
- temps, partiel

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Examination with report, of blood smear by a Pathologist, or by a Hematologist who has not seen the patient in formal consultation, when specifically requested by a registered nurse (extended practice)</li> <li>• Hematocrit</li> <li>• Hemoglobin (photoelectric)</li> <li>• Malaria, or other parasites</li> <li>• Sedimentation rate</li> <li>• Sickle cell identification</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Examen, avec rapport, de frottis de sang par un anatomo-pathologiste ou par un hématologiste qui n'a pas vu le patient en consultation officielle, à la demande expresse de l'infirmière ayant un champ d'exercice élargi</li> <li>• Hématocrite</li> <li>• Hémoglobine (photoélectrique)</li> <li>• Malaria, ou autres parasites</li> <li>• Vitesse de sédimentation</li> <li>• Détermination de dépranocyte</li> </ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**SEROLOGY**

- Antibody determination, precipitin test
- Antinuclear antibodies (to include positive and negative controls)
- Antistreptolysin titre
- Cold agglutinins
- Coombs tests, direct and indirect
  - direct only
- C-reactive protein
- Heterophile antibodies, screen (single tube or single slide test)

**SÉROLOGIE**

- Dosage des anticorps, précipito-diagnostic
- Anticorps antinucléaire (y compris les contrôles positifs et négatifs)
- Titre des antistreptolysines
- Agglutinines froides
- Test de Coombs, direct et indirect
  - direct seulement
- Protéine C-réactive
- Anticorps hétérophiles, écran (épreuve au tube simple ou test sur une lame)

**URINE**

- Albumen, biuret
- Amylase
- Bence-Jones protein
- Bilirubin
- Coproporphyrin or urocoproporphyrin, quantitative
- Creatine, quantitative
- Creatinine, quantitative
  - clearance
- Glucose, quantitative (not stick, tablet or tape)

**URINE**

- Albumine, biuret
- Amylase
- Protéine de Bence-Jones
- Bilirubine
- Coproporphyrine ou urocoproporphyrine, quantitatif
- Créatine, quantitatif
- Créatinine, qualitatif
  - clairance
- Glucose, quantitatif (sauf bâtonnet, comprimé ou ruban)

**HORMONES**

- chorionic gonadotropins (pregnancy test) immunological
- quantitative titration
- 17-ketogenic steroids
- 17-ketosteroids
- Lead (quantitative)
- Porphobilinogen (Watson-Schwartz test)
- Porphorins, fractional
- Growth hormone
- Stone analysis

**HORMONES**

- Gonadotrophines chorioniques (diagnostic de grossesse) immunologiques
- Titrage quantitatif
- Stéroïdes cétoène-17
- Kétostéroïde-17
- Plomb (quantitatif)
- Porphobilinogène (épreuve de Watson Schwartz)
- Porphyrines, fractionnel
- Hormone de croissance
- Calcul, analyse

- Urinalysis, stick, tape or tablet for sugar, protein, ketones, urobilinogen, bilirubin or blood, or any other qualitative assessment not listed elsewhere
- Urinalysis, complete, including microscopic examination of centrifuged specimen
- Examen des urines, bâtonnet, ruban ou comprimé pour sucre, protéines, cétones, urobilinogène, bilirubine ou sang, ou toute autre évaluation qualitative ne figurant pas ailleurs
- Examen complet des urines, incluant examen au microscope d'échantillon centrifugé

**RADIOASSAY AND LIGAND ASSAY**

- Chorionic Gonadotropin
- Cortisol
- Digoxin
- Dilantin (phenytoin)
- Folic Acid
- F.S.H. (Pituitary Gonadotropins)
- Immunoglobulin
- Insulin
- L.H. (Luteinizing hormone)
- Progesterone
- Testosterone
- Vitamin B<sup>12</sup>
- Estradiol
- Ferritin
- Carcino-embryonic antigen
- 17-Hydroxyprogesterone
- Prolactin

**Thyroid Function Tests**

- Thyroxine T-4 (Free or Total)
- T-3 Uptake
- Thyroid Stimulating Hormone (TSH)

**OTHER TESTS**

- Albumin creatinine ratio
- Breath Urea Test
- CK-MB
- Creatine Kinase (CK)
- DHEAS dehydroepiandrosterone sulfate
- Parathyroid hormone (PTH)
- Vitamin D
- Vitamin E, A, K
- Alphafetoprotein screen
- HCG, AFP, Estradiol
- PSA
- Fat Studies (feces)

**DOSAGES ISOTOPIQUES ET DOSAGE DE LIGAND**

- Gonadotrophine chorionique
- Cortisol
- Digoxine
- Dilantin (phénytoïne)
- Acide folique
- Hormone follico-stimulante (gonadotrophines pituitaires)
- Immunoglobuline
- Insuline
- Hormone lutéinisante
- Progestérone
- Testostérone
- Vitamine B<sup>12</sup>
- Estradiol
- Ferritine
- Antigène carcino-embryonnaire
- 17-hydroxyprogestérone
- Prolactine

**Explorations fonctionnelles de la thyroïde**

- Thyroxine T-4 (libre ou totale)
- Test de Hamolsky
- Hormone thyroïdienne (sTSH)

**AUTRES TESTS**

- Rapport albumine/créatinine
- Épreuve respiratoire à l'urée
- CK-MB
- Créatine kinase (CK)
- Sulfate de déhydroépiandrostérone (DHEA)
- Hormone parathyroïdienne
- Vitamine D
- Vitamine E, A et K
- Alfa-fœtoprotéine
- HCG, alfa-fœtoprotéine, estradiol (triple dépistage)
- PSA
- Études de la malabsorption (selles)

- Troponin
- Drug Monitoring
- Drug Screening
- INR
- Lactate dehydrogenase
- Myoglobin
- Blood Grouping/Cross Match

---

M.R. 146/2008; 5/2013

- Troponine
- Pharmacovigilance
- Dépistage des drogues
- RIN
- Lacticodéshydrogénase
- Myoglobine
- Détermination du groupe sanguin/épreuve de compatibilité croisée

---

R.M. 146/2008; 5/2013

SCHEDULE B

ANNEXE B

Repealed.

M.R. 135/2009; 125/2011

Abrogée.

R.M. 135/2009; 125/2011

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba